



## Electronic Service Manuals

This electronic document is provided as a service to our customers. We do not create the contents of the information contained in this document. Should you have detailed questions pertaining to the information contained in this document, you may contact Michco, or the manufacturer which provided the original information in this electronic deliverable. Michco's only part in this electronic deliverable was the electronic assembly process. By providing this manual on line we are not guaranteeing parts availability.

You may contact Michco through the following methods:

Phone (517) 484-9312 or (800) 331-3339

2011 N. High St. -- Lansing, Michigan -- 48906

Fax: (517) 484-9836

Email: [CustServe@Michco.com](mailto:CustServe@Michco.com)

Web site: [www.Michco.Com](http://www.Michco.Com)

Parts Web site: [www.FloorMachineParts.Com](http://www.FloorMachineParts.Com)

Order Parts on Line at:

**[www.FloorMachineParts.Com](http://www.FloorMachineParts.Com)**

Directly to Parts & Service:

By Email: **[Shop@Michco.com](mailto:Shop@Michco.com)**

By Fax: (517) 702-2041

By Voice: Use numbers above.

**Serving the Cleaning Industry Since 1922**

Notice: All copyrighted material remains property of original owners, all trademarks are property of respective owners. Manuals are subject to Manufacturer's reproduction limitations. Originals or reproductions were provided by manufacturers through a request. We make no warranty as to the correctness of information provided in this document and you assume all risk. By placing these manuals on line we are not declaring our corporation to be an manufacturer authorized dealer or provider, please check our web site for authorized manufacturers we represent.

---

# Clarke®

---

## American Sanders

### B2

### 7" Spinner Edger



Operator's Manual / Bedienungshandbuch  
Manual del operador / Manuel de l'utilisateur  
Manuale per l'operatore / Руководство по эксплуатации

MODELS: 07072A, 07073B



READ THIS BOOK

LESEN SIE DIESES HANDBUCH

LEA ESTE MANUAL

LISEZ CE MANUEL

IMPORTANTE

ПРОЧТИТЕ ЭТУ КНИГУ

EN

English (2-13)

DE

Deutsch (14-25)

ES

Español (26-37)

FR

Français (38-49)

IT

Italiano (50-61)

RU

Русский (62-72)

**READ THIS BOOK**

This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your Clarke American Sanders machine could result in injury to you or to other personnel; damage to the machine or to other property could occur as well. You must have training in the operation of this machine before using it. If operator(s) cannot read English, have this manual explained fully before attempting to operate this machine.

All directions given in this book are as seen from the operator’s position at the rear of the machine.

**Contents of this Book**

Operator Safety Instructions ..... 3

Machine Specifications ..... 5

Machine Set-Up ..... 6

Sanding Cuts and Sandpaper ..... 8

Operating Instructions ..... 9

Maintenance ..... 10

**Section II Parts and Service Manual**

Assembly Drawing #1 ..... 74

Assembly Parts List #1 ..... 75

Assembly Drawing #2 ..... 76

Assembly Parts List #2 ..... 77

Wiring Diagram ..... 78

 **WARNING!**

The Products sold with this Manual contain or may contain chemicals that are known to certain governments (such as the State of California, as identified in its Proposition 65 Regulatory Warning Law) to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. In certain locations (including the State of California) purchasers of these Products that place them in service at an employment job site or a publicly accessible space are required by regulation to make certain notices, warnings or disclosures regarding the chemicals that are or may be contained in the Products at or about such work sites. It is the purchaser’s responsibility to know the content of, and to comply with, any laws and regulations relating to the use of these Products in such environments. The Manufacturer disclaims any responsibility to advise purchasers of any specific requirements that may be applicable to the use of the Products in such environments.

# OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS

 **WARNING**

 **AVERTISSEMENT**

 **ADVERTENCIA**

**DANGER** means: Severe bodily injury or death can occur to you or other personnel if the **DANGER** statements found on this machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all **DANGER** statements found in this Operator's Manual and on your machine.

**WARNING** means: Injury can occur to you or to other personnel if the **WARNING** statements found on your machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all **WARNING** statements found in this Operator's Manual and on your machine.

**CAUTION** means: Damage can occur to the machine or to other property if the **CAUTION** statements found on your machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all **CAUTION** statements found in this Operator's Manual and on your machine.



**DANGER:**



Failure to read the Operator's Manual before operating or servicing this sanding equipment could result in injury to the operator or to bystanders and could cause damage to the equipment. Read and observe all safety statements found in this manual and on the sanding equipment. Make sure all labels, decals, warnings, cautions and instructions are fastened to the equipment. Replace any that are damaged or missing. You must have training in the operation of this equipment before using it. **If the operator is unable to read this manual, have it explained fully before they attempt to use this equipment.**



**DANGER:**



Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive. The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights and any other source of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely if possible from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials are in the atmosphere, i.e., solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust and other combustible materials. Floor sanding equipment can cause flammable material and vapors to burn. Read the manufacturer's label on all chemicals used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Spontaneous combustion or an explosion can occur when working with sanding dust. The sanding dust can self-ignite and cause injury or damage. Sanding dust should be disposed of properly. Always empty the sanding dust into a metal container that is located outside of any building(s).
- Remove the contents of the dust bag when the bag is 1/3 full. Remove the contents of the dust bag each time you finish using the equipment. Never leave a dust bag unattended with sanding dust in it.
- Do not empty the contents of the dust bag into a fire.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

**DANGER:**

Operating partially assembled sanding equipment could result in injury to the operator or bystander and could cause damage to the equipment or to other property.

- Do not operate this equipment unless it is fully assembled and all guards, doors and covers are secured.
- Keep all fasteners tight.
- Keep all adjustments within manufacturers specifications.

**DANGER:**

Moving parts on this sanding equipment can cause injury to the operator or bystanders.

- Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts.
- Do not change or adjust the abrasive while the sanding equipment is running.
- Do not service the sanding equipment while it is running.

**DANGER:**

This sanding equipment requires a supply of electricity. Improper use could result in electrical shock or fire.



- Connect only to an electrical source matching what is shown on the equipment nameplate.
- Do not use this sanding equipment on an ungrounded electrical circuit. Consult an electrician if you suspect the circuit is not properly grounded.
- Do not use this sanding equipment with a damaged electrical cord. Inspect before each use.
- Avoid striking the electrical cord with the abrasive. Always lift the electrical cord over the sanding equipment.
- Do not use the electrical cord to move the sanding equipment.
- Disconnect the electrical source before servicing this equipment.

**WARNING:**

Injury to the operator or bystander can occur if protective gear is not worn while sanding. Always use eye, ear, and respiratory protection while performing any sanding operation.

**WARNING:**

Bodily injury could occur if power is applied to the equipment with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure that the power switch is in the "OFF" position before connecting power supply.

**CAUTION:**

Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel could result in damage or injury. Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel will void your warranty. Servicing of this unit must always be referred to an authorized Clarke American Sanders distributor.

**CAUTION:**

Use of this equipment to move other objects or to climb on could result in injury or damage. Do not use this equipment as a step or furniture. Do not ride on this equipment.

**CAUTION:**

Damage could occur to the equipment if not properly kept in a dry building for storage. Store the equipment in a dry building.

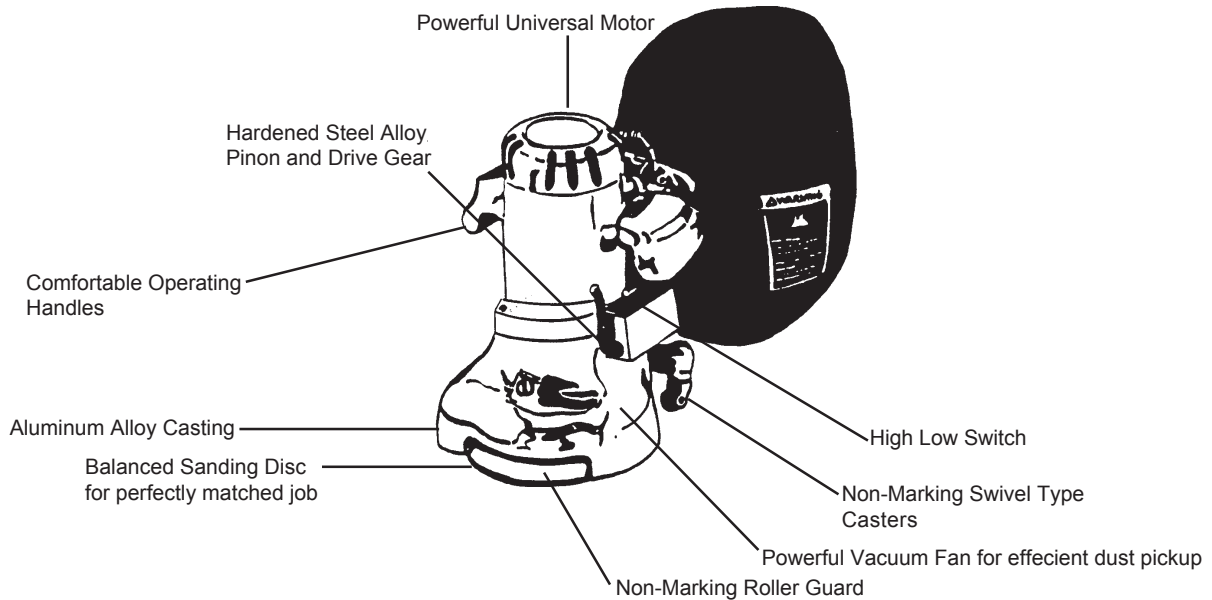
**CAUTION:**

Serious damage to the floor can occur if the sanding equipment is left running in one spot while the sanding disc is in contact with the floor. To avoid damage to the floor, do not dwell while lowering or raising the sanding disc. Always sand with a constant motion.

## Introduction and Machine Specifications

The B-2 is specifically designed for finishing floor edges, stairs, and other hard-to-reach surfaces. The handle location and low center of gravity make the B-2 easy to operate.

The excellent cutting power comes from a powerful universal type motor. A motor that delivers maximum performance without slowing down or overheating. Its exclusive two speed control when switched to hi-speed produces 3200 rpm for fast, rough sanding. At low speed, the B-2 operates at 2800 rpm for fine, finish sanding. A non marking disc guard protects the rubber pad, permitting the edger to work right up to the baseboard or wall.



## Specifications

<b>Voltage/Frequency</b>	110V-120V /50-60 Hz	220V-240 /50-60 Hz
<b>Amperage</b>	13.0	6.5
<b>Motor</b>	1450W (1 HP)	1450W (1 HP)
<b>Sound Level</b>	91dB (A)	91dB (A)
<b>Vibration</b>	5.7 m/s <sup>2</sup> rms	5.7 m/s <sup>2</sup> rms
<b>Abrasive Size</b>	178mm x 22 mm Dia. (7" x 7/8" Dia.)	178mm x 22 mm Dia. (7" x 7/8" Dia.)
<b>Disc Rate High</b>	3200 RPM	3200 RPM
<b>Disc Rate Low</b>	2800 RPM	2800 RPM
<b>Gears</b>	Hardened steel alloy pinion and drive gear.	Hardened steel alloy pinion and drive gear.
<b>Bearings</b>	Sealed ball bearings, lifetime lubricated.	Sealed ball bearings, lifetime lubricated.
<b>Dust Collector</b>	Powerful vacuum fan, full aluminum skirt	Powerful vacuum fan, full aluminum skirt
<b>Power Cord</b>	12m H07RN F3G 1.5mm <sup>2</sup>	12m H07RN F3G 1.5mm <sup>2</sup>
<b>Dimensions</b>	356 x 260 x 343mm (14 x 10½ x 13½)	356 x 260 x 343mm (14 x 10½ x 13½)
<b>Weight</b>	14.5 kg (32 lbs)	14.5 kg (32 lbs)
<b>Shipping Weight</b>	21 kg (46 lbs)	21 kg (46 lbs)

**Machine Set-Up**

This sanding machine is designed to be operated with a remote vacuum dust collection system or with the included dust bag.

**Preparing Remote Vacuum Dust Collection Systems**

To prepare the machine for remote vacuum dust collection systems that have a 2" hose end, follow this procedure:

1. Install 2" hose end (figure 1, A) directly over the exhaust tube (figure 1, B).
2. The exhaust tube can be rotated for optimum convenience.

To prepare the machine for remote vacuum dust collection systems that have a 1 1/2" hose end, follow this procedure:

1. Install the 2" x 1 1/2" hose end adaptor (Part No. 30563A) (figure 1, C) over the exhaust tube (figure 1, B).
2. Insert 1 1/2" hose end (figure 1, D) into the adaptor (figure 1, C).

NOTE: Start the remote vacuum collection system before operation.

**Preparing to use the included dust bag**

To prepare the machine for use with the included dust bag (Part No. 53544B), follow this procedure:

1. Install the dust bag by pressing the end onto the exhaust tube until the ring locks into the groove (figure 2). This is best done by pressing on the back of the bag opening with the palm of your hand.
2. The exhaust tube can be rotated for optimum convenience.
3. To remove the dust bag from the exhaust tube, pry up the end of the bag opening to partially release the internal rib from the groove, then pull.
4. To empty the dust bag, unzip the disposal flap and force contents out by inverting the bag.

NOTE: For best results, empty frequently. Follow all warnings posted in this manual and on the dust bag.

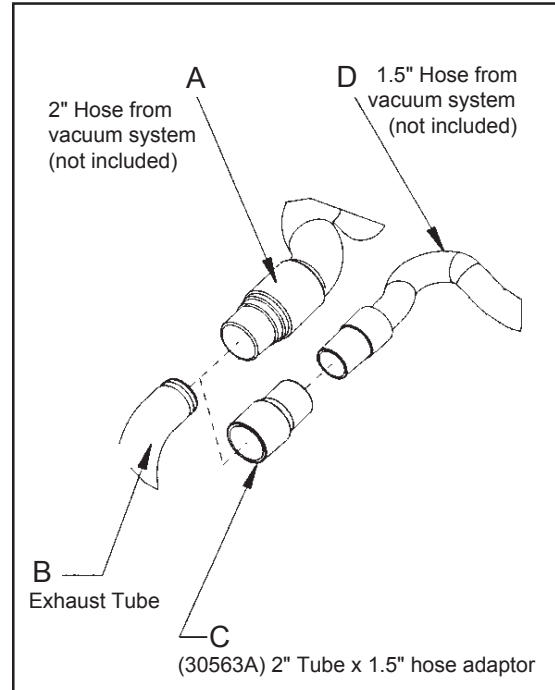


Figure 1

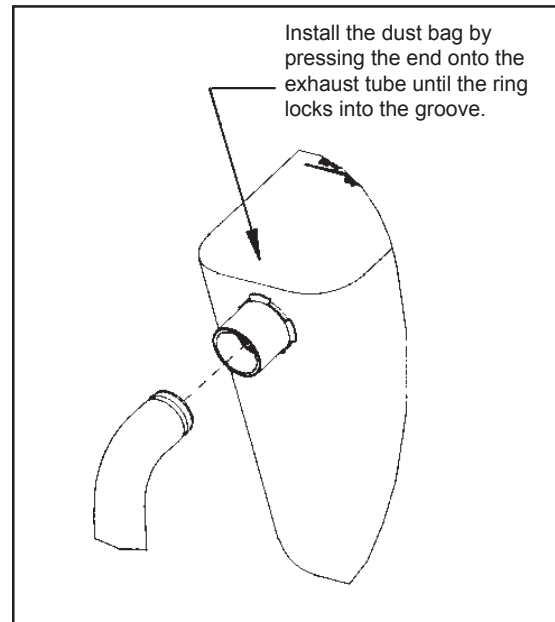


Figure 2

## Machine Set-Up

### How to Install the Sandpaper

1. To install or replace abrasive, turn the machine upside down and let it rest on the motor cover. With the wrench supplied, remove the screw and abrasive retainer. Hold pad to prevent it from rotating and turn wrench. See figure 3
2. Center abrasive on pad and install the abrasive retainer and screw. Tighten screw. See figure 4.
3. Return machine to upright position.

**⚠ WARNING:** Serious injury could occur when attempting to replace abrasive while machine is connected to power supply. Always disconnect power before installing abrasive.

**⚠ CAUTION:** Gearbox damage could result from machine resting upside down for extended periods of time. Lubricant may drain from gearbox. Always return machine to upright position after installing abrasive.



Figure 3



Figure 4

## Sanding Cuts and Sandpaper

### Initial Cut

The purpose of the initial cut is to remove old finish and gross imperfections on the floor surface. A coarse abrasive should be used. If the surface is severely damaged by deep scratches, pre-existing dwell marks, uneven planks, etc., it may be necessary to sand across or diagonally to the grain to restore evenness to the surface. If these conditions are not present, the initial cut should be done in the direction of the grain.

If glazing, loading, or burning takes place immediately into an initial cut, select a coarser abrasive. If this should occur during an initial cut, the abrasive has dulled and must be replaced.

### Final Cuts

The purpose of a finishing cut is to remove the scratches produced during the initial cut. Use a fine (60 - 80 grit) grain abrasive.

If the surface remains rough after a finishing cut, it may be necessary to use an even finer grain of abrasive (80 - 100 grit). Care should be taken in selecting the grit size of the abrasive. A very fine grain will close the pores on a wood floor making admission of a stain difficult.

If glazing or burning should occur immediately into a finishing cut, increase pace. If it should occur during a finishing cut, the abrasive has dulled and must be replaced.

Grain	Use	Standard Grade Part #/Qty	Professional Grade Part #/Qty
12 grit 16 grit 20 grit	For removing gross imperfections and restore evenness to old flooring. To remove build-up of paints and varnishes.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200
30 grit 36 grit	For first sanding of new flooring (maple, oak). For removing minor imperfections and finishes from old flooring.	945305/100	945598/300 945599/300
40 grit	For initial cut on new flooring (oak, walnut). For removing minor imperfections and finishes from old flooring.		945600/300
50 grit	For first sanding of new flooring (cedar, pine, fir) For clean-up of 16 grit.	945307/100	945601/300
60 grit	For clean-up from initial cut 36 grit.	945308/100	945602/300
80 grit	For final sanding of certain hardwoods. For clean-up of initial cuts (50 grit).	945309/100	945603/300
100 grit	For final sanding of certain hardwoods and conifers where a smooth surface is desired.	945310/100	945604/300
120 grit	For finishing cut on certain conifers.		945605/500
150 grit	For finishing cut on certain conifers where a smooth surface is desired.		945606/300

## Operating Instructions

**⚠ DANGER:** Failure to disconnect the supply cable from machine whenever servicing, replacing abrasive, or emptying the dust bag could result in electrocution or severe injury. Never leave machine unattended while the supply cable is connected.

**⚠ DANGER:** Never leave dust bag unattended with sanding dust in it. Sanding dust can spontaneously ignite and cause a fire or explosion. Empty dust bag into a metal container, clear of any combustibles. Do not empty content into a fire. Do not overfill dust bag.

To operate the machine, follow this procedure:

1. Set any exposed nails with a hammer and punch to avoid encounter with sanding pad.
2. Connect the machine to an appropriately grounded and fused circuit (power supply).
3. Tilt the machine back so that the sanding pad does not contact the floor. See figure 5.1. Select cutting speed. Use high speed for fast stock removal. Use low speed for finish cuts and custom work. See figure 6.
4. Grasp both handles and press the control switch to the start position. Once started, allow the switch to return to the run (ON) position. See figure 5.2.
5. Gradually lower sanding pad to the floor. Make sure the machine is in motion while the sanding pad is engaged with the floor. Broad circular motions can be used as you sand along the length of the floor or you may use a combination of forward and sideway motions. In time you will develop your own technique to optimize coverage and dust control. It is advisable to not add effort to the pad as this may lead to "nosing" or "tipping" which produces grooves or lines on the floor.
6. When replacing abrasive; emptying the contents of the dust bag; or the sanding operation is completed, return the machine to the reclined position and flip the control switch to the off (O) position. Disconnect the machine from the power supply.
7. Empty dust bag whenever it becomes 1/3 full.

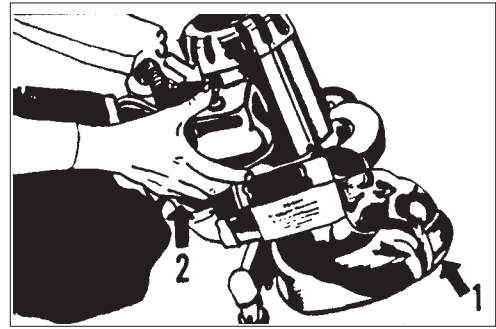


Figure 5

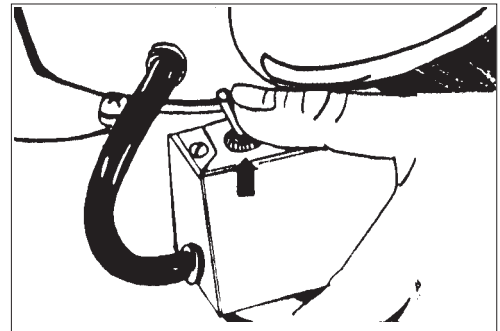


Figure 6

**MAINTENANCE**

**CAUTION:** Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel could result in damage or injury. Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel will void your warranty. Servicing of these units must always be referred to an authorized Clarke American Sanders distributor.

**The Dust Control System**

Remove the dust from the bag when the bag is  $\frac{2}{3}$  full or when the efficiency of the dust control system decreases.

If the exhaust pipe gets an obstruction, follow this procedure:

1. Remove the four screws that hold the exhaust pipe to the housing. See figure 7.
2. Remove the obstruction from the exhaust pipe.
3. Install the exhaust pipe.

**How to Adjust the Angle Of The Sandpaper Disc To The Floor**

The adjustment of the machine is correct when the front part of the sandpaper disc makes contact with the floor.

**To change the adjustment of the machine, follow this procedure:**

1. Using the special wrench, loosen the lock nut on each caster. See (1) figure 8.1.
2. Loosen the jam nut. See (2) figure 8.2.
3. Raise or lower the casters as needed.
4. Tighten the jam nut on each caster.
5. Tighten the lock nut on each caster.

**The Ventilation Plug**

1. To clean the ventilation opening in the center of the plug, remove the plug from the machine. With the plug removed, also inspect the grease in the gearbox. See figure 9.

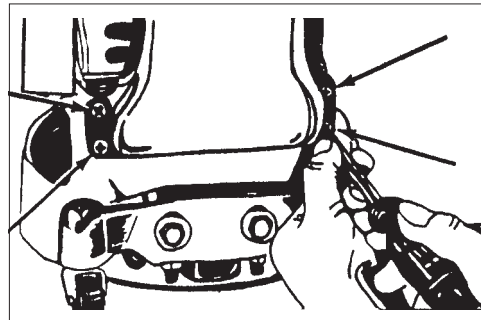


Figure 7

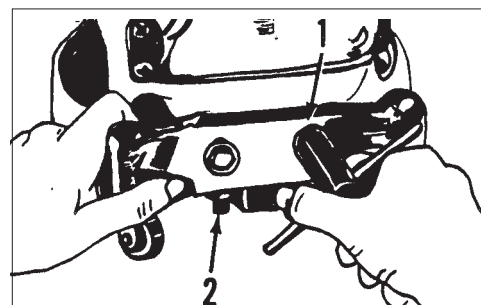


Figure 8



Figure 9

## MAINTENANCE

### Lubrication

The machine is completely lubricated. The bearings and gears in the gear unit have enough lubricant for approximately six months of normal operation. All other bearings are sealed and have enough lubricant for the life of the machine. No lubricant is needed for the rotating disc guard.

### How To Change The Lubricant In The Gearbox

To change the lubricant in the gearbox, follow this procedure:

1. Put the machine upside down on a bench.
2. Align one of the two holes in the rubber pad with one of the three holes in the rotating disc guard.
3. Align both holes with one of the three screws in the gear housing cover. Remove the screw from the gear housing cover. See figure 10.
4. Align the holes with each of the other two screws, then remove screws.

**CAUTION:** Make sure no dust enters the gear box. Damage could occur to the gear box.

5. Remove the cover from the gear housing.
6. Remove the old lubricant from the gearbox.
7. Add ten ounces of Clarke American Sanders lubricant to the gearbox.

**CAUTION:** To prevent damage to the motor, do not add more than ten ounces of lubricant to the gearbox.

8. Using the three screws removed above, install the cover on the gear housing.
9. Start the machine and let it run for 15 minutes. A small amount of excess lubricant should flow out the vent hole. If none appears it may be necessary to add additional lubricant.
10. Wipe off excess lubricant and clear vent hole.

### How To Check The Carbon Brushes

Depending on use, a set of brushes can be expected to last 250 hours and should be inspected sometime prior to that time.

To check the brushes, follow this procedure:

1. Remove the motor cover. See figure 11.
2. Inspect the carbon brushes. Replace both brushes if either brush has worn to 3/8" in length, or is worn to the wear indicator. See figure 12.
3. To replace the brushes, disconnect the field wire (A) from the brush holder (B). Then remove the two screws and washers (C) securing the holder to the motor housing. See figure 13.

### Lubricants

Qty	Part No.
1 Qt.	16610A
1 Gal.	16611A

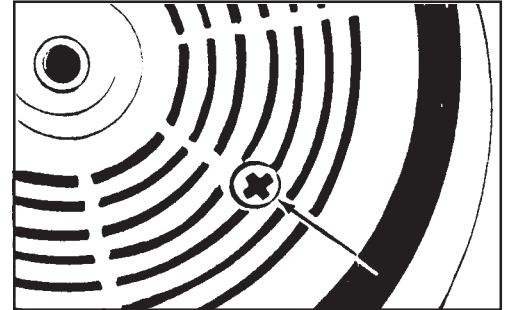


Figure 10

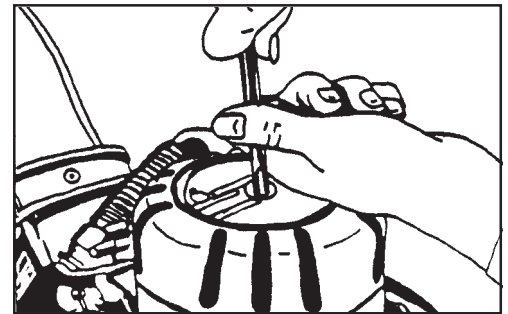


Figure 11

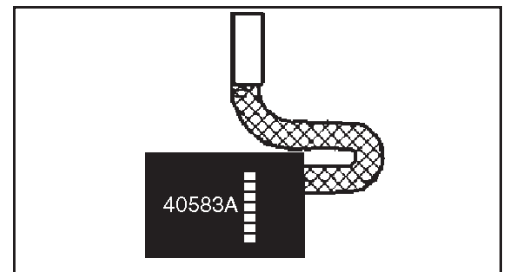


Figure 12

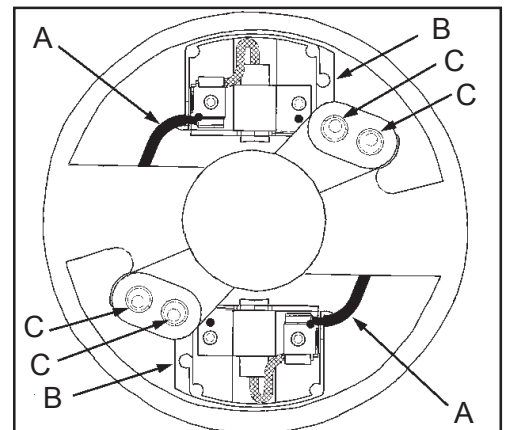


Figure 13

**MAINTENANCE****How To Check The Carbon Brushes** (cont)

4. Gently pry the holder down from the motor housing.
5. Rotate holder from beneath the motor housing and lift out.
6. Disconnect the brush shunt wire from the holder. For convenience, cut the terminal from the shunt wire and remove brush.
7. To put in a new carbon brush, negotiate the terminal on the shunt wire by the spring and brush holder guide. Take care not to damage the spring. See figure 14.
8. Depress the brush into the guide and connect the shunt wire to the holder.
9. Depress the brush and insert the holder into the motor housing.
10. Rotate holder beneath motor housing. Relax brush against commutator.
11. Align posts on holder with holes in housing.
12. Gently pry the holder into the housing.
13. Reattach screws and washers.
14. Start up the machine, if sparking between either brush and the commutator occurs, use a brush seating stone on the commutator to promote full engagement between the brushes and commutator.
15. Install the motor cover.

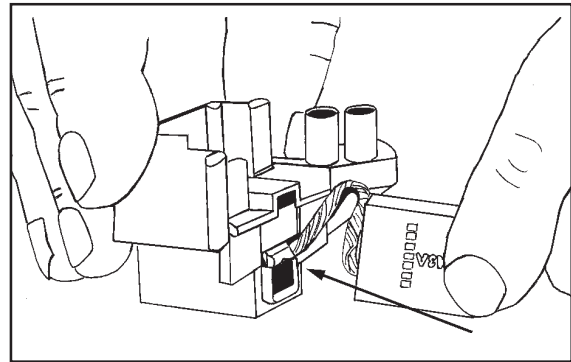


Figure 14



**LESEN SIE DIESES HANDBUCH**

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen für den Gebrauch und den sicheren Betrieb dieser Maschine. Versäumen Sie es, dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme oder vor der Ausführung von Service- oder Wartungsarbeiten an Ihrer Clarke American Sanders-Maschine zu lesen, kann dies zu Schäden Ihrer Person oder anderen Personals führen. Ebenso könnten Schäden an der Maschine oder andere Sachschäden auftreten. Bevor Sie diese Maschine bedienen, müssen Sie sich mit Ihrer Bedienung vertraut gemacht haben. Wenn Sie kein Englisch verstehen, lassen Sie sich dieses Handbuch vor Bedienung dieser Maschine vollständig erklären.

Alle in diesem Handbuch angegebenen Richtungen beziehen sich auf die Position des Bedieners hinter der Maschine.

**Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitsanweisungen für den Benutzer ..... 15  
 Einführung und Maschinendaten ..... 17  
 Maschinenaufbau ..... 18  
 Schliffe und Schleifpapier ..... 20  
 Bedienungsanweisung ..... 21  
 Routinemäßige Wartungsarbeiten..... 22

**Teil II Teile- und Servicehandbuch**

Montagezeichnung #1 ..... 74  
 Montageteileliste #1 ..... 75  
 Montagezeichnung #2 ..... 76  
 Montageteileliste #2 ..... 77  
 Schaltplan ..... 78

# SICHERHEITSHINWEISE FÜR BEDIENER

- GEFAHR** bedeutet: Schwere Körperverletzungen mit möglicher Todesfolge können für Sie oder Personal eintreten, wenn die durch **GEFAHR** gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch **GEFAHR** gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.
- WARNUNG** bedeutet: Verletzungen mit möglicher Todesfolge können für Sie oder Personal eintreten, wenn die durch **WARNUNG** gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch **WARNUNG** gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.
- VORSICHT** bedeutet: Schäden können an der Maschine oder anderem Eigentum eintreten, wenn die durch **VORSICHT** gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch **VORSICHT** gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.



## GEFAHR:



Ein Versäumnis, dieses Buch vor Inbetriebnahme der Maschine oder Durchführung von Instandhaltungs- oder Wartungsarbeiten an dieser Schleifmaschine zu lesen, kann Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen oder Maschinenschäden verursachen. Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch und an der Schleifmaschine. Sorgen Sie dafür, dass alle Etiketten, Schilder, Warnungen, Vorsichtshinweise und Anweisungen an der Maschine angebracht sind. Ersetzen Sie alle beschädigten oder fehlenden Hinweise. Sie müssen in der Benutzung dieser Maschine unterwiesen sein, bevor Sie sie in Betrieb nehmen. **Ist das Bedienungspersonal nicht in der Lage, dieses Handbuch zu lesen, sorgen Sie dafür, dass ihm dieses Handbuch vollständig erklärt wird, bevor diese Maschine in Betrieb genommen wird.**



## GEFAHR:



Durch das Abschleifen bzw. Fertigstellen von Holzböden kann eine Umgebung entstehen, die explosionsgefährlich sein kann. Die folgenden Sicherheitsverfahren sind zu befolgen:

- Feuerzeuge, Anzünder und andere Zündquellen können eine Explosion verursachen, wenn sie während der Schleifarbeiten aktiviert werden. Alle Zündquellen müssen gelöscht oder, soweit möglich, vollkommen aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- Schlecht entlüftete Arbeitsbereiche können eine explosionsgefährliche Umgebung schaffen, wenn die Atmosphäre bestimmtes Brennmaterial wie zum Beispiel Lösungsmittel, Verdüner, Alkohol, Brennstoffe, bestimmte Finishes, Holzstaub und ähnliche Stoffe enthält. Bodenschleifgeräte können entzündbares Material und brennbare Dämpfe entstehen lassen. Lesen Sie auf allen Chemikalien das Etikett des Herstellers, um den Entzündbarkeitsgrad festzustellen. Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitbereich gut entlüftet wird.
- Bei Arbeiten mit Schleifstaub kann eine Selbstentzündung oder Explosion ausgelöst werden. Der Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Schäden verursachen. Schleifstaub muss vorschriftsmäßig entsorgt werden. Leeren Sie den Schleifstaub immer in einen Metallbehälter, der außerhalb von Gebäuden aufgestellt ist.
- Entleeren Sie den Inhalt des Staubsacks, wenn dieser zu einem Drittel gefüllt ist. Entleeren Sie immer den Inhalt des Staubsacks, wenn die Benutzung der Maschine beendet ist. Lassen Sie niemals einen mit Schleifstaub gefüllten Staubsack unbeaufsichtigt zurück.
- Entleeren Sie den Inhalt des Staubsacks niemals in eine offene Flamme.
- Beim Einschlagen von Nägeln während der Schleifarbeiten können Funken entstehen, die eine Explosion oder einen Brand verursachen können. Benutzen Sie immer einen Hammer und Einsenker, um alle Nägel einzusenken, bevor der Boden geschliffen wird.

**GEFAHR:**

Die Inbetriebnahme einer nur teilweise zusammengebauten Schleifmaschine kann Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen und Schäden an der Maschine oder anderem Eigentum verursachen.

- Nehmen Sie diese Maschine nur dann in Gebrauch, wenn sie vollständig zusammengebaut ist und alle Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen sicher angebracht sind.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungsvorrichtungen fest angezogen sind.
- Achten Sie darauf, dass alle Justierungen den Vorgaben des Herstellers entsprechen.

**GEFAHR:**

Die beweglichen Teile dieser Schleifmaschine können Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen.

- Halten Sie Hände, Füße und lockere Kleidungsstücke von allen beweglichen Teilen fern.
- Ersetzen oder justieren Sie das Schleifmaterial nicht, während die Schleifmaschine läuft.
- Führen Sie keine Wartungsarbeiten durch, während die Schleifmaschine läuft.

**GEFAHR:**

Diese Schleifmaschine erfordert eine Stromversorgung. Eine unsachgemäße Benutzung kann einen Stromschlag oder Brand verursachen.

- Schließen Sie die Maschine nur an eine Stromversorgungsquelle an, die den Angaben auf dem Maschinenschild entspricht.
- Schließen Sie diese Schleifmaschine nicht an einen ungeerdeten Stromkreis an. Vermuten Sie, dass der Stromkreis nicht richtig geerdet ist, ziehen Sie bitte einen Elektriker hinzu.
- Benutzen Sie diese Schleifmaschine nicht, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Untersuchen Sie die Maschine vor jeder Inbetriebnahme.
- Vermeiden Sie, dass das Stromkabel mit dem Schleifmaterial in Berührung kommt. Heben Sie das Stromkabel immer über die Schleifmaschine.
- Benutzen Sie nicht das Stromkabel, um die Schleifmaschine zu bewegen.
- Schalten Sie die Stromversorgung aus, bevor Sie Wartungsarbeiten an dieser Maschine durchführen.

**WARNUNG:**

Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen sind Verletzungsgefahr ausgesetzt, wenn beim Schleifen keine Schutzausrüstung getragen wird. Benutzen Sie während des Schleifens immer Schutzbrille, Gehörschutz und Atemschutz.

**WARNUNG:**

Bediener können Körperverletzungen erleiden, wenn die Maschine unter Strom gesetzt wird, wenn der Stromschalter bereits auf "EIN" steht. Vergewissern Sie sich immer, dass der Stromschalter auf "AUS" steht, bevor Sie die Maschine an die Stromversorgung anschließen.

**VORSICHT:**

Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten können Schäden oder Verletzungen zur Folge haben. Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten hebt Ihre Garantie auf. Instandhaltungsarbeiten an dieser Maschine sind immer an einen zugelassenen Händler für Clarke American Sanders weiterzuleiten.

**VORSICHT:**

Die Benutzung dieser Maschine zur Bewegung anderer Gegenstände oder das Klettern auf diese Maschine kann Schäden oder Verletzungen zur Folge haben. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Stufe oder Möbelstück. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Aufsitzgerät.

**VORSICHT:**

Diese Maschine kann Schaden nehmen, wenn sie nicht vorschriftsmäßig in einem trockenen Gebäude aufbewahrt wird. Bewahren Sie die Maschine in einem trockenen Gebäude auf.

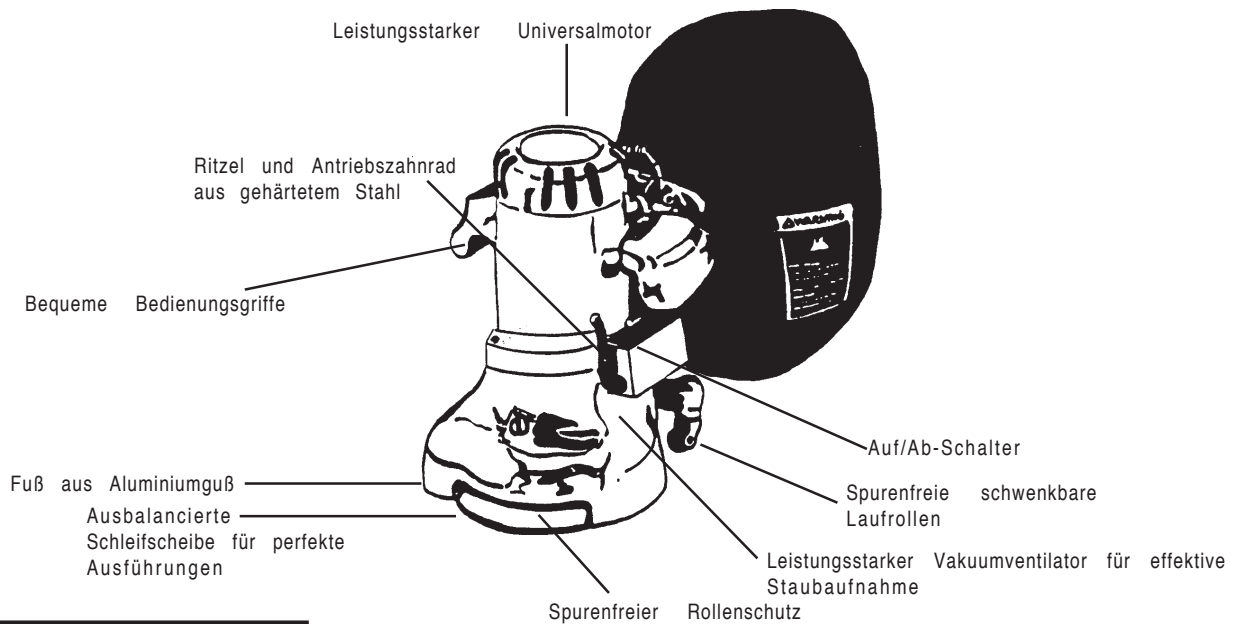
**VORSICHT:**

Eine schwere Beschädigung des Bodens kann eintreten, wenn die Schleifmaschine auf der Stelle läuft und die Schleifscheibe mit dem Boden in Berührung ist. Um Bodenschäden zu vermeiden, verweilen Sie nicht an einer Stelle, wenn Sie die Schleifscheibe senken oder anheben. Schleifen Sie immer mit konstanten Bewegungen.

## Einführung und Daten der Maschine

Die B-2 ist speziell zum Schleifen von Bodenkanten, Treppen und anderen schwer erreichbaren Oberflächen geeignet. Der Sitz des Griffes und der niedrige Schwerpunkt machen die American B-2 leicht zu bedienen.

Die exzellente Schleifleistung wird durch den leistungsstarken Universaltypmotor erzielt. Ein Motor, der höchste Leistung ohne Verlangsamung oder Ueberhitzen bietet. Seine exklusive Geschwindigkeitskontrolle mit zwei Stufen erreicht auf hoher Geschwindigkeitsstufe 3200 Umdrehungen pro Minute für schnelles, grobes Schleifen. Bei niedriger Geschwindigkeit arbeitet der B-2 bei 2800 Umdrehungen pro Minute für feines Endschleifen. Ein spurloser Schleifscheibenschutz schützt die Gummifläche und erlaubt dem Hobel Arbeiten bis dicht an Fußleiste oder Wand.



### Daten

<b>Spannung/Frequenz</b>	110V-120V/ 50-60 Hz	220V-240V/50-60 Hz
<b>Stromstärke</b>	13.0	6.5
<b>Motor</b>	1 PS	1 PS
<b>Schallemission (Lpm)</b>	91 dB (A)	91 dB (A)
<b>Schwingung</b>	5.7 m/s <sup>2</sup> rms	5.7 m/s <sup>2</sup> rms
<b>Schleifmaterialgröße</b>	17,78 x 2,22 cm Durchmesser	17,78 x 2,22 cm Durchmesser
<b>Schleifscheibengeschwindigkeit hoch</b>	3200 Umdrehungen/Minute	3200 Umdrehungen/Minute
<b>Schleifscheibengeschwindigkeit niedrig</b>	2800 Umdrehungen/Minute	2800 Umdrehungen/Minute
<b>Zahnräder</b>	Ritzel und Antriebszahnrad aus gehärteter Stahllegierung.	Ritzel und Antriebszahnrad aus gehärteter Stahllegierung.
<b>Lager</b>	Versiegelte Kugellager, auf Lebensdauer geschmiert.	Versiegelte Kugellager, auf Lebensdauer geschmiert.
<b>Schalter</b>	Positiv-Prinzip, An-Aus-Hebel.	Positiv-Prinzip, An-Aus-Hebel.
<b>Staubsammler</b>	Leistungsstarker Vakuumventilator, rundum Aluminiumeinfassung.	Leistungsstarker Vakuumventilator, rundum Aluminiumeinfassung.
<b>Stromkabel</b>	12m HO7RN F3G 1,5mm <sup>2</sup>	12m HO7RN F3G 1,5mm <sup>2</sup>
<b>Abmessungen</b>	35.5 cm x 26.7 cm x 34.3 cm	35.5 cm x 26.7 cm x 34.3 cm
<b>Gewicht</b>	14,5 kg	14,5 kg
<b>Versandgewicht</b>	20,9 kg	20,9 kg

## Maschinenaufbau

Die vorliegende Schleifmaschine ist für den Betrieb zusammen mit einem externen Staubsammelsystem oder dem beiliegenden Staubbeutel vorgesehen.

### Vorbereitung eines externen Staubabsaug- und Sammelsystems

Die Maschine wird für externe Staubabsaug- und Sammelssysteme mit einem Anschluß für 2"-Schläuche folgendermaßen vorbereitet:

1. Das 2"-Schlauchstück (Abbildung 1 A) direkt über das Abluftrohr ziehen (Abbildung 1 B).
2. Das Abluftrohr kann zur leichteren Handhabung gedreht werden.

Die Maschine wird für externe Staubabsaug- und Sammelssysteme mit einem Anschluß für 1½"-Schläuche folgendermaßen vorbereitet:

1. Den 2" x 1½" Schlauch-Adapter (Teile-Nr. 30563A) (Abbildung 1 C) über das Abluftrohr ziehen (Abbildung 1 B).
2. Das 1½"-Schlauchstück (Abbildung 1 D) in den Adapter stecken (Abbildung 1 C).

**HINWEIS:** Das externe Staubabsaug- und Sammelssystem vor Inbetriebnahme der Maschine einschalten.

### Vorbereitung für die Verwendung des mitgelieferten Staubbeutels

Die Maschine wird für die Verwendung mit dem mitgelieferten Staubbeutel (Teile-Nr. 53544B), folgendermaßen vorbereitet:

1. Den Staubbeutel auf das Abluftrohr schieben, bis der Ring in der Rille einrastet. (Abbildung 2). Hierzu drücken Sie am besten mit der Handfläche gegen die Rückseite des Beutels.
2. Das Abluftrohr kann zur leichteren Handhabung gedreht werden.
3. Zum Abnehmen des Staubbeutels vom Abluftrohr die Beutelöffnung aufspreizen, um den Innenring etwas aus der Rille herauszulösen und den Beutel dann abziehen.
4. Zum Leeren des Staubbeutels die Entleerungsklappe öffnen und den Inhalt durch Umstülpen des Beutels entleeren.

**HINWEIS:** Für beste Ergebnisse den Beutel öfters entleeren. Alle Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf dem Staubbeutel beachten.

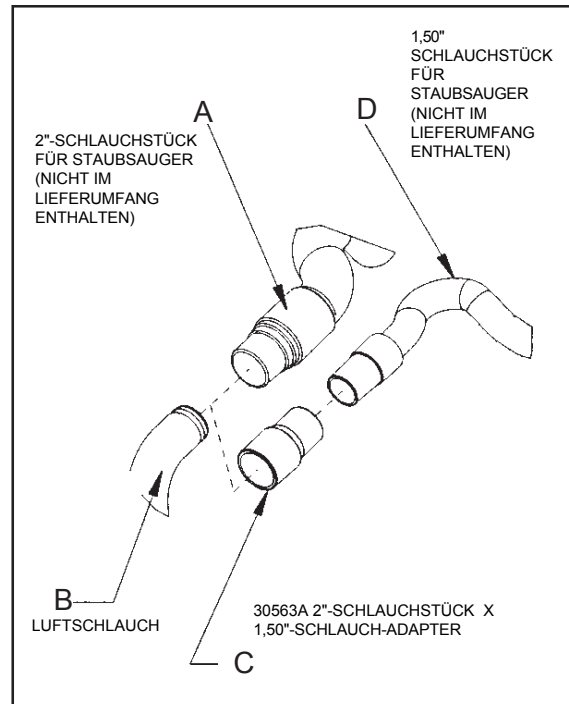


Abbildung 1

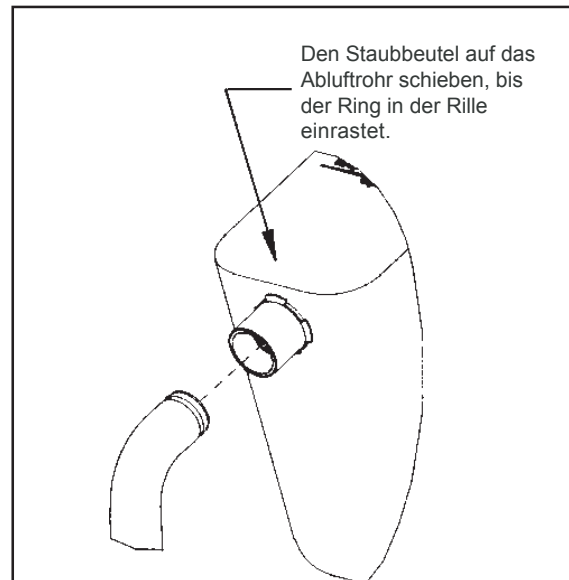


Abbildung 2

## Maschinenaufbau

### Um Schleifmaterial zu ersetzen

1. Um Schleifmaterial zu ersetzen, drehen Sie die Maschine um und stützen sie auf die Motorabdeckung. Entfernen Sie die Schraube und den Schleifmaterialhalter mit dem bereitgestellten Schlüssel. Halten Sie die Oberfläche fest, damit sie sich nicht dreht, und drehen Sie den Schlüssel. Siehe Abbildung 3.
2. Zentrieren Sie das Schleifmaterial auf der Oberfläche und installieren Sie den Schleifmittelhalter und die Schraube. Ziehen Sie die Schraube an. Siehe Abbildung 4.
3. Bringen Sie die Maschine wieder in Ihre aufrechte Position.



Abbildung 3

**⚠️ WARNUNG:** Es kann zu schweren Verletzungen führen, sollten Sie versuchen, das Schleifmaterial zu wechseln, während die Maschine an die Stromversorgung angeschlossen ist. Stecken Sie die Maschine stets aus, wenn Sie Schleifmaterial einsetzen.

**⚠️ VORSICHT:** Es können Schäden am Getriebe entstehen, wenn die Maschine für längere Zeit umgedreht bleibt. Schmiermittel könnte aus dem Getriebe auslaufen. Bringen Sie die Maschine stets wieder in ihre aufrechte Position, nachdem Sie das Schleifmaterial gewechselt haben.



Abbildung 4

**Schliffe und Schleifpapier**

**Vorschleiffe**

Der Zweck des Vorschliffs ist es, alte Farben und grobe Unregelmäßigkeiten von der Bodenoberfläche zu entfernen. Es sollte grobes Schleifmaterial verwendet werden. Ist die Oberfläche durch tiefe Kratzer, vorher entstandene Schleifspuren, unregelmäßige Bohlen etc. schwer beschädigt, kann es notwendig sein, quer über die Maserung oder diagonal zur Maserung zu schleifen, um die Ebenheit der Oberfläche wiederherzustellen. Liegen diese Konditionen nicht vor, sollte der Vorschleiff in Richtung der Maserung erfolgen.

Sollten blanke Stellen, Aufladungen oder Verbrennungen zu Beginn des Vorschliffs auftreten, verwenden Sie groberes Schleifmaterial. Sollte dies während des Vorschliffs passieren, ist das Schleifmittel stumpf geworden und muß ersetzt werden.

**Endschleiffe**

Der Zweck eines Endschliffs ist es, die durch den Vorschleiff entstandenen Kratzer zu entfernen. Verwenden Sie feines (Körnung 60-80) Schleifmaterial.

Bleibt die Oberfläche nach einem Endschliff rau, kann es notwendig sein, Schleifmaterial noch feinerer Körnung (80-100) zu verwenden. Die Körnung des Schleifmaterials sollte sorgfältig ausgewählt werden. Eine sehr feine Körnung schließt die Poren und macht den Farbeinlaß schwierig.

Treten glatte oder verbrannte Stellen zu Beginn eines Endschliffs auf, erhöhen Sie die Geschwindigkeit. Passiert dies während eines Endschliffs, ist das Schleifmaterial stumpf geworden und muß ersetzt werden.

<b>Körnung</b>	<b>Verwendung</b>	<b>Standardqualität Teil #/Menge</b>	<b>Professionelle Qualität Teil #/Menge</b>
Körnung 12 Körnung 16 Körnung 20	Zum Entfernen grober Unregelmäßigkeiten und Wiederherstellung der Ebenheit alter Böden. Zum Entfernen von Farb-und Lackschichten.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200
Körnung 30 Körnung 36	Für den Erstschliff neuer Böden (Ahorn, Eiche). Zum Entfernen kleinerer Unregelmäßigkeiten und von Oberflächen alter Böden.	945305/100	945598/300 945599/300
Körnung 40	Für den Erstschliff neuer Böden (Ahorn, Walnuß). Zum Entfernen kleinerer Unregelmäßigkeiten und von Oberflächen alter Böden.		945600/300
Körnung 50	Für den Erstschliff neuer Böden (Zeder, Pinie, Fichte) Zum Nachschleifen von Körnung 16.	945307/100	945601/300
Körnung 60	Zum Nachschleifen vom Erstschliff mit Körnung 36.	945308/100	945602/300
Körnung 80	Für den Endschliff bestimmter Harthölzer. Zum Nachschleifen von Erstschliffen (Körnung 50).	945309/100	945603/300
Körnung 100	Für den Endschliff bestimmter Harthölzer. Zum Nachschleifen von Erstschliffen (Körnung 50).	945310/100	945604/300
Körnung 120	Für den Oberflächenschliff bestimmter Nadelhölzer.		945605/500
Körnung 150	Für den Oberflächenschliff bestimmter Nadelhölzer, wenn eine glatte Oberfläche gewünscht wird.		945606/300

## BEDIENUNGSANWEISUNG

**GEFAHR:** Versäumen Sie es, das Stromversorgungskabel bei jedweden Wartungsarbeiten, Ersetzen des Schleifmaterials oder beim Leeren des Staubbeutels von der Maschine zu trennen, kann dies zu tödlichen Elektroschocks oder schweren Verletzungen führen. Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, während das Versorgungskabel an den Strom angeschlossen ist.

**GEFAHR:** Lassen Sie den Staubbeutel mit Schleifstaub darin nie unbeaufsichtigt. Schleifstaub kann sich spontan entzünden und zu Brand oder Explosion führen. Leeren Sie den Staubbeutel in einen Metallbehälter, der frei von brennbaren Stoffen ist. Leeren Sie den Inhalt nicht in offenes Feuer. Ueberfüllen Sie den Staubbeutel nicht.

Zum Bedienen der Maschine gehen Sie wie folgt vor:

1. Versenken Sie jegliche hervorstehenden Nägel mit Hammer und Stanzer, um eine Berührung mit der Schleiffläche zu vermeiden.
2. Schließen Sie die Maschine an einen vorschriftsmäßig geerdeten und mit Sicherungen ausgestatteten Stromkreis an (Stromversorgung).
3. Kippen Sie die Maschine nach hinten, so daß die Schleiffläche keinen Kontakt mit dem Boden hat. Siehe Abbildung 5.1. Wählen Sie die Schleifgeschwindigkeit aus. Setzen Sie hohe Geschwindigkeit für schnellen Materialabtrag ein. Setzen Sie niedrige Geschwindigkeiten für Endschliffe und Maßarbeiten ein. Siehe Abbildung 6.
4. Nehmen Sie beide Griffe und drücken Sie den Kontrollschalter in die Startposition. Sobald die Maschine gestartet ist, lassen Sie den Schalter in die Laufposition (ON) zurückkehren. Siehe Abbildung 5.2.
5. Senken Sie die Schleiffläche langsam auf den Boden. Stellen Sie sicher, daß sich die Maschine in Bewegung befindet, während die Schleiffläche Bodenkontakt hat. Weite kreisende Bewegungen können beim Schleifen der Länge des Bodens nach ausgeführt werden. Sie können jedoch auch Vorwärts- und Seitwärtsbewegungen kombinieren. Mit der Zeit finden Sie Ihre eigene Technik heraus, um Bearbeitung und Staubkontrolle zu optimieren. Es ist ratsam, keinen weiteren Druck auf die Fläche auszuüben, da dies zu Stocken oder Kippen führen könnte, und somit zu Furchen oder Linien auf dem Boden.
6. Wenn Sie das Schleifmittel ersetzen, den Inhalt des Staubbeutels leeren oder der Schleifvorgang abgeschlossen ist, bringen Sie die Maschine in Liegeposition und schalten Sie den Kontrollschalter auf Aus (O). Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.
7. Leeren Sie den Staubbeutel sobald er 1/3 voll ist.

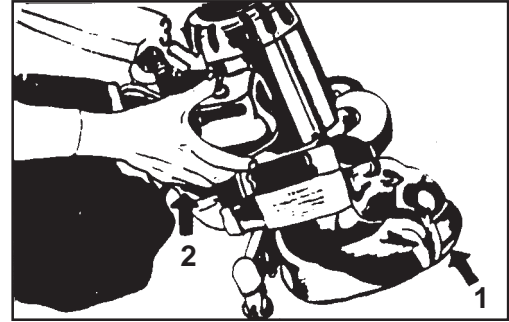


Abbildung 5

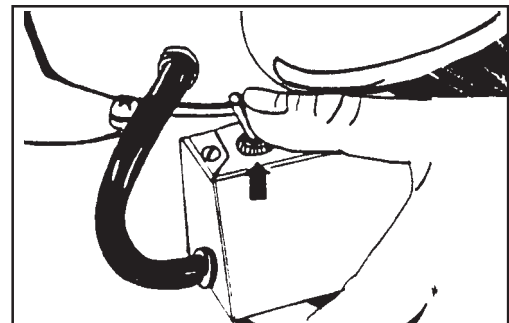


Abbildung 6

**WARTUNG**

**⚠ VORSICHT:** Von nicht autorisiertem Personal ausgeführte Wartungs- oder Reparaturarbeiten können zu Schäden oder Verletzungen führen. Von nicht autorisiertem Personal ausgeführte Wartungs- oder Reparaturarbeiten führen zum Erlöschen Ihrer Garantie. Arbeiten an diesen Einheiten müssen stets an einen autorisierten Clarkehändler übertragen werden.

**Das Staubkontrollsystem**

Entfernen Sie den Staub aus dem Beutel, wenn dieser 1/3 voll ist oder wenn die Leistungsfähigkeit des Staubkontrollsystems nachläßt.

Kommt es zu einer Verstopfung des Auslaßrohres, gehen Sie wie folgt vor:

1. Entfernen Sie die das Auslaßrohr am Gehäuse haltenden vier Schrauben. Siehe Abbildung 7.
2. Entfernen Sie den Grund der Verstopfung aus dem Auslaßrohr.
3. Installieren Sie das Auslaßrohr wieder.

**Wie Sie den Winkel der Schleifscheibe zum Boden einstellen**

Die Einstellung der Maschine ist korrekt, wenn die Vorderseite der Schleifscheibe Kontakt mit dem Boden hat.

**Um die Maschineneinstellungen zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:**

1. Verwenden Sie den Spezialschraubenschlüssel, lösen Sie die Sicherungsmutter auf jeder Rolle. Siehe (1) Abbildung 8.
2. Lösen Sie die Gegenmutter. Siehe (2) Abbildung 8.
3. Verstellen Sie die Rollen je nach Notwendigkeit nach oben oder unten.
4. Ziehen Sie die Gegenmutter auf jeder Rolle an.
5. Ziehen Sie die Sicherungsmutter auf jeder Rolle an.

**Der Lüftungsverschluß**

1. Zur Reinigung der Lüftungsöffnung in der Mitte des Verschlusses, entfernen Sie diesen von der Maschine. Während der Verschluß entfernt ist, überprüfen Sie auch die Schmiere im Getriebe. Siehe Abbildung 9.

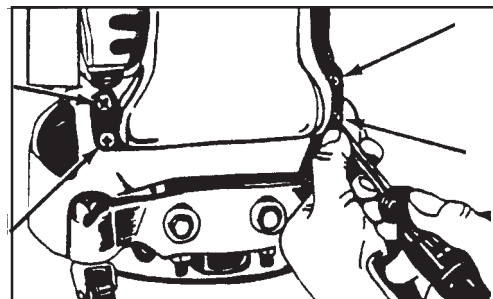


Abbildung 7

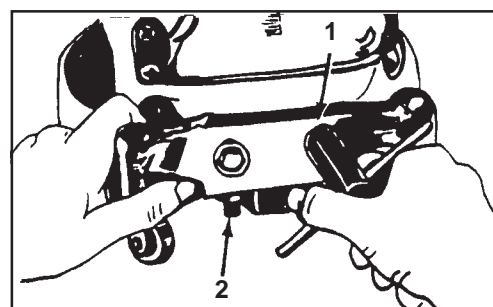


Abbildung 8

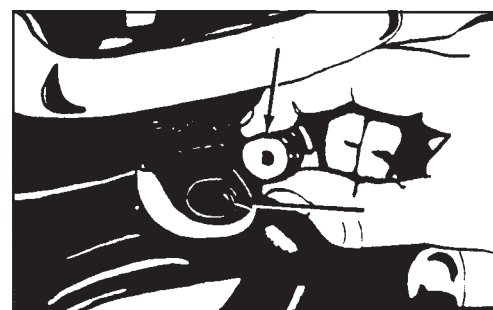


Abbildung 9

**Wartungsarbeiten**

**Schmierung**

Die Maschine ist vollständig geschmiert. Die Lager und Zahnräder im Getriebe sind mit ausreichend Schmiermittel für 6 Monate normalen Betriebs versehen. Alle anderen Lager sind versiegelt und mit ausreichend Schmiermittel für die Lebensdauer der Maschine versehen. Für den rotierenden Schleifscheibenschutz wird kein Schmiermittel benötigt.

**Wie Sie das Schmiermittel im Getriebe wechseln**

Um das Schmiermittel im Getriebe zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Maschine umgedreht auf eine Bank.
2. Richten Sie eine der beiden Oeffnungen in der Gummioberfläche mit einer der drei Oeffnungen in der Abdeckung des Getriebegehäuses aus.
3. Richten Sie beide Oeffnungen mit einer der drei Schrauben in der Abdeckung des Getriebegehäuses aus. Entfernen Sie die Schraube von der Abdeckung des Getriebegehäuses. Siehe Abbildung 10.
4. Richten Sie die beiden Oeffnungen mit jeder der anderen beiden Schrauben aus und entfernen Sie dann die Schrauben.

**⚠ VORSICHT:** Sorgen Sie dafür, daß kein Staub in das Getriebe gelangt. Dies könnte zu dessen Beschädigung führen.

5. Entfernen Sie die Abdeckung vom Getriebegehäuse.
6. Entfernen Sie das alte Schmiermittel aus dem Getriebe.
7. Fügen Sie 283 g des Clarke-Schmiermittels hinzu.

**⚠ VORSICHT:** Um Schäden am Motor zu vermeiden, fügen Sie nicht mehr als 283 g des Schmiermittels hinzu.

8. Installieren Sie die Abdeckung unter Verwendung der drei oben entfernten Schrauben auf dem Getriebegehäuse.
9. Starten Sie die Maschine und lassen Sie sie für 15 Minuten laufen. Eine kleine Menge überschüssigen Schmiermittels sollte aus der Ablauföffnung laufen. Ist dies nicht der Fall, muß möglicherweise zusätzliches Schmiermittel eingefüllt werden.
10. Wischen Sie überschüssiges Schmiermittel ab und reinigen Sie die Ablauföffnung.

**Wie Sie die Kohlebürsten überprüfen**

Je nach Verwendung hält ein Bürstenset ca. 250 Stunden und sollte vor Ablauf dieser Zeit überprüft werden.

Zum Ueberprüfen der Bürsten gehen Sie wie folgt vor:

1. Entfernen Sie die Abdeckung des Motors. Siehe Abbildung 11.
2. Ueberprüfen Sie die Kohlebuersten. Ersetzen Sie beide Buersten, wenn eine der Buersten auf 9.5mm oder bis zur Abnutzungskennzeichnung abgenutzt ist. Siehe Abbildung 12.
3. Um die Buersten zu ersetzen, entfernen Sie das Kabel (A) von der Buerstenhalterung (B). Entfernen Sie daraufhin die zwei Schrauben mit ihren Unterlegscheiben (C), die die Halterung am Motorengehaeuse befestigen. Siehe Abbildung 13.

**Schmiermittel**

Menge	Teilenummer
1 Qt.	16612A
1 Gal.	16613A

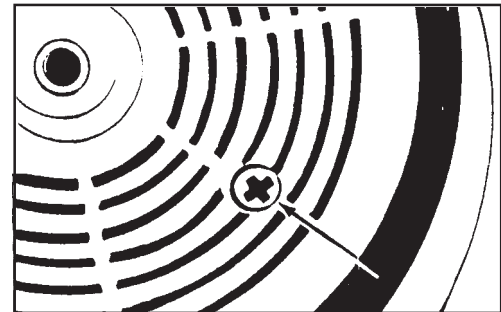


Abbildung 10

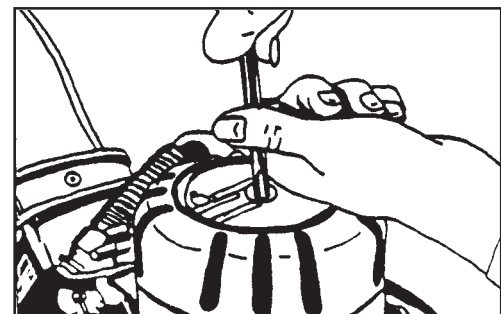


Abbildung 11

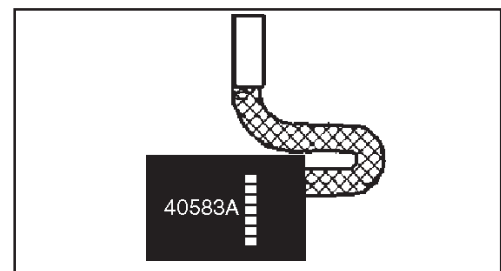


Abbildung 12

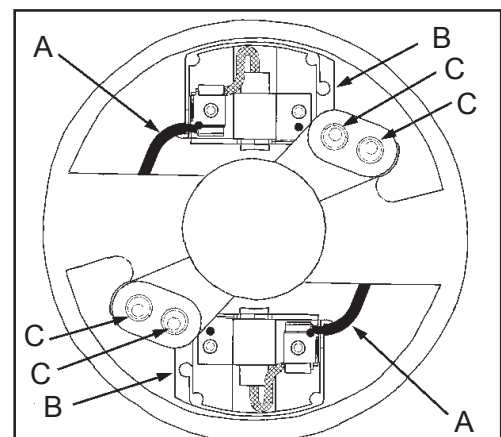


Abbildung 13

**Wartungsarbeiten****Wie Sie die Kohlebürsten überprüfen (Fortsetzung)**

4. Entfernen Sie die Halterung behutsam vom Motorengehäuse.
5. Drehen Sie die Halterung von unterhalb des Motorengehäuses und nehmen Sie sie heraus.
6. Trennen Sie das Kabel der Bürste von der Halterung. Der Einfachheit halber schneiden Sie einfach die Anschlussklemme vom Kabel und entfernen sie die Bürste.
7. Um eine neue Kohlebürste einzusetzen, fädeln sie die Anschlussklemme des Kabels vorbei an der Führung der Feder und der Bürstenhalterung. Seien Sie vorsichtig, um Schaden an der Feder zu vermeiden. Siehe Abbildung 14.
8. Pressen Sie die Bürste in die Führung und verbinden Sie das Kabel mit der Halterung.
9. Pressen Sie die Bürste herein und setzen sie die Halterung in das Motorengehäuse ein.
10. Drehen Sie die Halterung unter das Motorengehäuse. Richten sie die Bürste so aus, dass die Feder sie gegen den Kommutator drückt.
11. Richten Sie die Stifte der Halterung an den Löchern im Gehäuse aus.
12. Pressen Sie die Halterung vorsichtig in das Gehäuse.
13. Befestigen Sie die Schrauben und Unterlegscheiben.
14. Starten Sie die Maschine. Falls es zu Funken zwischen einer der Bürsten und dem Kommutator kommt, benutzen Sie einen Kommutatorstein (Bimsstein) am Kommutator, um die Bürsten vollständig an die Kommutatoroberfläche anzupassen.
15. Installieren Sie die Abdeckung des Motors.

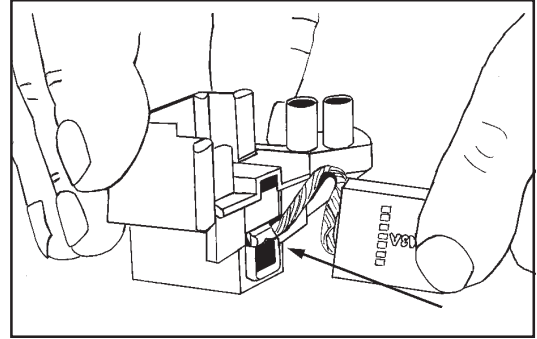


Abbildung 14



**LEA ESTE MANUAL**

Este manual contiene información importante acerca del uso y la seguridad de la máquina. Si no lee el manual antes de utilizar su máquina Clarke American Sanders o de intentar realizar los procedimientos de reparación o mantenimiento de la misma, usted o el resto del personal podrían sufrir lesiones; asimismo, podrían producirse daños a la máquina o a otras propiedades. Antes de utilizar la máquina, es necesario recibir la capacitación adecuada en la operación de la misma. Si el operador de la máquina no sabe leer en español, explíquelo el manual exhaustivamente antes de que intente utilizarla.

Todas las indicaciones incluidas en este manual se ofrecen desde la posición del operador en la parte posterior de la máquina.

Instrucciones de seguridad para el operador ..... 27

Introducción y especificaciones de la máquina ..... 29

Instalación de la máquina ..... 30

Cortes de lija y papel de lija ..... 32

Operación de la máquina ..... 33

Mantenimiento de rutina..... 34

**Sección II Repuestos y manual de servicio**

Plano de montaje #1 ..... 74

Listado de piezas de montaje #1 ..... 75

Plano de montaje #2 ..... 76

Listado de piezas de montaje #2 ..... 77

Plano de cableado..... 78

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL OPERADOR

**PELIGRO** significa: Usted u otras personas pueden estar expuestos a sufrir lesiones personales, inclusive la muerte si las indicaciones de **PELIGRO** que se encuentran en esta máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **PELIGRO** que se encuentran en el manual de instrucciones y en la máquina.

**ADVERTENCIA** significa: Usted u otras personas pueden estar expuestos a sufrir lesiones personales, si las indicaciones de **ADVERTENCIA** que se encuentran en esta máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **ADVERTENCIA** que se encuentran en el manual de instrucciones y en su máquina.

**PRECAUCIÓN** significa: La máquina u otros bienes pueden sufrir daños materiales si las indicaciones de **PRECAUCIÓN** que se encuentran en la máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **PRECAUCIÓN** que se encuentran en el manual de instrucciones y en la máquina.

 **PELIGRO:**



En caso de que no se lea el manual de instrucciones antes de operar este equipo de lijado o realizar el mantenimiento del mismo podría resultar en que el operador u otras personas en el área sufriesen lesiones personales y el equipo podría sufrir daños materiales. Lea y respete todas las indicaciones de seguridad que se encuentran en este manual y en el equipo de lijado. Asegúrese que todas las etiquetas, calcomanías, advertencias, precauciones e instrucciones estén adheridas a la máquina. Reemplace cualquier indicación que esté dañada o falte. Antes de utilizar el equipo, es necesario recibir la capacitación adecuada en la operación del mismo. **Si el operador no puede leer este manual, explíquese exhaustivamente antes que intente utilizar este equipo.**

 **PELIGRO:**



El lijado/acabado de pisos de madera puede crear un entorno que puede ser explosivo. Se deberán tener en cuenta los siguientes procedimientos de seguridad:

- Los encendedores, las lámparas indicadoras y cualquier otra fuente de ignición pueden provocar una explosión si se activan durante una sesión de lijado. Si es posible, apague o retire por completo todas las fuentes de ignición del área de trabajo.
- Las áreas de trabajo que estén muy poco ventiladas pueden crear un entorno explosivo cuando se encuentran determinados materiales combustibles en la atmósfera: por ejemplo, solventes, diluyentes, alcoholes, combustibles, ciertos acabados, polvo de madera y otros materiales combustibles. El equipo de lijado de pisos puede provocar la combustión de los materiales y vapores inflamables. Lea la etiqueta del fabricante sobre todas las sustancias químicas utilizadas para determinar su combustibilidad. Mantenga el área de trabajo bien ventilada.
- Pueden producirse una combustión espontánea o una explosión cuando se trabaja con polvo de lijado. El polvo de lijado puede auto-encenderse, provocando lesiones personales y daños materiales. Deshágase del polvo de lijado de una manera adecuada. Vacíe siempre el polvo de lijado dentro de un recipiente de metal que esté localizado fuera del edificio.
- Extraiga el contenido de la bolsa de polvo cuando la misma esté llena a 1/3. Extraiga el contenido de la bolsa de polvo cada vez que termine de usar el equipo. Nunca deje la bolsa sin vigilancia cuando haya polvo de lijado en la misma.
- No vacíe el contenido de la bolsa de polvo en el fuego.
- Golpear un clavo cuando se lija puede causar chispas y crear una explosión o un incendio. Utilice siempre un martillo y perfore para avellanar todos los clavos antes de lijar los pisos.



**PELIGRO:**

La operación de equipo de lijado parcialmente ensamblado podría provocar que el operador o las personas en el área de trabajo sufriesen lesiones, y también podría causar daños materiales al equipo o a otros bienes.

- No opere este equipo a menos que esté totalmente ensamblado y que todas las protecciones, puertas y tapas estén bien aseguradas en su lugar.
- Mantenga todas las sujeciones apretadas.
- Mantenga todos los ajustes dentro de las especificaciones del fabricante.



**PELIGRO:**



Las partes móviles de este equipo de lijado pueden causar lesiones al operador o a las personas que se encuentren en el área de trabajo.

- Mantenga las manos, los pies y la vestimenta suelta alejados de todas las partes móviles.
- No cambie ni ajuste el abrasivo mientras el equipo de lijado esté en funcionamiento.
- No realice ningún servicio de reparación o mantenimiento al equipo de lijado mientras esté en funcionamiento.



**PELIGRO:**



Este equipo de lijado requiere un suministro de electricidad. El uso inadecuado podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

- Conecte únicamente a un suministro eléctrico que coincida con lo que se muestra en la placa de identificación del equipo.
- No utilice este equipo de lijado sobre un circuito eléctrico sin conexión a tierra. Consulte con un electricista si sospecha que el circuito no está adecuadamente conectado a tierra.
- No utilice este equipo de lijado con un cable eléctrico dañado. Inspeccione antes de cada uso.
- Evite golpear el cable eléctrico con el abrasivo. Eleve siempre el cable eléctrico sobre el equipo de lijado.
- No utilice el cable eléctrico para mover el equipo.
- Desconecte el suministro eléctrico antes de realizar un servicio de reparación o mantenimiento al equipo.



**ADVERTENCIA:**



Si no se utilizan los dispositivos de protección personal correctos mientras se realiza el lijado, el operador o cualquier persona en el área de trabajo pueden sufrir lesiones. Utilice siempre protección respiratoria, ocular y auditiva mientras realice una operación de lijado.



**ADVERTENCIA:**

Pueden producirse lesiones personales si se aplica potencia al equipo con el interruptor de alimentación ya situado en la posición "ON" (Encendido). Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en la posición "OFF" (Apagado) antes de conectar la fuente de alimentación.



**PRECAUCIÓN:**

El mantenimiento y las reparaciones realizados por personal no autorizado podrían producir daños materiales o lesiones personales. El mantenimiento y las reparaciones realizadas por personal no autorizado anularán su garantía. El mantenimiento y las reparaciones de esta unidad siempre deben ser realizados por un distribuidor autorizado de Clarke American Sanders.



**PRECAUCIÓN:**

Si utiliza este equipo para desplazar otros objetos o para subirse al mismo se pueden producir lesiones o daños. No utilice este equipo como escalera ni como mueble. No se suba al equipo.



**PRECAUCIÓN:**

Si el equipo no se guarda correctamente en un edificio sin humedad podría resultar dañado. Guarde el equipo en un lugar seco.



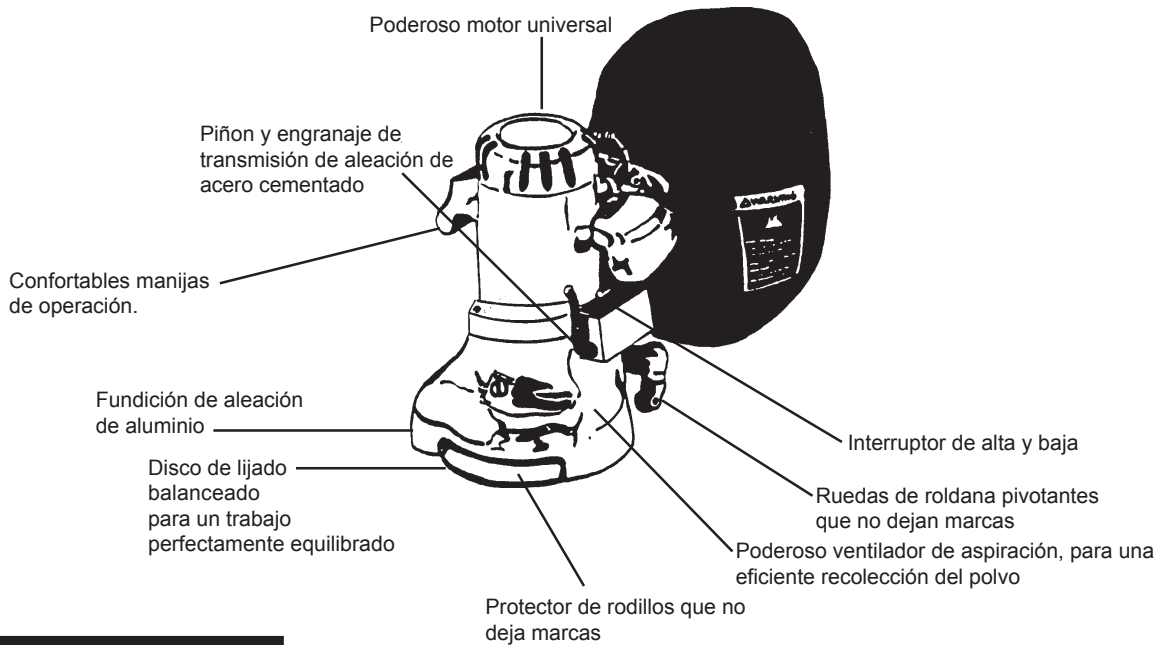
**PRECAUCIÓN:**

Se puede causar un daño grave al piso si el equipo de lijado se deja funcionando en un lugar mientras el disco de lijado está en contacto con el piso. Para evitar que se dañe el piso, cuando baje o eleve el disco de lijado, hágalo en el menor tiempo posible. Siempre lije con un movimiento constante.

**ESPECIFICACIONES**

American B2 ha sido específicamente diseñada para el acabado de bordes de pisos, escaleras y otras superficies de difícil alcance. La ubicación de la manija y el bajo centro de gravedad hacen que American B2 sea de fácil operación.

Su excelente poder de corte proviene de un poderoso motor de tipo universal, un motor que proporciona un máximo rendimiento sin funcionar con lentitud ni recalentarse. Su exclusivo control de dos velocidades proporciona 3200 rpm para un lijado rápido, en tosco, cuando se lo coloca en alta velocidad. A baja velocidad, American b2 funciona a 2800 rpm para proporcionar un lijado de acabado fino. Un protector del disco, que no deja marcas, resguarda la almohadilla de goma, permitiendo que la canteadora trabaje justo hasta el zócalo o la pared.



**Especificaciones**

<b>Tensión/Frecuencia</b>	110V-120V /50-60 Hz	220V-240 /50-60 Hz
<b>Corriente (A)</b>	13.0	6.5
<b>Motor</b>	1450W (1 HP)	1450W (1 HP)
<b>Emisión de ruidos</b>	91(dBA)	91(dBA)
<b>Vibraciones</b>	5.7 m/s <sup>2</sup> rms	5.7 m/s <sup>2</sup> rms
<b>Tamaño de abrasivo</b>	178mm x 22 mm (7" x 7/8")	178mm x 22 mm (7" x 7/8")
<b>Tasa del disco alto</b>	3200 RPM	3200 RPM
<b>Tasa del disco bajo</b>	2800 RPM	2800 RPM
<b>Engranajes</b>	Piñón de aleación de acero cementado y engranaje de transmisión	Piñón de aleación de acero cementado y engranaje de transmisión
<b>Cojinetes</b>	Cojinetes esféricos sellados, lubricación de larga duración.	Cojinetes esféricos sellados, lubricación de larga duración.
<b>Colector de polvo</b>	Poderoso ventilador de aspiración, faldón de aluminio	Poderoso ventilador de aspiración, faldón de aluminio
<b>Cable de alimentación</b>	12m H07RN F3G 1.5mm <sup>2</sup>	12m H07RN F3G 1.5mm <sup>2</sup>
<b>Dimensiones</b>	356 x 260 x 343mm	356 x 260 x 343mm
<b>Peso</b>	14.5 kg (32 libras)	14.5 kg (32 libras)
<b>Peso de envío</b>	21 kg (46 libras)	21 kg (46 libras)

**Instalación de la máquina**

Esta lijadora está diseñada para utilizarse con un sistema colector de polvo remoto mediante vacío o con la bolsa de polvo incluida.

**Preparación de los sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío**

Si desea preparar la máquina para sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío que tengan un extremo de manguera de 2", siga este procedimiento:

1. Instale el extremo de manguera de 2" (figura 1, A) directamente sobre el tubo de escape (figura 1, B).
2. El tubo de escape puede girarse para mayor comodidad.

Si desea preparar la máquina para sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío que tengan un extremo de manguera de 1 1/2", siga este procedimiento:

1. Instale el adaptador del extremo de manguera de 2" x 1 1/2" (Nº de pieza 30563A) (figura 1, C) sobre el tubo de escape (figura 1, B).
2. Inserte el extremo de manguera de 1 1/2" (figura 1, D) en el adaptador (figura 1, C).

NOTA: Ponga en marcha el sistema colector remoto mediante vacío antes de encender la máquina.

**Preparación para usar la bolsa de polvo incluida**

Si desea preparar la máquina para su uso con la bolsa de polvo incluida (Nº de pieza 53544B), siga este procedimiento.

1. Instale la bolsa de recolección de polvo presionando el extremo del tubo de escape hasta que el anillo encaje dentro de la ranura (figura 2). El mejor modo de hacer esto es presionando la parte posterior de la abertura de la bolsa con la palma de su mano.
2. El tubo de escape puede girarse para mayor comodidad.
3. Para retirar la bolsa de polvo del tubo de escape, haga palanca hacia arriba en el extremo de la abertura de la bolsa para liberar parcialmente el saliente interno de la ranura, y después tire.
4. Para vaciar la bolsa de polvo, abra la aleta de vaciado y saque sus contenidos dando la vuelta a la bolsa.

NOTA: Para lograr los mejores resultados, vacíe frecuentemente. Siga todas las advertencias incluidas en el manual y en la bolsa de polvo.

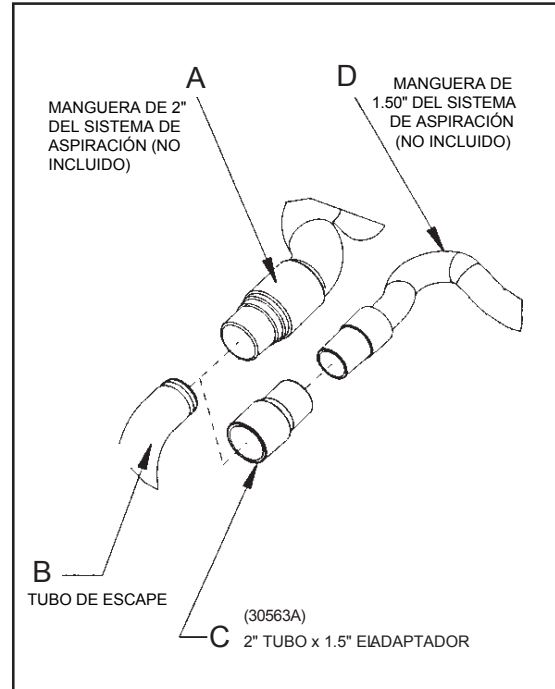


Figura 1

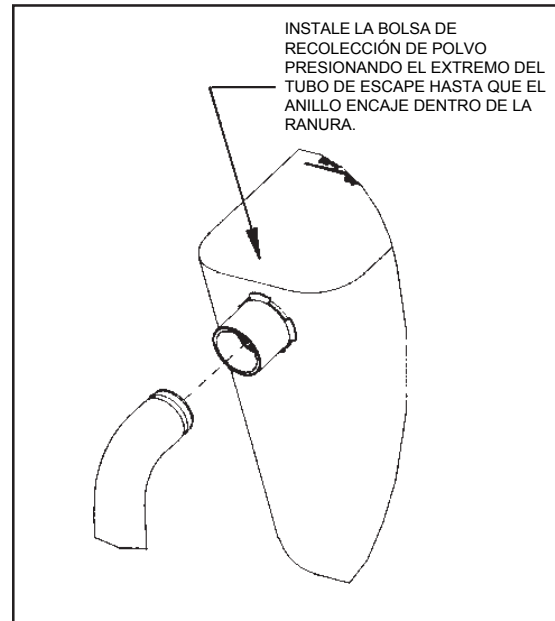


Figura 2

## Instalación de la máquina

### Para instalar o reemplazar el abrasivo

1. Para instalar o reemplazar el abrasivo, de vuelta la máquina y déjela descansar sobre la tapa del motor. Con la llave suministrada, extraiga el tornillo y retén abrasivo. Sostenga la almohadilla para que no gire y de vuelta la llave. Consulte la figura 3.
2. Centre el abrasivo sobre la almohadilla e instale el retén del abrasivo y tornillo. Apriete el tornillo. Consulte la figura 4.
3. Vuelva a situar la máquina en posición vertical.



Figura 3

**⚠ ADVERTENCIA:** Podrían ocurrir lesiones graves cuando intente reemplazar el abrasivo mientras la máquina está conectada al suministro eléctrico. Siempre desconecte el suministro eléctrico antes de instalar el abrasivo.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Los engranajes podrían resultar dañados si la máquina quedara al revés por períodos de tiempo prolongados. El lubricante podría drenar de los engranajes. Siempre vuelva a colocar la máquina en posición vertical luego de instalar el abrasivo.

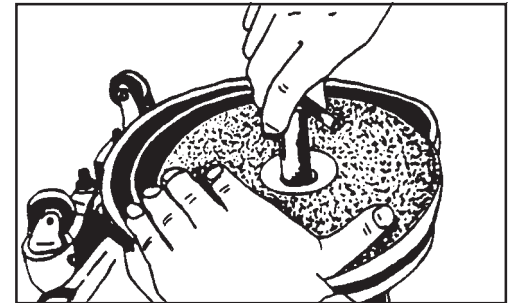


Figura 4

**Cortes de lija y papel de lija**

**Corte inicial**

El propósito del corte inicial es sacar el acabado viejo y las imperfecciones mayores de la superficie del piso. Se debe usar un abrasivo grueso. Si la superficie está muy dañada por rayones profundos, marcas preexistentes, tabloncillos desiguales, etc., puede ser necesario lijar horizontalmente o diagonalmente al veteado para restaurar la uniformidad de la superficie. Cuando no se den las condiciones anteriores, el corte inicial debe realizarse en la dirección del veteado de la madera.

Si un corte inicial aparece inmediatamente glaseado, cargado o quemado, seleccione un abrasivo más grueso. Si esto ocurriera durante un corte inicial significa que el abrasivo se ha desgastado y deberá ser reemplazado.

**Cortes finales**

El propósito de un corte de acabado es eliminar los rayones producidos durante el corte inicial. Utilice un abrasivo de grano fino (60- 80 granos) .

Si la superficie permanece áspera después de un corte de acabado, puede ser necesario utilizar un abrasivo de grano aún más fino (80 - 100 granos). Se deberá tener cuidado al seleccionar el tamaño del grano del abrasivo. Un grano muy fino cerrará los poros sobre el piso de madera dando lugar a problema de manchas.

Si un corte de acabado apareciera inmediatamente glaseado o quemado, aumente el ritmo. Si esto ocurriera durante un corte final, significa que el abrasivo se ha desafilado y deberá cambiarse.

Veteado	Uso del	Grado estándar Pieza #/Ctdad	Grado profesional Pieza #/Ctdad
12 granos 16 granos 20 granos	Para eliminar imperfecciones mayores y restaurar la uniformidad a los pisos viejos. Para eliminar la acumulación de pinturas y barnices.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200
30 granos 36 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (arce, roble). Para eliminar imperfecciones menores y acabados de pisos viejos.	945305/100	945598/300 945599/300
40 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (roble, nogal). Para eliminar imperfecciones menores y acabados de pisos viejos.		945600/300
50 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (cedro, pino, abeto). para limpieza de 16 granos.	945307/100	945601/300
60 granos	Para limpieza desde el corte inicial 36 granos.	945308/100	945602/300
80 granos	Para el lijado final de ciertas maderas duras. Para limpieza de cortes iniciales (50 granos).	945309/100	945603/300
100 granos	Para el lijado final de ciertas maderas duras y coníferas si se desea obtener una superficie lisa.	945310/100	945604/300
120 granos	Para el lijado final de ciertas coníferas.		945605/500
150 granos	Para lijado final de ciertas coníferas cuando se desea una superficie lisa para lograr aspereza entre las capas de acabado.		945606/300

## Operación de la máquina

**⚠ PELIGRO:** La falta de desconexión del cable de alimentación de la máquina cuando se realiza el servicio de la misma, se cambia el abrasivo o se vacía la bolsa de polvo, podría producir una electrocución o lesiones graves. Nunca deje la máquina sin vigilancia mientras se encuentra conectado el cable de alimentación.

**⚠ PELIGRO:** Nunca deje la bolsa sin vigilancia cuando haya polvo de lijado en la misma. El polvo de lijado puede auto-encenderse, provocando un incendio o una explosión. Vacíe la bolsa en un recipiente de metal que no contenga ningún material combustible. No vacíe el contenido sobre fuego. No llene la bolsa de polvo en exceso.

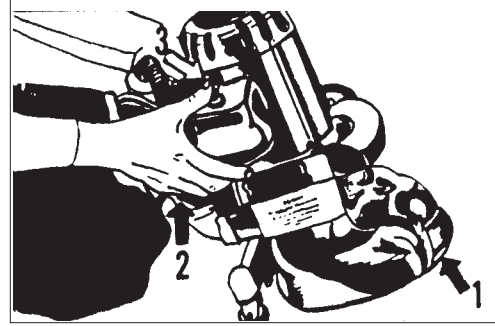


Figure 5

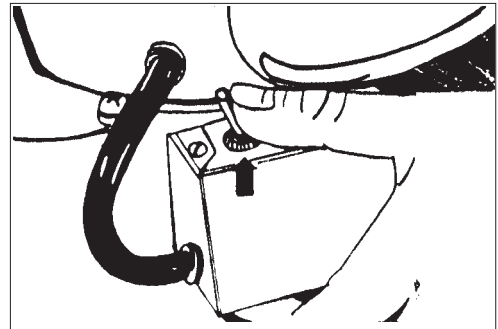


Figura 6

Para operar la máquina siga este procedimiento:

1. Fije cualquier clavo expuesto con martillo y embudidor para evitar que se tope con la almohadilla de lijado.
2. Conecte la máquina a un circuito adecuadamente provisto de toma de tierra y fusibles (suministro eléctrico).
3. Inclíne la máquina hacia atrás de manera que la almohadilla de lijado no haga contacto con el piso. Consulte la figura 5.1. Seleccione la velocidad de corte. Utilice la velocidad alta para la extracción rápida del producto. Utilice la baja velocidad para cortes de acabado y trabajo personalizado. Consulte la figura 6.
4. Tome ambas manijas y presione el interruptor de control a la posición de inicio. Una vez en marcha, deje que el interruptor regrese a la posición de ejecución (ON). Consulte la figura 5.2.
5. Baje gradualmente la almohadilla de lijado al piso. Asegúrese de que la máquina esté en movimiento mientras la almohadilla de lijado está en contacto con el piso. Puede usar movimientos circulares amplios mientras lija a lo largo de la superficie del piso o un a combinación de movimientos hacia adelante y hacia los costados. Con el tiempo desarrollará su propia técnica, lo cual le permitirá optimizar la cobertura y la recolección de polvo. Es aconsejable no agregar esfuerzo la almohadilla ya que esto podría conducir a la "elevación de la parte delantera" o a la "inclinación" y como resultado quedarían ranuras o líneas en el piso.
6. Cuando reemplace el abrasivo, al vaciar el contenido de la bolsa de polvo, o una vez que se haya completado la operación de lijado, regrese la máquina a la posición reclinada y coloque el interruptor de control en la posición de apagado (O). Desconecte la máquina del suministro eléctrico.
7. Vacíe la bolsa de polvo cada vez que se llene hasta 1/3 de su capacidad.

**Mantenimiento**

**⚠ PRECAUCIÓN:** El mantenimiento y las reparaciones realizados por personal no autorizado podrían producir daños materiales o lesiones personales. El mantenimiento y las reparaciones realizadas por personal no autorizado anularán su garantía. El mantenimiento y las reparaciones de estas unidades siempre deben ser realizados por un distribuidor autorizado de Clarke American Sanders.

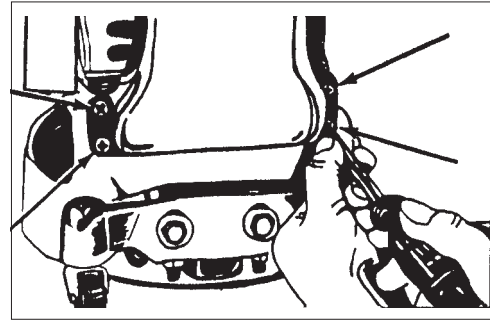


Figura 7

**El sistema de control de polvo**

Extraiga el polvo de la bolsa cuando la misma esté llena hasta 1/3 o cuando la eficiencia del sistema de control de polvo disminuya.

Si el caño de escape se obstruye, siga este procedimiento:

1. Saque los cuatro tornillos que sostienen el caño de escape al alojamiento. Consulte la figura 7.
2. Retire la obstrucción del caño de escape.
3. Instale el caño de escape.

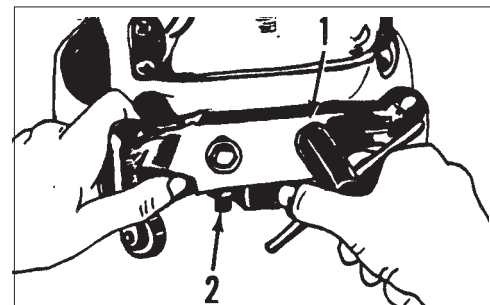


Figura 8

**Cómo ajustar el ángulo del disco de papel de lija con el piso**

El ajuste de la máquina es correcto cuando la parte delantera del disco de papel de lija está en contacto con el piso.

**Para cambiar el ajuste de la máquina, siga este procedimiento:**

1. Con una llave especial, afloje la tuerca de seguridad de cada rueda de roldana. Consulte (1) en la Figura 8.
2. Afloje la contratuerca. Consulte (2) en la Figura 8.
3. Levante o baje las ruedas de roldana según sea necesario.
4. Apriete la contratuerca en cada rueda de roldana.
5. Apriete la tuerca de seguridad en cada rueda de roldana.



Figura 9

**El enchufe de la ventilación**

1. para limpiar la abertura de ventilación del centro del enchufe, retire el enchufe de la máquina. Con el enchufe retirado, inspeccione también la grasa de la caja de engranajes. Consulte la figura 9.

**Mantenimiento**

**Lubricación**

La máquina está completamente lubricada. Los cojinetes y engranajes de la unidad de engranajes tienen lubricante suficiente para aproximadamente seis meses de funcionamiento normal. Todos los otros cojinetes están sellados y tienen lubricante suficiente para la vida de la máquina. No hace falta lubricante para la protección del disco rotatorio.

**Para cambiar el lubricante en la caja de cambios**

Para cambiar el lubricante de la caja de cambios, siga este procedimiento:

1. Dé la vuelta a la máquina sobre un banco.
2. Alinee uno de los dos orificios de la almohadilla de goma con uno de los tres orificios de la protección de pared rotativa.
3. Alinee ambos orificios con uno de los tres tornillos de la cubierta del alojamiento de los engranajes. Retire el tornillo de la cubierta del alojamiento de los engranajes. (Figura 10)
4. Alinee los orificios con cada uno de los otros dos tornillos, y después retire los tornillos.

**PRECAUCIÓN:** asegúrese de que no entra polvo en la caja de cambios. Se podría dañar la caja de cambios.

5. Saque la cubierta del alojamiento de los engranajes.
6. Saque el lubricante viejo de la caja de cambios.
7. Agregue diez onzas de lubricante American Sanders Technology a la caja de cambios.

**PRECAUCIÓN:** para evitar daños al motor, no agregue más de diez onzas de lubricante a la caja de cambios.

8. Utilizando los tres tornillos retirados anteriormente, instale la cubierta en el alojamiento de los engranajes.
9. Ponga en marcha la máquina y déjela funcionar durante 15 minutos. Una pequeña cantidad del lubricante que sobra debe salir por el orificio de ventilación. Si no sale nada, puede ser necesario agregar lubricante adicional.
10. Limpie el exceso lubricante y el orificio de ventilación.

**Cómo controlar las escobillas de carbono**

Dependiendo del uso, es de esperar que un juego de escobillas dure 250 horas; se las debe inspeccionar en alguna oportunidad antes de ese momento.

Para inspeccionar las escobillas siga este procedimiento:

1. Extraiga la cubierta del motor. Consulte la figura 11.
2. Inspeccione las escobillas de carbono. Reemplace las dos escobillas si alguna de las dos se desgastó hasta 3/8" de largo, o si se desgastó hasta el indicador de desgaste. Consulte la figura 12.
3. Para reemplazar las escobillas, desconecte el cable flexible aislado (A) del soporte de las escobillas (B). Luego extraiga los dos tornillos y arandelas (C) que sujetan el soporte al alojamiento del motor. Consulte la figura 13.

**Lubricantes**

Cantidad	N° de pieza
1 Cant.	16610A
1 Gal.	16611A

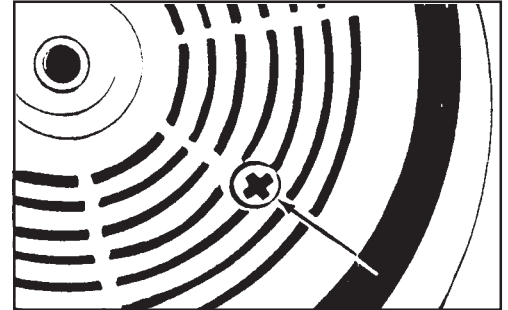


Figura 10

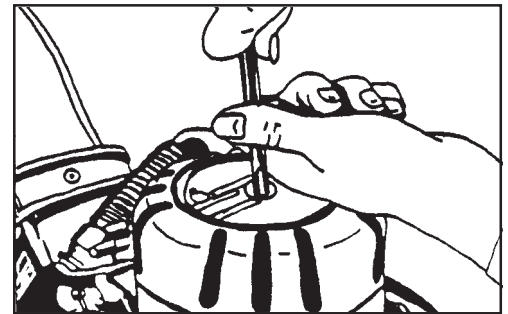


Figura 11

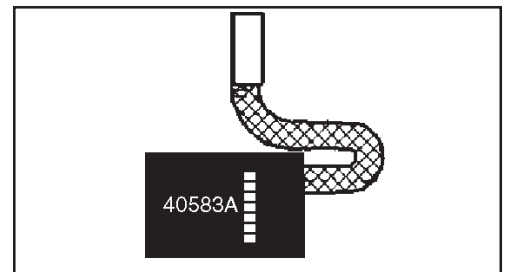


Figura 12

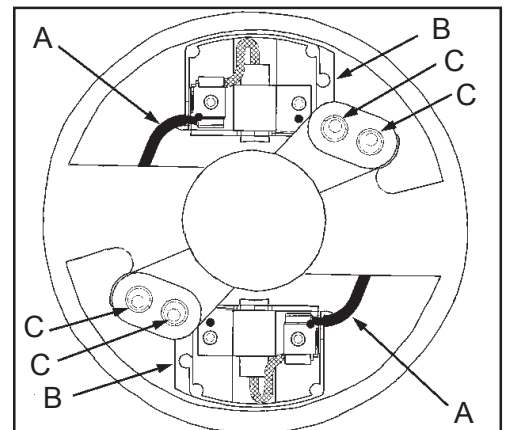


Figura 13

**Mantenimiento**

**Cómo controlar las escobillas de carbono** (continuación)

4. Abra con cuidado el soporte hacia abajo desde el alojamiento del motor.
5. Rote el soporte desde abajo del alojamiento del motor y levántelo para sacarlo.
6. Desconecte el cable de desviación de las escobillas del soporte. Para facilitar la tarea, corte el terminal del cable de desviación y retire la escobilla.
7. Para colocar una escobilla de carbono nueva, tome el terminal sobre el cable de desviación junto al resorte y la guía del soporte de la escobilla. Tenga cuidado para no dañar el resorte. Consulte la figura 14.
8. Presione la escobilla en la guía y conecte el cable de desviación al soporte.
9. Presione la escobilla e inserte el soporte en el alojamiento del motor.
10. Rote el soporte debajo del alojamiento del motor. Afloje la escobilla contra el conmutador.
11. Alinee los puntales del soporte con los orificios del alojamiento.
12. Con cuidado haga palanca para colocar el soporte en el alojamiento.
13. Vuelva a colocar los tornillos y las arandelas.
14. Arranque la máquina, si hay chispas entre alguna de las dos escobillas y el conmutador, use una piedra de asiento sobre el conmutador para favorecer el enganche total entre las escobillas y el conmutador.
15. Instale la cubierta del motor.

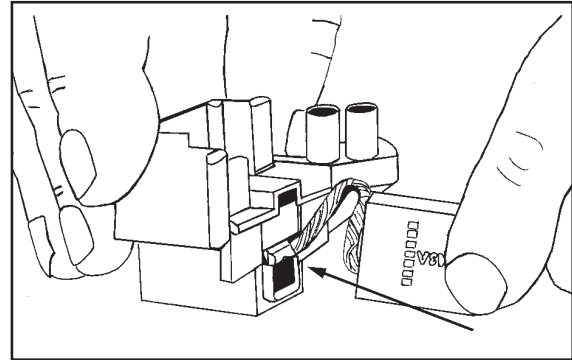


Figura 14



**LISEZ CE MANUEL**

Ce Manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement de cette machine dans des conditions de sécurité optimales. La non-lecture de ce manuel avant d'utiliser ou d'entretenir votre machine Clarke American Sanders risque de provoquer un accident ou d'endommager la machine ou son environnement. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette machine avant de l'utiliser. Si l'opérateur n'est pas en mesure de lire ce Manuel, il devra se le faire expliquer entièrement avant de tenter d'utiliser cette machine.

Toutes les directions données dans ce Manuel le sont par rapport à la position de l'opérateur, à l'arrière de la machine.

**Contenu de ce manuel**

Consignes de sécurité .....	39
Introduction et caractéristiques de l'appareil .....	41
Préparation de l'appareil .....	42
Ponçage et papier abrasif .....	44
Utilisation de l'appareil .....	45
Procédure d'entretien .....	46
<b>Section II, manuel de réparation et schémas de pièces</b>	
Schéma d'assemblage n° 1 .....	74
Liste de pièces n° 1 .....	75
Schéma d'assemblage n° 2 .....	76
Liste de pièces n° 2 .....	77
Schéma de câblage .....	78

**CONSIGNES DE SECURITE DESTINEES A L'OPERATEUR**

**DANGER** signifie : De graves blessures corporelles, voire la mort, peuvent survenir si les déclarations **DANGER** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les consignes **DANGER** se trouvant dans le Manuel de l'utilisateur et sur l'appareil.

**AVERTISSEMENT** signifie: Des blessures corporelles peuvent survenir si les **MISES EN GARDES** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les **AVERTISSEMENTS** inscrits dans le Manuel de l'utilisateur et apposés sur l'appareil.

**MISE EN GARDE** signifie: Il y a risque de dommages à l'appareil ou à la propriété si les **MISES EN GARDES** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les **MISES EN GARDE** se trouvant dans le Manuel de l'utilisateur et apposées sur l'appareil.

**DANGER :**

À défaut de lire le Manuel de l'utilisateur avant l'utilisation ou l'entretien de cet appareil de ponçage peut provoquer des blessures corporelles à l'opérateur ou toute autre personne et endommager l'appareil. Lisez et respectez toutes les consignes de sécurité décrites dans ce Manuel et apposées sur l'appareil de ponçage. Assurez-vous que tous les autocollants, décalcomanies, avertissements, mises en garde et directives sont apposés sur l'appareil. Remplacez tous ceux endommagés ou manquants. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cet appareil avant de l'utiliser. **Si l'opérateur est incapable de lire ce manuel, le faire expliquer dans son intégralité avant qu'il essaie d'utiliser cet appareil.**

**DANGER:**

Le ponçage/la finition des planchers de bois peut créer un environnement déflagrant. Veuillez suivre les procédures de sécurité suivantes

- Les briquets, les flammes pilotes et toute autre source d'inflammation peuvent provoquer une explosion si actionnés au cours d'un ponçage. Toutes sources d'inflammation devraient être éteintes ou retirées entièrement, si possible, de la zone de travail.
- Les zones de travail peu aérées peuvent se transformer en un environnement déflagrant lorsque certains matériaux combustibles sont présents dans l'atmosphère notamment les solvants, diluants, alcool, combustibles, certains finis, poussières de bois et autres matériaux combustibles. Les appareils de ponçage de plancher peuvent inflammer le matériel et les vapeurs. Bien lire l'étiquette du fabricant sur tous les produits chimiques pour évaluer la combustibilité. Veillez à ce que la zone de travail soit bien aérée.
- La combustion spontanée ou une explosion est possible lors de travaux avec poussière de ponçage. La poussière de ponçage peut s'inflammer elle-même et provoquer des blessures ou des dommages. Veillez éliminer adéquatement la poussière de ponçage. Videz toujours la poussière de ponçage dans un contenant en métal situé à l'extérieur de tout(tous) édifice(s).
- Videz le sac de dépoussiérage lorsqu'il est plein au tiers de sa capacité. Videz le contenu du sac de dépoussiérage à chaque fois que vous avez terminé avec l'appareil. Ne laissez jamais un sac de dépoussiérage sans surveillance avec de la poussière de bois.
- Ne jetez pas le contenu du sac de dépoussiérage dans un feu.
- En cours de ponçage, il est possible de provoquer une étincelle en heurtant un clou et ainsi, provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour fraisurer tous clous avant de sabler/poncer un plancher.

**DANGER:**

Le fonctionnement d'un appareil de ponçage partiellement assemblé peut blesser l'opérateur ou une personne à proximité et provoquer des dommages à l'appareil ou à la propriété d'autrui.

- N'utilisez pas cet appareil jusqu'à ce qu'il soit entièrement assemblé avec tous les dispositifs de protections, portes et couvercles solidement fixés.
- Veillez à ce que tous les dispositifs de fixation soient serrés.
- Suivez toutes les spécifications de réglage du fabricant.

**DANGER:**

Les pièces mobiles de cet appareil de ponçage peut blesser l'opérateur ou une personne à proximité.



- Tenez les mains, pieds et vêtements amples loin de toutes pièces mobiles.
- Ne changez pas ou n'ajustez pas le papier abrasif alors que l'appareil de ponçage est en fonctionnement.
- N'effectuez pas l'entretien de l'appareil de ponçage en cours de fonctionnement.

**DANGER:**

Cet appareil de ponçage exige une source d'alimentation électrique. Une utilisation inadéquate pourrait provoquer un choc électrique ou une électrocution ou un incendie.



- Branchez l'appareil uniquement à une source d'alimentation qui correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Utilisez cet appareil de ponçage uniquement sur un circuit électrique mis à la terre. Consultez un électricien si vous croyez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.
- N'utilisez pas cet appareil de ponçage avec un cordon d'alimentation endommagé. Inspectez l'appareil avant chaque usage.
- Ne heurtez pas le cordon d'alimentation avec le papier abrasif. Soulevez toujours le cordon d'alimentation au-dessus de l'appareil de ponçage.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour déplacer l'appareil de ponçage.
- Débranchez de la source d'alimentation avant d'effectuer une réparation ou un entretien sur cet appareil.

**AVERTISSEMENT:**

L'opérateur, ou toute personne à proximité, doit porter une tenue de protection en cours de ponçage pour prévenir les blessures. Utilisez toujours une protection oculaire et auditive ainsi qu'un appareil respiratoire lors de tout ponçage/sablage.

**AVERTISSEMENT:**

Il y a risque potentiel de blessures corporelles si l'appareil est mis sous tension avec l'interrupteur déjà en position de marche (ON). Assurez-vous toujours que l'interrupteur soit en position d'arrêt (OFF) avant de mettre l'appareil sous tension.

**MISE EN GARDE :**

Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés risquent d'entraîner des dommages ou des blessures corporelles. Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés annuleront votre garantie. Dirigez-vous toujours à un distributeur agréé Clarke American Sanders pour toutes réparations de cet appareil.

**MISE EN GARDE:**

L'utilisation de cet appareil pour déplacer ou monter sur des objets peut provoquer un accident ou entraîner des dégâts matériels. Ne pas utiliser cet appareil comme marchepied ou comme meuble. Ne montez pas sur cet appareil.

**MISE EN GARDE :**

Il y a risque d'endommager l'appareil si celui-ci n'est pas entreposé dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Rangez l'appareil dans un établissement à l'abri de l'humidité.

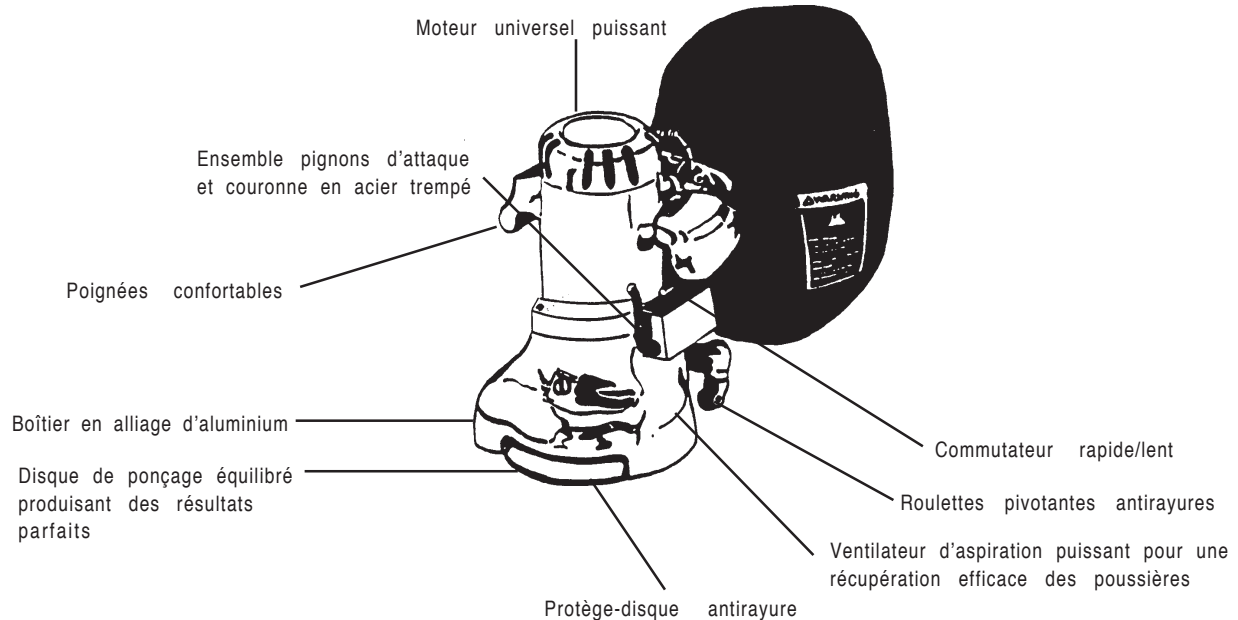
**MISE EN GARDE:**

Le sol risque d'être gravement endommagé si on laisse tourner la ponceuse à un endroit, le disque de ponçage étant en contact avec le sol. Pour éviter d'abîmer le sol, ne pas rester sur place quand on abaisse ou relève le disque de ponçage. Toujours poncer avec un mouvement constant.

## Introduction et caractéristiques de l'appareil

L'appareil American B-2 est spécifiquement conçu pour la finition des bordures de parquet, pour les escaliers et les autres recoins difficiles d'accès. Grâce au manche astucieusement placé et au centre de gravité bas de l'appareil, l'American B-2 est facile à manœuvrer.

La grande puissance de ponçage provient d'un puissant moteur de type universel. Ce moteur offre un rendement élevé sans aucun ralentissement ni surchauffe. Lorsque sa commande exclusive à deux vitesses est sur la vitesse élevée, il tourne à 3200 r/min, produisant un ponçage rapide et efficace. A vitesse basse, l'American B-2 tourne à 2800 tr/min, produisant un ponçage plus délicat pour la finition. Un protège-disque antirayure entoure le patin en caoutchouc, permettant d'utiliser la ponceuse à contour jusqu'au mur.



## Caractéristiques

<b>Tension/fréquence</b>	110V-120V/50-60 Hz	220V-240/50-60 Hz
<b>Intensité</b>	13.0	13.0
<b>Moteur</b>	1 CV (1450 W)	1 CV (1450 W)
<b>Émission sonore</b>	91 dBA	91 dBA
<b>Vibration</b>	5.7 m/s <sup>2</sup> rms	5.7 m/s <sup>2</sup> rms
<b>Taille du papier abrasif</b>	7" x 7/8" Dia. (178 mm x 22 mm)	7" x 7/8" Dia. (178 mm x 22 mm)
<b>Rotations du disque (v. élevée)</b>	3200 tr/min	3200 tr/min
<b>Rotations du disque (v. basse)</b>	2800 tr/min	2800 tr/min
<b>Engrenages</b>	Ensemble pignons d'attaque et couronne en acier trempé.	Ensemble pignons d'attaque et couronne en acier trempé.
<b>Paliers</b>	Paliers à billes hermétiques, lubrifiés à vie.	Paliers à billes hermétiques, lubrifiés à vie.
<b>Collecteur de poussière</b>	Ventilateur d'aspiration puissant ; jupe complète en aluminium.	Ventilateur d'aspiration puissant ; jupe complète en aluminium.
<b>Cordon d'alimentation</b>	12m H07RN F3G 1.5 mm <sup>2</sup>	12m H07RN F3G 1.5 mm <sup>2</sup>
<b>Dimensions</b>	356 x 260 x 343 mm	356 x 260 x 343 mm
<b>Poids</b>	32 livres (14,5 kg)	32 livres (14,5 kg)
<b>Poids à l'expédition</b>	46 livres (20,9 kg)	46 livres (20,9 kg)

## Préparation de l'appareil

Cette ponceuse est conçue pour fonctionner équipée d'un système à distance de collecte des poussières par le vide, ou du sac à poussières fourni.

### Préparation des systèmes à distance de collecte des poussières par le vide

Pour préparer la machine à l'utilisation d'un système à distance de collecte des poussières par le vide ayant une extrémité de tuyau de 5 cm, procéder comme suit:

1. Monter l'extrémité de tuyau de 5 cm (figure 1, A) directement sur le tuyau d'évacuation (figure 1, B).
2. Il est possible de tourner le tuyau d'évacuation pour plus de commodité.

Pour préparer la machine à l'utilisation d'un système à distance de collecte des poussières par le vide ayant une extrémité de tuyau de 3,80 cm, procéder comme suit:

1. Monter l'adaptateur d'extrémité de tuyau (5 x 3,8 cm- Pièce n° 30563A) (figure 1, C) sur le tuyau d'évacuation (figure 1, B).
2. Introduire l'extrémité de tuyau de 3,80 cm (figure 1, D) dans l'adaptateur (figure 1, C).

NOTE: Faire démarrer le système à distance de collecte par le vide avant de travailler.

### Préparation pour utilisation du sac à poussières fourni

Pour préparer la machine à l'utilisation du sac à poussières fourni (Pièce n° 53544B), procéder comme suit:

1. Installez le sac à poussières en appuyant son extrémité sur le tuyau d'évacuation jusqu'à ce que l'anneau se verrouille dans la rainure (figure 2). On y parvient plus facilement en appuyant sur l'arrière de l'ouverture du sac avec la paume de la main.
2. Il est possible de tourner le tuyau d'évacuation pour plus de commodité.
3. Pour retirer le sac à poussières du tuyau d'évacuation, soulever l'extrémité de l'ouverture du sac pour partiellement dégager la nervure interne de la rainure, puis tirer.
4. Pour vider le sac à poussières, ouvrir la fermeture éclair de la trappe d'évacuation des déchets et expulser le contenu en retournant le sac.

NOTE: Pour obtenir les meilleurs résultats, vider fréquemment le sac. Respecter toutes les mises en garde indiquées dans le présent manuel et sur le sac à poussières.

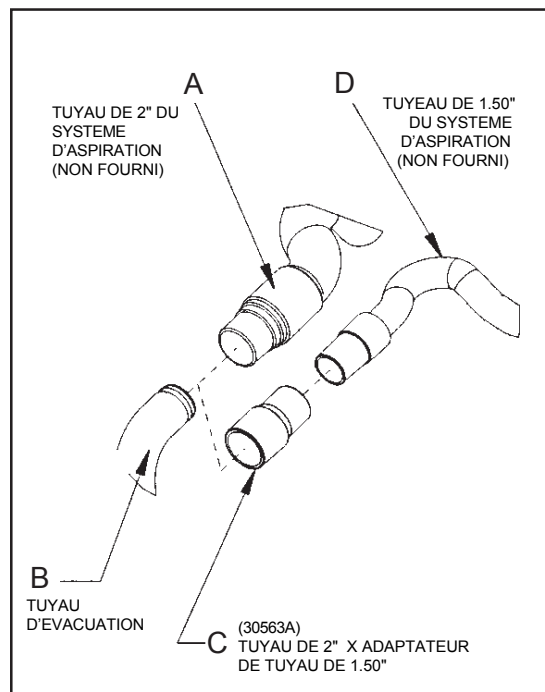


Figure 1

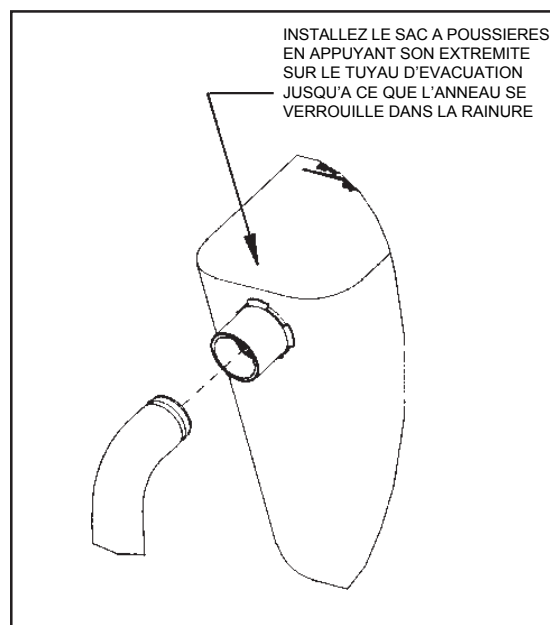


Figure 2

**PREPARATION DE L'APPAREIL****Pour installer ou remplacer le papier abrasif**

1. Pour installer ou remplacer le papier abrasif, tournez l'appareil à l'envers et laissez-le tenir sur le couvercle du moteur. Avec la clé fournie, enlevez la vis et la fixation du papier abrasif. Tenez la base de ponçage pour éviter qu'elle ne tourne et faites tourner la clé (voir la figure 3).
2. Centrez le papier abrasif sur la base de ponçage, puis installez la fixation et la vis. Serrez la vis (voir la figure 4).
3. Redressez l'appareil.



Figure 3

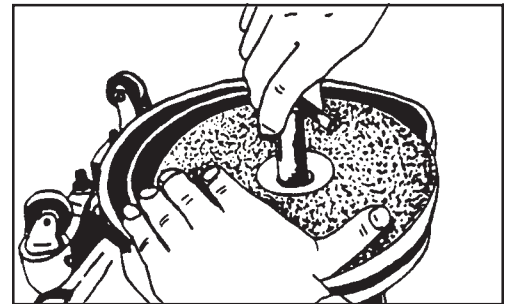


Figure 4

**⚠ AVERTISSEMENT:** Des blessures graves peuvent survenir si vous tentez de remplacer le papier abrasif en laissant l'appareil branché à une source d'alimentation électrique. Avant d'installer du papier abrasif, il faut toujours débrancher l'appareil.

**⚠ ATTENTION:** La boîte d'engrenages risque d'être endommagée si l'appareil est renversé pendant de longues périodes. Le lubrifiant risque de sortir de la boîte d'engrenages. L'appareil doit toujours être remis à l'endroit immédiatement après l'installation du papier abrasif.

**Ponçage et papier abrasif**
**Premier passage**

Le but du premier passage est d'enlever l'ancienne finition et les plus grosses imperfections sur le parquet. Utilisez un papier abrasif à gros grains. Si la surface est sérieusement endommagée par des rayures profondes, des marques anciennes, des planches inégales ou d'autres détériorations, il pourrait être nécessaire de poncer en travers ou en diagonale par rapport aux fibres du bois, afin de rendre la surface uniforme. Si ces problèmes ne se posent pas, le premier passage devrait se faire dans le sens des fibres du bois.

Si des traces de polissage, de surcharge ou de brûlures sont observées dès le début du premier passage, choisissez un abrasif à grains plus gros. Si ces problèmes surviennent durant le premier passage, le papier abrasif est émoussé et doit être remplacé.

**Passages finaux**

Le but d'un passage final est d'enlever les rayures produites durant le premier passage. Utilisez un papier abrasif à petits grains (60-80 grains).

Si la surface demeure rugueuse après un passage final, il pourrait être nécessaire d'utiliser un papier abrasif à grains plus fins (80-100 grains). La grosseur des grains abrasifs doit être choisie avec soins. Un grain trop fin risque de refermer les pores du bois, nuisant ainsi à l'absorption ultérieure de la teinture.

Si vous détectez une vitrification ou des traces de brûlure dès le début d'un passage final, augmentez la cadence. Si ce problème survient durant un passage final, le papier abrasif s'est émoussé et doit être remplacé.

Grains	Utilisation	Qualité standard N° de pièce/Qté	Qualité professionnelle N° de pièce/Qté
12 grains 16 grains 20 grains	Pour l'élimination des grosses imperfections et l'uniformisation d'un vieux parquet. Pour l'élimination des vieilles couches de peinture et de vernis.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200
30 grains 36 grains	Pour le premier ponçage d'un parquet neuf (érable, chêne). Pour l'élimination des petites imperfections et de la finition des vieux parquets.	945305/100	945598/300 945599/300
40 grains	Pour le premier passage d'une ponceuse sur un parquet neuf (érable, chêne). Pour l'élimination des petites imperfections et de la finition des vieux parquets.		945600/300
50 grains	Pour le premier ponçage d'un parquet neuf (cèdre, pin, sapin). Pour nettoyer après le passage d'un abrasif à 16 grains.	945307/100	945601/300
60 grains	Pour nettoyer après le passage d'un abrasif à 36 grains.	945308/100	945602/300
80 grains	Pour le ponçage final de certains parquets de bois franc. Pour nettoyer après un premier ponçage (50 grains).	945309/100	945603/300
100 grains	Pour le ponçage final de certains parquets de bois franc et de bois mou lorsqu'une surface lisse est désirée.	945310/100	945604/300
120 grains	Pour le ponçage final de certains parquets de bois mou.		945605/500
150 grains	Pour le ponçage final de certains parquets de bois mou lorsqu'une surface lisse est désirée.		945606/300

## UTILISATION DE L'APPAREIL

**⚠ DANGER:** Une électrocution ou des blessures graves peuvent survenir si le cordon d'alimentation n'est pas débranché avant de réparer l'appareil, avant de remplacer le papier abrasif ou avant de vider le sac à poussières. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

**⚠ DANGER:** Ne jamais laisser sans surveillance un sac à poussières qui n'est pas complètement vide. La poussière de ponçage peut s'enflammer soudainement et provoquer un incendie ou une explosion. Vider le sac à poussières dans un récipient métallique ne contenant aucune substance combustible. Ne jamais vider le contenu du sac dans un feu. Éviter de trop remplir le sac à poussières.

Pour utiliser l'appareil, exécutez les opérations suivantes:

1. Enforcez les clous qui dépassent avec un marteau et un poinçon pour qu'ils n'entrent pas en contact avec la base de ponçage.
2. Connectez l'appareil à une source d'alimentation électrique correctement mise à la terre et protégée par un fusible ou un disjoncteur.
3. Inclinez l'appareil vers l'arrière pour que la base de ponçage ne touche plus le sol (voir figure 5.1). Choisissez la vitesse de ponçage. Utilisez la vitesse élevée pour un ponçage très abrasif. Utilisez la vitesse basse pour le ponçage de finition et les travaux précis (voir figure 6).
4. Saisissez les deux poignées et poussez le commutateur en position de démarrage. Après le démarrage, laissez le commutateur revenir sur la position de fonctionnement (ON) (voir figure 5.2).
5. Descendez graduellement la base de ponçage sur le sol. Lorsque la base de ponçage commence à toucher le sol, assurez-vous que l'appareil se déplace et ne demeure pas stationnaire. Pour poncer un parquet, vous pouvez exécuter de grands cercles en suivant le sens des fibres. Vous pouvez également alterner les mouvements frontaux et latéraux. Avec le temps, vous définirez votre propre technique pour optimiser le rendement et le contrôle de la poussière. Il est conseillé de ne pas appuyer sur la base de ponçage car vous pourriez écraser l'appareil sur l'avant et laisser des marques sur le parquet.
6. Lorsque vous remplacez le papier abrasif ou que vous avez terminé votre ponçage, videz le contenu du sac à poussières, placez l'appareil en position inclinée et poussez le commutateur à la position d'arrêt (OFF). Débranchez l'appareil.
7. Videz le sac à poussières dès qu'il est au tiers plein.

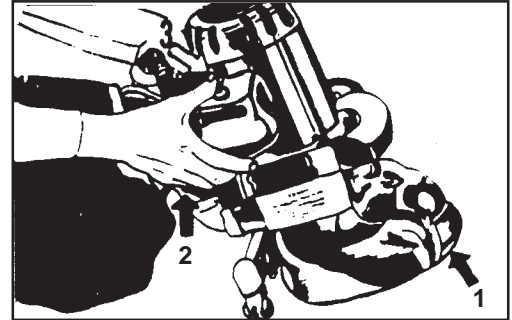


Figure 5

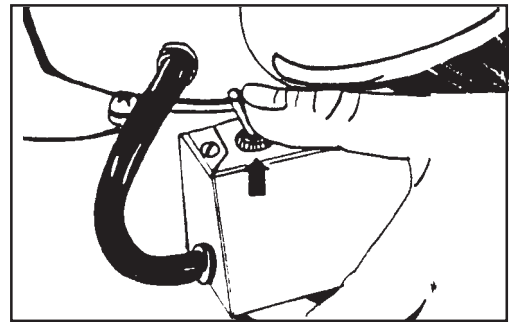


Figure 6

**ENTRETIEN**

**⚠ ATTENTION :** Les réparations et opérations d'entretien effectuées par des personnes non autorisées risquent de causer des blessures et des dommages matériels. En outre, les réparations et opérations d'entretien effectuées par des personnes non autorisées annulent la garantie. Cet appareil doit toujours être réparé par un distributeur Clarke.

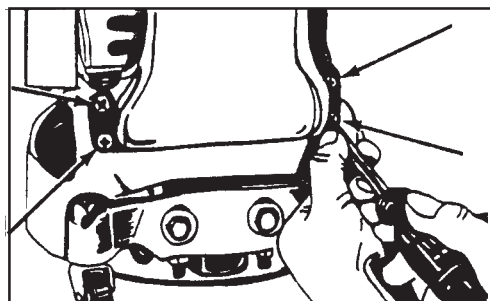


Figure 7

**Système antipoussières**

Le sac antipoussières doit être vidé dès qu'il est au tiers plein ou dès que l'efficacité du système antipoussières diminue.

Si le tuyau d'échappement devient obstrué, exécutez les opérations suivantes :

1. Enlevez les quatre vis qui retiennent le tuyau d'échappement sur le boîtier (voir la figure 7).
2. Enlevez ce qui bloque le tuyau d'échappement.
3. Installez le tuyau d'échappement.

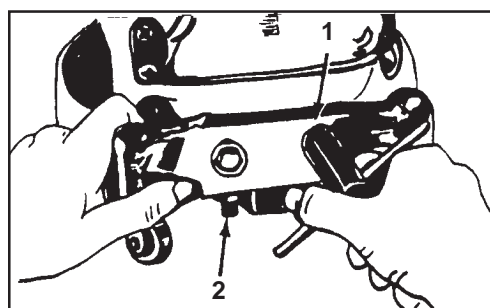


Figure 8

**Comment régler l'inclinaison du disque de papier abrasif par rapport au sol.**

L'appareil est correctement réglé lorsque l'avant du disque de papier abrasif touche au sol.

**Pour modifier le réglage de l'appareil, exécutez les opérations suivantes :**

1. Avec la clé spéciale, desserrez l'écrou bloquant de chaque roulette. Voir (1) en figure 8.
2. Desserrez le contre-écrou. Voir (2) en figure 8.
3. Relevez ou abaissez les roulettes au besoin.
4. Serrez le contre-écrou de chaque roulette.
5. Serrez l'écrou bloquant de chaque roulette.

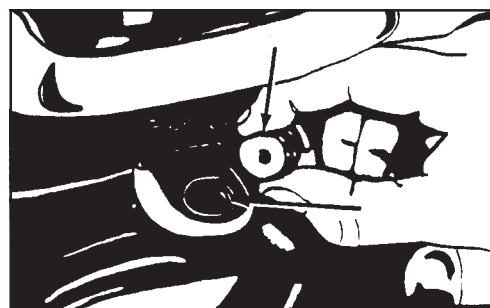


Figure 9

**Bouchon d'aération**

1. Pour nettoyer l'orifice d'aération au centre du bouchon, enlevez le bouchon de l'appareil. Lorsque le bouchon est enlevé, vérifiez également la graisse dans la boîte d'engrenages (voir la figure 9).

**ENTRETIEN****Lubrification**

L'appareil est entièrement lubrifié. Les paliers et les engrenages de la boîte d'engrenages ont suffisamment de lubrifiant pour environ six mois d'utilisation normale. Tous les autres paliers sont hermétiquement fermés et possèdent suffisamment de lubrifiant pour toute la durée de vie utile de l'appareil. Aucun lubrifiant n'est nécessaire pour le protège-disque.

**Comment remplacer le lubrifiant dans la boîte d'engrenages**

Pour remplacer le lubrifiant dans la boîte d'engrenages, exécutez les opérations suivantes :

1. Placez l'appareil à l'envers sur un banc ou un établi.
2. Alignez un des deux trous de la base en caoutchouc avec un des trois trous du protège-disque.
3. Alignez les deux trous avec une des trois vis sur le couvercle de la boîte d'engrenages. Enlevez la vis sur le couvercle de la boîte d'engrenages (voir la figure 10).
4. Alignez les trous avec les deux autres vis, puis enlevez les vis.

**ATTENTION :** Assurez-vous qu'aucune poussière n'entre dans la boîte d'engrenages. Les poussières risquent d'endommager la boîte d'engrenages.

5. Enlevez le couvercle sur la boîte d'engrenages.
6. Enlevez l'ancien lubrifiant de la boîte d'engrenages.
7. Versez 10 onces (284 ml) de lubrifiant Clarke dans la boîte d'engrenages.

**ATTENTION :** Pour éviter d'endommager le moteur, n'ajoutez pas plus de 10 onces (284 ml) de lubrifiant dans la boîte d'engrenages.

8. Avec les trois vis enlevées précédemment, installez le couvercle sur la boîte d'engrenages.
9. Faites démarrer l'appareil et laissez-le fonctionner pendant 15 minutes. Un petit surplus de lubrifiant devrait sortir de l'orifice d'aération. Si aucun lubrifiant n'apparaît, il pourrait être nécessaire d'ajouter du lubrifiant.
10. Essuyez le surplus de lubrifiant et dégagez l'orifice d'aération.

**Comment inspecter les balais de charbon**

En fonction de son utilisation, un jeu de balais peut durer 250 heures et doit être inspecté avant l'expiration de cette période.

Pour inspecter les balais, procédez de la manière suivante:

1. Enlevez la capot du moteur. Voir Figure 11.
2. inspectez les balais de charbon. Remplacez les deux balais si l'un d'entre eux n'a plus qu'une épaisseur de 3/8", ou a atteint l'indicateur d'usure. Voir Figure 12.
3. Pour remplacer les balais, débranchez le fil inducteur (A) du porte-balai (B). Puis enlevez les deux vis et rondelles (C) fixant le porte-balai au bâti du moteur. Voir Figure 13.

**Lubrifiants**

Quantité	N° de pièce
1 pinte (946 ml)	16612A
1 gallon (3780 ml)	16613A

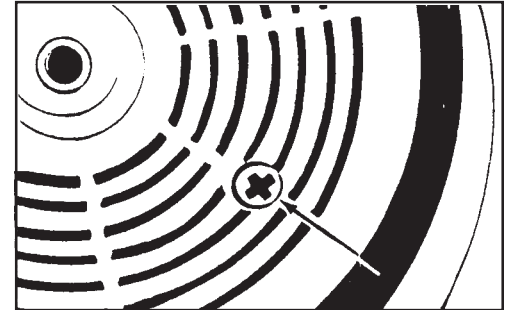


Figure 10

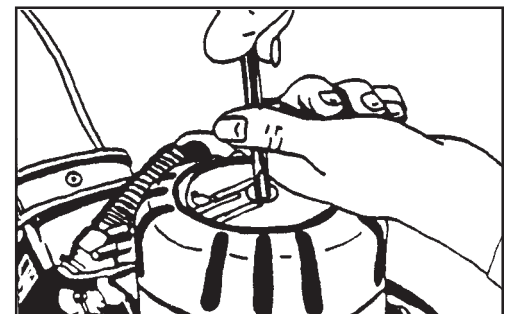


Figure 11

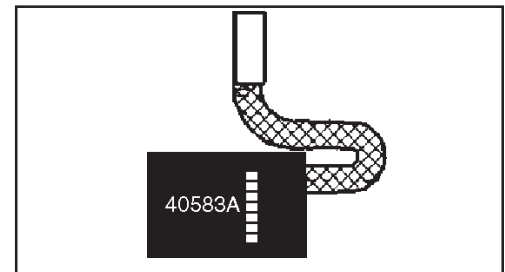


Figure 12

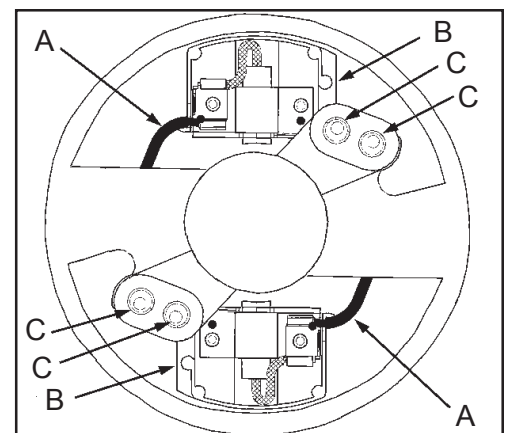


Figure 13

**ENTRETIEN****Comment inspecter les balais de charbon (suite)**

4. Séparez doucement le porte-balai du bâti du moteur en poussant vers le haut.
5. Faites tourner le porte-balai d'en dessous du bâti du moteur et dégagez-le.
6. Déconnectez le fil de dérivation du porte-balai. Pour vous faciliter la tâche, coupez la borne du fil de dérivation et enlevez le balai.
7. Pour installer un balai neuf, acheminez le fil de dérivation autour de la borne en passant par le ressort et le guide du porte-balai. Prenez garde à ne pas endommager le ressort. Voir Figure 14.
8. Poussez le balai dans le guide et reliez le fil de dérivation au porte-balai.
9. Poussez le balai et insérez le porte-balai dans le bâti du moteur.
10. Faites tourner le porte-balai en dessous du bâti du moteur. Relâchez le balai contre le commutateur.
11. Alignez les tenons sur le porte-balai selon les orifices du bâti.
12. Remettez doucement le porte-balai dans le bâti du moteur.
13. Remettez les vis et les rondelles.
14. Démarrez la machine, lorsque des étincelles se produisent entre l'un des balais et le commutateur, utilisez une pierre à balais de collecteur sur le commutateur pour établir une liaison complète entre les balais et le commutateur.
15. Installez le capot du moteur.

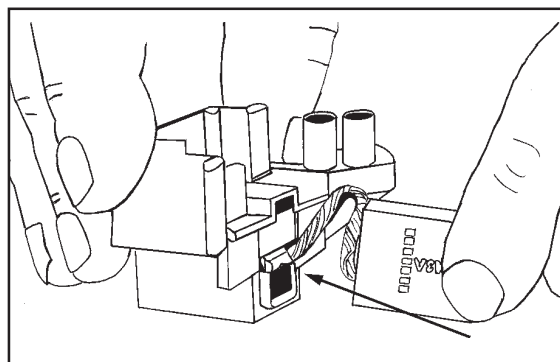


Figure14



**IMPORTANTE**

Questo documento contiene istruzioni importanti per un uso sicuro della macchina. Leggere sempre questo manuale prima di usare o effettuare interventi di manutenzione sull'unità Clarke American Sanders per evitare di causare lesioni al personale e danni all'unità o ad altre attrezzature. La macchina deve essere utilizzata solo da personale debitamente qualificato. Se l'operatore non è in grado di comprendere l'inglese, sarà necessario spiegargli dettagliatamente il contenuto del manuale prima di autorizzarlo ad usare la macchina.

Tutte le istruzioni riportate in questo manuale devono essere interpretate guardando la macchina dal retro.

**Indice**

Istruzioni per la sicurezza degli operatori .....	51
Introduzione e dati tecnici .....	53
Installazione della macchina .....	54
Tagli e carta per la sabbiatura .....	56
Uso della macchina.....	57
Manutenzione .....	58

**Sezione II Manuale relativo alla manutenzione e alle parti di ricambio**

Disegno di assieme 1 .....	74
Parti illustrate nel disegno di assieme 1 .....	75
Disegno di assieme 2 .....	76
Parti illustrate nel disegno di assieme 2 .....	77
Schema dei collegamenti elettrici.....	78

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER GLI OPERATORI

<b>PERICOLO</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo di <b>PERICOLO</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale può provocare infortuni gravi o mortali a sé stessi o altre persone. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>PERICOLO</b> riportate nel Manuale per l'operatore e sulle etichette affisse alla macchina.
<b>ATTENZIONE!</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo di <b>ATTENZIONE</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale, può provocare infortuni. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>ATTENZIONE</b> riportate nel Manuale per l'operatore e nelle etichette affisse alla macchina.
<b>AVVERTENZA:</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo <b>AVVERTENZA</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale, può provocare danni alla macchina o ad altre attrezzature. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>AVVERTENZA</b> riportate nel Manuale per l'operatore e sulle etichette affisse alla macchina.



### PERICOLO!

Leggere sempre il Manuale per l'operatore prima di usare o eseguire interventi di manutenzione sulla sabbiatrice, per evitare di provocare infortuni agli operatori o alle persone presenti o di danneggiare altre attrezzature. Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale e sulle etichette apposte sulla macchina. Verificare che tutte le etichette, le decalcomanie e i cartelli di avvertenza, pericolo e istruzioni siano stati saldamente fissati alla macchina. Sostituire tutte le etichette o i cartelli danneggiati o mancanti. Verificare che tutti gli operatori che usano la macchina siano a conoscenza di come funziona. **Se gli operatori non sono in grado di leggere il manuale, spiegare loro il contenuto prima di permettergli di usare la macchina.**



### PERICOLO!

La sabbiatura/finitura di pavimenti può provocare atmosfere potenzialmente esplosive. Attenersi sempre alle seguenti procedure di sicurezza:



- Evitare di usare accendisigari, luci pilota o altre fonti di ignizione che possono provocare un'esplosione. Estinguere o rimuovere tutte le possibili fonti di ignizione prima di iniziare il lavoro.
- Le aree di lavoro scarsamente ventilate possono contribuire alla formazione di atmosfere potenzialmente esplosive, soprattutto in presenza di materiali combustibili quali solventi, diluenti, alcol, combustibili, materiali per finitura, segatura o altri materiali. Le sabiatrici possono provocare la combustione di questi materiali o dei loro vapori. Per stabilire se un materiale è combustibile o meno, leggere l'etichetta del produttore del materiale. Verificare sempre che l'area sia adeguatamente ventilata.
- La polvere risultante dalla sabbiatura può incendiarsi spontaneamente e provocare esplosioni. La polvere rilasciata durante la sabbiatura può incendiarsi, provocando lesioni o danni. La polvere risultante dalla sabbiatura deve essere smaltita in modo corretto. Raccogliere sempre la polvere risultante dalla sabbiatura in un idoneo contenitore di metallo all'esterno dell'edificio.
- Rimuovere il contenuto della sacca quando è piena a circa un terzo. Svotare sempre la sacca di raccolta polvere dopo ogni uso. Non lasciare in giro la sacca se contiene polvere.
- Non svotare il contenuto della sacca su fiamme libere.
- Urti con eventuali chiodi durante l'operazione di sabbiatura può provocare scintille, con il conseguente rischio di esplosioni o incendi. Martellare a fondo tutti i chiodi prima di sabbiare il pavimento.



**PERICOLO!**

L'uso di sabbiatrici non perfettamente montate può provocare infortuni agli operatori o ai presenti nonché danneggiare la macchina o altre attrezzature.

- Prima di usare la macchina, verificare che tutti i componenti, i carter e le coperture siano stati saldamente montati.
- Verificare sempre che i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.
- Verificare che tutte le regolazioni siano conformi alle indicazioni fornite dai produttori.



**PERICOLO!**

Le parti mobili della sabbiatrice possono provocare infortuni agli operatori o ai presenti.



- Fare sempre attenzione a non avvicinare mani, piedi o indumenti larghi alle parti in movimento della macchina.
- Non sostituire o regolare il nastro abrasivo mentre la macchina è in funzione.
- Non effettuare interventi di manutenzione mentre la macchina è in funzione.



**PERICOLO!**

La sabbiatrice è alimentata a corrente elettrica. Se utilizzata in modo improprio, può provocare scosse elettriche o incendi.



- Collegare la macchina a una rete elettrica con caratteristiche elettriche equivalenti a quelle indicate sulla targhetta della macchina.
- Non collegare la sabbiatrice a non circuito elettrico sprovvisto di messa a terra. Rivolgersi a un elettricista qualificato per verificare se il circuito è collegato a una messa a terra adeguata.
- Non usare la sabbiatrice se il cavo di alimentazione è danneggiato. Ispezionare sempre il cavo prima di usare la macchina.
- Evitare di passare sopra al cavo di alimentazione con il nastro abrasivo. Tenere il cavo di alimentazione sempre sopra alla macchina.
- Non usare il cavo di alimentazione per spostare la sabbiatrice.
- Scollegare sempre la sabbiatrice dalla rete elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione.



**ATTENZIONE!**

Il mancato utilizzo di indumenti protettivi durante l'operazione di sabbiatura può provocare gravi infortuni agli operatori o ai presenti. Indossare sempre occhiali, cuffie e maschere protettivi durante le operazioni di sabbiatura.



**ATTENZIONE!**

Il collegamento della macchina alla rete elettrica con l'interruttore di accensione in posizione "ON" può provocare gravi infortuni. Verificare sempre che l'interruttore di accensione sia posizionato su "OFF" prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione.



**ATTENZIONE!**

L'esecuzione di interventi di manutenzione o riparazione da parte di personale non autorizzato può provocare danni alla macchina o infortuni al personale, nonché rendere nulla la garanzia. La manutenzione della macchina deve sempre essere effettuata da personale autorizzato da un distributore di Clarke American Sanders.



**AVVERTENZA!**

L'uso della macchina per spostare oggetti può provocare infortuni alle persone e danni alle attrezzature. Non utilizzare la macchina come appoggio. Non utilizzare la macchina come mezzo di trasporto.



**AVVERTENZA!**

Conservare sempre la macchina in un luogo asciutto per evitare di danneggiarla. Verificare sempre che il luogo scelto per l'immagazzinaggio sia asciutto.



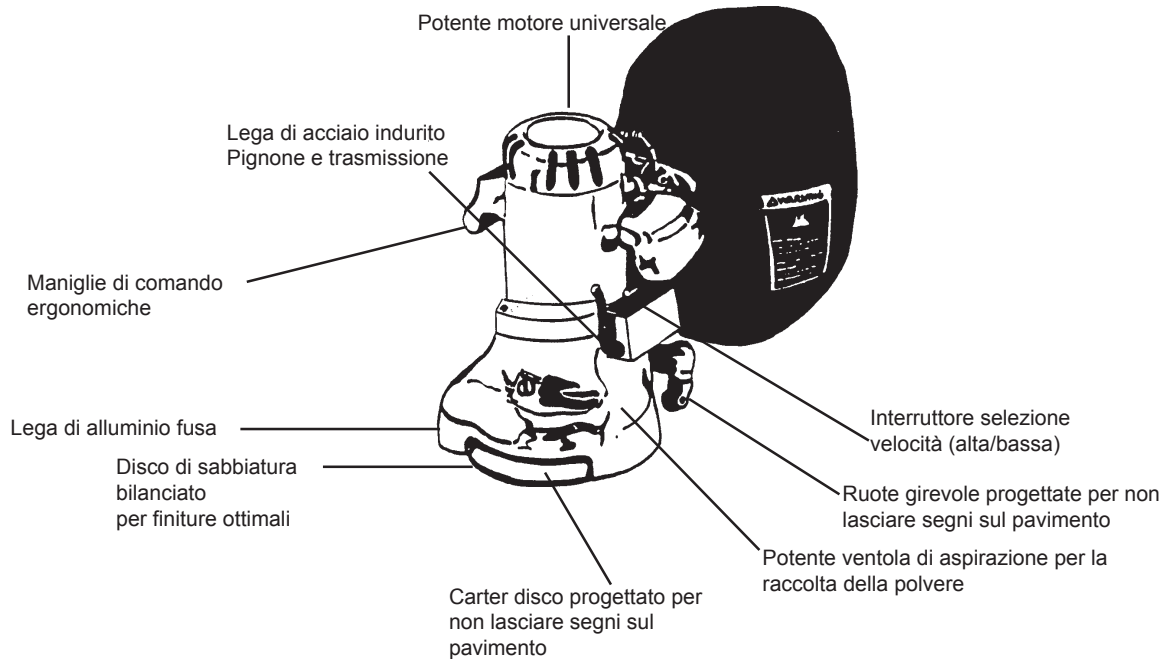
**AVVERTENZA!**

L'uso prolungato della sabbiatrice in un punto con il tamburo di sabbiatura a contatto con il pavimento può danneggiare la superficie. Per evitare di danneggiare la superficie, non tenere la macchina fissa in punto durante l'abbassamento o il sollevamento del disco di sabbiatura. Effettuare sempre l'operazione di sabbiatura a velocità costante.

**INTRODUZIONE E DATI TECNICI**

La macchina B-2 è specificatamente progettata per la finitura di bordi di pavimenti e altri tipi di superfici di difficile accesso. La posizione della maniglia e il centro di gravità ridotto rendono la macchina particolarmente agevole da usare.

La macchina è munita di un motore di tipo universale che garantisce un'ottima forza di taglio. Il motore è progettato per garantire ottime prestazioni senza rallentamenti o surriscaldamento. L'esclusivo comando a due velocità consente di effettuare operazioni di sabbiatura ultra-veloci a velocità massime di 3200 giri al minuto. Tuttavia, la macchina B-2 può essere usata anche a velocità ridotte di 2800 giri al minuto per operazioni di sabbiatura di precisione. Il carter del disco protegge il cuscinetto in gomma e consente quindi di spingere la macchina fino agli zoccoli o alla pareti.



**Dati tecnici**

<b>Tensione/Frequenza</b>	110V-120V /50-60 Hz	220V-240 /50-60 Hz
<b>Potenza</b>	13,0	6,5
<b>Motore</b>	1450W (1 HP)	1450W (1 HP)
<b>Emissioni sonore</b>	91dB (A)	91dB (A)
<b>Vibrazioni</b>	5,7 m/s <sup>2</sup> rms	5,7 m/s <sup>2</sup> rms
<b>Dimensioni disco abrasivo</b>	178 x 22 mm (diametro) (7" x 7/8" diametro)	178 x 22 mm (diametro) (7" x 7/8" diametro)
<b>Velocità disco - Alta</b>	3200 giri/min	3200 giri/min
<b>Velocità disco - Bassa</b>	2800 giri/min	2800 giri/min
<b>Ingranaggi</b>	Pignone in lega di acciaio indurito e trasmissione.	Pignone in lega di acciaio indurito e trasmissione.
<b>Cuscinetti</b>	A sfera sigillati, con lubrificazione permanente.	A sfera sigillati, con lubrificazione permanente.
<b>Collettore polvere</b>	Ventola di aspirazione potente, con bordo interamente in alluminio	Ventola di aspirazione potente, con bordo interamente in alluminio
<b>Cavo di alimentazione</b>	12m H07RN F3G 1,5mm <sup>2</sup>	12m H07RN F3G 1,5mm <sup>2</sup>
<b>Dimensioni</b>	356 x 260 x 343mm (14 x 10½ x 13½)	356 x 260 x 343 mm (14 x 10½ x 13½)
<b>Peso</b>	14,5 kg (32 libbre)	14,5 kg (32 libbre)
<b>Peso di trasporto</b>	21 kg (46 libbre)	21 kg (46 libbre)

**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA**

Questa sabbiatrice è stata progettata per essere usata con sistemi di captazione delle polveri remoti o con la sacca di raccolta fornita con la macchina.

**Preparazione della macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri remoti**

Per preparare la macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri con tubi da 2" , effettuare le seguenti operazioni:

1. Montare l'estremità del tubo da 2" (Figura 1, A) direttamente sul tubo di scarico (Figura 1, B).
2. Per semplificare l'operazione, è possibile anche ruotare il tubo di scarico.

Per preparare la macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri con tubi da 1 ½", effettuare le seguenti operazioni:

1. Collegare l'adattatore terminale del tubo da 2" x 1½" (codice 30563A) (Figura 1, C) al tubo di scarico (Figura 1, B).
2. Inserire l'estremità del tubo da 1 ½" (Figura 1, D) nell'adattatore (Figura 1, C).

NOTA: prima dell'uso ricordarsi sempre di avviare il sistema di captazione delle polveri.

**Preparazione della macchina per l'uso con la sacca di raccolta inclusa**

Per preparare la macchina per l'uso con la sacca di raccolta (codice 53544B) inclusa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Installare la sacca di raccolta della polvere premendo l'estremità sul tubo di scarico fino a bloccare l'anello nella scanalatura (Figura 2). Il modo più semplice per effettuare questa operazione consiste nello spingere il lato posteriore dell'apertura della sacca con il palmo della mano.
2. Per semplificare l'operazione, è possibile anche ruotare il tubo di scarico.
3. Per rimuovere la sacca di raccolta della polvere dal tubo di scarico, sollevare l'apertura della sacca per distaccare parzialmente la costola interna dalla scanalatura, quindi tirare la sacca.
4. Per svuotare la sacca di raccolta della polvere, staccare la linguetta di scarico e svuotare la sacca capovolgendola.

NOTA: per ottenere prestazioni ottimali, è consigliabile effettuare l'operazione frequentemente. Seguire tutte le avvertenze riportate nel manuale e sulla sacca di raccolta della polvere.

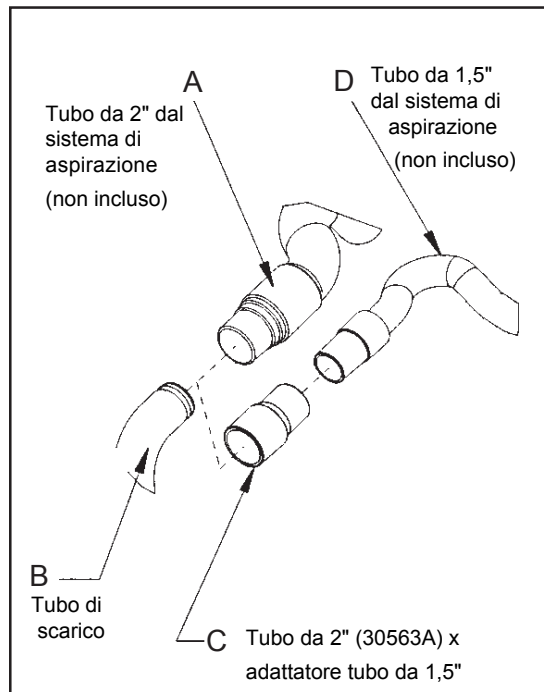


Figura 1

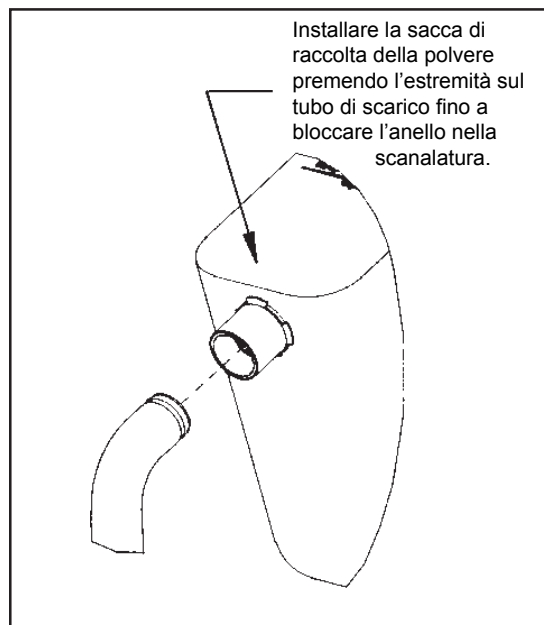


Figura 2

**INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA****Per montare o sostituire il disco abrasivo**

1. Per montare o sostituire il disco abrasivo, capovolgere la macchina in modo da appoggiarla sulla copertura del motore. Usare la chiave fornita in dotazione per rimuovere la vite e il fermo del disco abrasivo. Tenere fermo il cuscinetto per evitare che possa ruotare, quindi girare la chiave. Vedere la Figura n. 3.
2. Centrare il disco abrasivo sul cuscinetto, quindi montare il fermo e la vite. Serrare la vite. Vedere la Figura n. 4.
3. Riportare la macchina in posizione verticale.

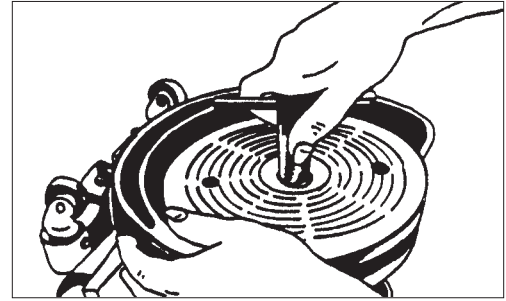


Figura 3

**⚠ AVVERTENZA:** scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di sostituire il disco abrasivo per evitare il rischio di gravi lesioni. Spegnerne sempre la macchina prima di montare il disco abrasivo.

**⚠ ATTENZIONE:** non tenere la macchina capovolta per lunghi periodi di tempo per evitare di danneggiare gli ingranaggi. In questa posizione è possibile che il lubrificante fuoriesca dagli ingranaggi. Riportare sempre la macchina in posizione verticale dopo aver montato il disco abrasivo.

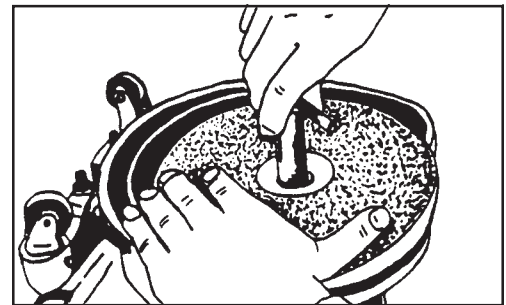


Figura 4

**Tagli per la sabbatura e carta abrasiva**

**Taglio iniziale**

Lo scopo del taglio iniziale è quello di rimuovere la finitura precedente e le imperfezioni grossolane della superficie. Usare un nastro abrasivo per materiale grossolano. Se la superficie è molto danneggiato o presenta solchi profondi, segni, tavole sconnesse, ecc., può essere necessario effettuare l'operazione di sabbatura trasversalmente o in diagonale rispetto alla trama della stessa. Se queste condizioni non sussistono, il taglio iniziale può essere fatto in direzione della trama.

Se si notano segni di bruciatura o ammaccature durante il taglio iniziale, usare un nastro più abrasivo. Se questo problema si verifica durante il taglio iniziale, è possibile che il nastro abrasivo sia usurato e debba essere sostituito.

**Tagli finali**

Lo scopo del taglio finale è quello di rimuovere i graffi risultanti dall'operazione di taglio iniziale. Usare un abrasivo fine (60 - 80 grit).

Se la superficie continua a presentare irregolarità dopo il taglio finale, è necessario usare un abrasivo più fine (80 - 100 grit). Selezionare l'abrasivo con molta cura. L'uso di abrasivi molto fini permette di chiudere i pori del pavimento in legno e di prevenire le macchie.

Se si notano segni di bruciatura o opachi durante il taglio finale, aumentare la velocità. Se questo problema si verifica durante il taglio finale, è possibile che il nastro abrasivo sia usurato e debba essere sostituito.

<b>Grana</b>	<b>Uso</b>	<b>Qualità standard Codice/Qtà</b>	<b>Qualità professionista Codice/Qtà</b>
12 grit 16 grit 20 grit	Per la rimozione di imperfezioni macroscopiche e il ripristino della linearità su pavimenti vecchi. Per rimuovere tracce di vernice e smalti.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200
30 grit 36 grit	Per la sabbatura iniziale di pavimenti nuovi (acero, quercia). Per la rimozione di piccole imperfezioni di finiture pre-esistenti.	945305/100	945598/300 945599/300
40 grit	Per la sabbatura iniziale di pavimenti nuovi (quercia, castagno). Per la rimozione di piccole imperfezioni e di finiture pre-esistenti.		945600/300
50 grit	Per la sabbatura iniziale di pavimenti nuovi (cedro, pino, abete). Per la pulizia di sporco di grado 16 grit.	945307/100	945601/300
60 grit	Per la rimozione dei residui del taglio iniziale (36 grit).	945308/100	945602/300
80 grit	Per la sabbatura finale di alcuni tipi di legnoduri. Per la rimozione dei residui risultanti dal taglio iniziale (50 grit).	945309/100	945603/300
100 grit	Per la sabbatura finale di alcuni tipi di legni duri che richiedono un livellamento della superficie.	945310/100	945604/300
120 grit	Per la sabbatura finale di alcuni tipi di legni di conifere.		945605/500
150 grit	Per la sabbatura finale di alcuni tipi di legni di conifere, che richiedono un livellamento della superficie.		945606/300

**ISTRUZIONI OPERATIVE**

**⚠ PERICOLO!** La mancata disconnessione del cavo di alimentazione dalla macchina durante le operazioni di manutenzione, la sostituzione del nastro abrasivo o lo svuotamento della sacca di raccolta della polvere può provocare scosse elettriche o lesioni gravi. Non lasciare mai la macchina incustodita se il cavo di alimentazione è connesso alla rete elettrica.

**⚠ PERICOLO!** Non lasciare mai la sacca della polvere incustodita se contiene polvere di sabbatura, per evitare che la polvere possa infiammarsi causando incendi o esplosioni. Svuotare la sacca di raccolta della polvere in un contenitore di metallo non contenente materiale combustibile. Non smaltire mediante incenerimento. Non riempire la sacca di raccolta polvere oltre il limite consentito.

Per usare la macchina, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Martellare tutti i chiodi sporgenti per evitare che possano urtare il cuscinetto di sabbatura.
2. Collegare la macchina a un impianto elettrico provvisto di fusibili e messa a terra idonei.
3. Capovolgere la macchina in modo che il cuscinetto di sabbatura non sia a contatto con il pavimento. Vedere la Figura n. 5.1. Selezionare la velocità di taglio. Selezionare la velocità alta per una sabbatura grossolana. Selezionare la velocità bassa per lavori di sabbatura di precisione o personalizzati. Vedere la Figura 6.
4. Afferrare entrambe le maniglie e premere l'interruttore di comando spostandolo nella posizione di avvio. Dopo l'avvio della macchina, lasciare che l'interruttore torni in posizione ON. Vedere la Figura n. 5.2.
5. Abbassare gradualmente il cuscinetto sulla superficie da sabbare. Verificare che la macchina sia in movimento quando il cuscinetto è a contatto con la superficie da sabbare. Per effettuare la sabbatura lungo la lunghezza della superficie, è possibile seguire un movimento circolare oppure procedere contemporaneamente in avanti e lateralmente. Con l'uso della macchina, verrà naturale determinare la tecnica migliore per ottimizzare la copertura e il recupero della polvere. È consigliabile non applicare una forza eccessiva sul cuscinetto per evitare che si sollevi o si abbassi eccessivamente provocando scanalature o righe sulla superficie.
6. Dopo aver sostituito il nastro abrasivo, svuotato il contenuto della sacca di raccolta della polvere o terminato l'operazione di sabbatura, riporre sempre la macchina in posizione reclinata, spostare l'interruttore di accensione su "OFF", quindi scollegare il cavo elettrico del motore dalla rete di alimentazione.
7. Svuotare la sacca di raccolta della polvere se risulta piena per un terzo.

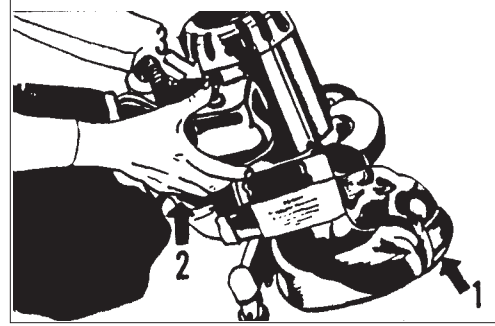


Figura 5

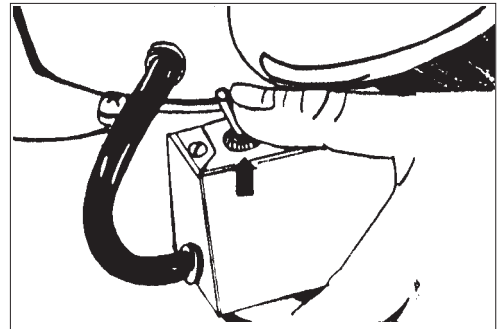


Figura 6

**MANUTENZIONE**

**ATTENZIONE:** verificare sempre che gli interventi di manutenzione e riparazione vengano effettuati da personale autorizzato per evitare il rischio di danni o infortuni, nonché rendere nulla la garanzia. La manutenzione della macchina deve sempre essere effettuata da personale autorizzato da un distributore di Clarke American Sanders.

**Gruppo di aspirazione della polvere**

Rimuovere la polvere dalla sacca quando questa è piena per 1/3 o se si nota che la polvere non viene aspirata completamente.

Se il tubo di scarico è ostruito, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Rimuovere le quattro viti che fissano il tubo di scarico all'alloggiamento. Vedere la Figura n. 7.
2. Rimuovere l'ostruzione dal tubo di scarico.
3. Rimontare il tubo di scarico.

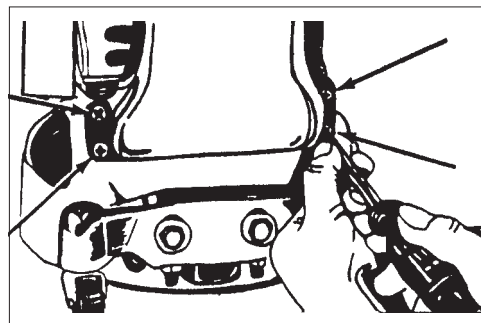


Figura 7

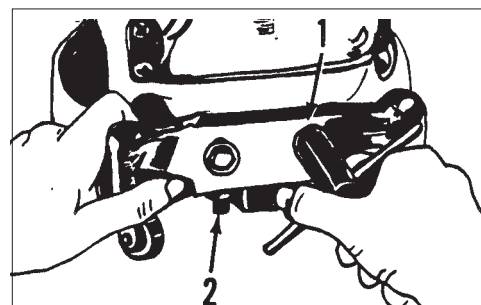


Figura 8

**Regolazione dell'angolazione del disco di sabbiatura rispetto al pavimento**

La macchina è posizionata correttamente quando la parte anteriore del disco per sabbiatura è a contatto con il pavimento.

**Per modificare l'impostazione della macchina, seguire la procedura descritta di seguito.**

1. Usare la chiave speciale fornita con la macchina per allentare i dadi su ciascuna ruota. Vedere (1) nella Figura 8.1.
2. Allentare il dado di fermo. Vedere (2) nella Figura 8.2.
3. Sollevare o abbassare le ruote se richiesto.
4. Serrare il dado di fermo su ciascuna ruota.
5. Serrare il dado di fissaggio su ciascuna ruota.



Figura 9

**Apertura di sfiato**

1. Per pulire l'apertura di sfiato al centro del cappuccio, è necessario rimuovere il cappuccio dalla macchina. Dopo la rimozione del cappuccio, è possibile anche controllare il livello di grasso negli ingranaggi. Vedere la Figura 9.

**MANUTENZIONE**

**Lubrificazione**

La macchina viene fornita già lubrificata. I cuscinetti e gli ingranaggi della trasmissione dispongono di lubrificante sufficiente per almeno sei mesi di utilizzo. Tutti gli altri cuscinetti sono sigillati e non richiedono lubrificazione. Il carter del disco rotante non deve essere lubrificato.

**Sostituzione del lubrificante nella trasmissione**

Per sostituire il lubrificante nella trasmissione, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Capovolgere la macchina appoggiandola su un banco.
2. Allineare uno dei due fori sul cuscinetto in gomma con uno dei tre fori del carter del disco rotante.
3. Allineare entrambi i fori con una delle tre viti sulla copertura dell'alloggiamento della trasmissione. Rimuovere la vite dalla copertura dell'alloggiamento della trasmissione. Vedere la Figura n. 10.
4. Allineare i fori con le altre due viti, quindi rimuovere le viti.

**ATTENZIONE:** proteggere la trasmissione dalla polvere. L'ingresso di polvere può danneggiare la trasmissione.

5. Rimuovere la copertura dell'alloggiamento della trasmissione.
6. Rimuovere il lubrificante dalla trasmissione.
7. Aggiungere dieci onces di lubrificante Clarke American Sanders alla trasmissione.

**ATTENZIONE:** non aggiungere più di dieci onces di lubrificante, per non danneggiare la trasmissione.

8. Usando le tre viti rimosse in precedenza, montare la copertura sull'alloggiamento della trasmissione.
9. Avviare la macchina e lasciarla in funzione per 15 minuti. Verificare che fuoriesca una piccola quantità di lubrificante dal foro di sfiato. Se ciò non si verifica, aggiungere altro lubrificante.
10. Pulire il lubrificante fuoriuscito e il foro di sfiato.

**Ispezione delle spazzole al carbonio**

Un set di spazzole può generalmente essere usato per almeno 250 ore, a seconda dell'uso. Tuttavia, è sempre consigliabile ispezionare le spazzole prima della scadenza di tale periodo.

Per ispezionare le spazzole, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Rimuovere la copertura del motore. Vedere la Figura 1.
2. Ispezionare le spazzole al carbonio. Sostituire entrambe le spazzole se una delle due presenti segni di usura superiori a 3/8" della lunghezza o l'usura ha raggiunto l'apposito indicatore. Vedere la Figura 12.
3. Per sostituire le spazzole, scollegare il filo (A) dal porta-spazzole (B). Quindi, rimuovere le due viti e rondelle (C) fissando il supporto all'alloggiamento motore. Vedere la Figura 13.

**Lubrificanti**

Qtà	Codice
1 Qt.	16.610A
1 Gal.	16.611A

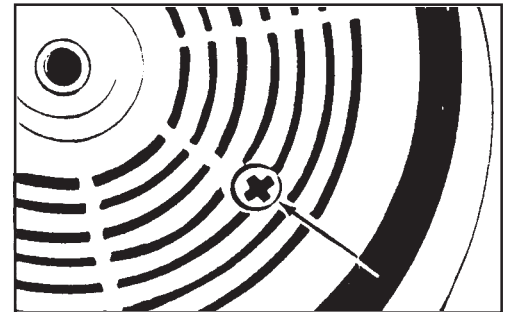


Figura 10

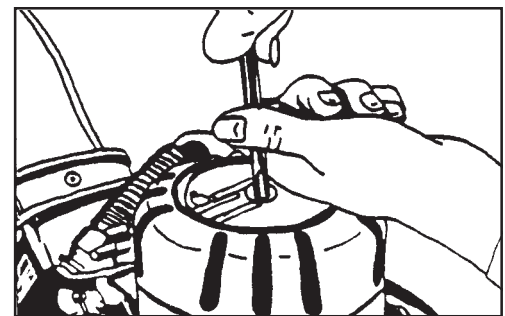


Figura 11

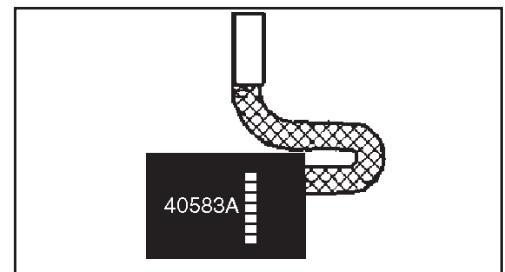


Figura 12

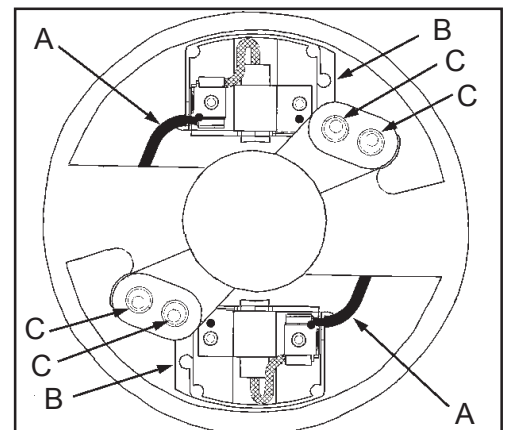


Figura 13

**Ispezione delle spazzole al carbonio** (continua)

4. Spingere delicatamente il supporto verso il basso estraendolo dall'alloggiamento del motore.
5. Ruotare il porta-spazzole estraendolo dall'alloggiamento del motore.
6. Scollegare il filo di derivazione delle spazzole dal porta-spazzole. Per semplificare l'operazione, è possibile anche tagliare il morsetto sul file e rimuovere la spazzola.
7. Per montare una nuova spazzola al carbonio, ricollegare il morsetto al filo di derivazione utilizzando la guida della molla e del porta-spazzole. Fare attenzione a non danneggiare la molla. Vedere la Figura 14.
8. Spingere la spazzola nella guida e collegare il filo di derivazione al porta-spazzole.
9. Spingere a fondo la spazzola e rimontare il porta-spazzole nell'alloggiamento del motore.
10. Ruotare il porta-spazzole sulla base dell'alloggiamento motore. Spingere la spazzola contro il commutatore.
11. Allineare le aste sul porta-spazzole con i fori dell'alloggiamento.
12. Spingere delicatamente il porta-spazzole nell'alloggiamento.
13. Rimontare le viti e le rondelle.
14. Avviare la macchina. Se si notano scintille tra la spazzola e il commutatore, montare un disco di appoggio sul commutatore per assicurare un contatto ottimale tra le spazzole e il commutatore.
15. Rimontare la copertura del motore.

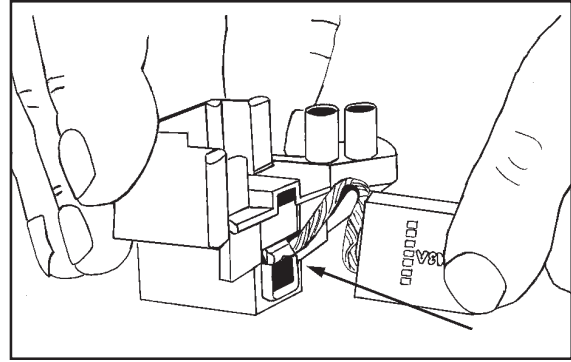


Figura 14



**ПРОЧИТЕ ЭТУ ДОКУМЕНТАЦИЮ**

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Прочтите руководство по эксплуатации перед использованием устройства.

Эта книга содержит важную информацию об использовании и надежном управлении этой машиной. Если не прочесть эту книгу перед использованием машины Clarke American Sanders, то можно нанести вред себе или другому персоналу. Это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не может прочесть эту инструкцию, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.

Все инструкции, приведенные в этой книге, рассматриваются с позиции оператора позади машины.

**Содержание**

Правила техники безопасности оператора ..... 63  
 Введение и технические характеристики машины ..... 65  
 Установка машины ..... 66  
 Шлифовальные проходы и наждачная бумага ..... 68  
 Как управлять машиной ..... 69  
 Техническое обслуживание и ремонт ..... 70

**Часть вторая: Компоненты и руководство по эксплуатации**

Сборочный чертёж #1 ..... 74  
 Перечень компонентов устройства #1 ..... 75  
 Сборочный чертёж #2 ..... 76  
 Перечень компонентов устройства #2 ..... 77  
 Монтажная схема ..... 78

# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ОПЕРАТОРА

<b>ОПАСНО</b> означает:	Сильные телесные повреждения или смерть могут иметь место тогда, если пометки <b>ОПАСНО</b> , найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений <b>ОПАСНО</b> , которые написаны в руководстве пользователя и на машине.
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> означает:	Телесные повреждения могут иметь место тогда, если пометки <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> , найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> , найденных в этом руководстве по эксплуатации или на машине.
<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> означает:	Ваша машина или другая собственность может быть повреждена, если пометки <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> , найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> , которые написаны в руководстве пользователя и на машине.



**ОПАСНО:**



Если Вы не прочитаете руководство по эксплуатации перед эксплуатацией этого шлифовального станка, это может привести к травмам оператора или других лиц, а также стать причиной поломки машины. Прочитайте и придерживайтесь всех советов по технике безопасности, указанных в этом руководстве и на машине. Удостоверьтесь, что все ярлыки, бирки, предупреждения, предостережения и инструкции прикреплены к устройству. Замените, если какие-либо из них повреждены или отсутствуют. Перед эксплуатацией устройства необходимо обучиться его использованию. **Если оператор не может прочитать руководство по эксплуатации, подробно объясните ему все, перед тем, как он начнет использовать это устройство.**



**ОПАСНО:**



Шлифование/отделка деревянных полов может создать взрывоопасные условия эксплуатации. Необходимо придерживаться следующих правил техники безопасности:

- Зажигалки, постоянно включенные горелки и любые другие источники воспламенения могут стать причиной взрыва, если будут работать во время процесса шлифования. Все источники воспламенения должны быть погашены или полностью убраны с рабочего пространства.
- На рабочем пространстве, которое плохо проветривается, могут создаваться взрывоопасные условия эксплуатации, если в воздухе есть определенные горючие вещества, то есть растворители, разбавители, горючее, древесная пыль и др. Шлифовальный станок может стать причиной возгорания легковоспламеняющихся материалов и паров. Читайте ярлыки производителя на всех используемых химикалиях, чтобы установить их воспламеняемость. Хорошо проветривайте рабочее пространство.
- При работе со шлифовальной пылью может возникнуть самовозгорание или взрыв. Шлифовальная пыль может самовозгореться и стать причиной травмы или повреждения. Шлифовальная пыль должна быть утилизирована надлежащим образом. Всегда высыпайте шлифовальную пыль в металлический контейнер, который находится возле любого здания.
- Высыпайте содержимое пылевого мешка, когда мешок заполнен на 1/3. Высыпайте содержимое пылевого мешка каждый раз, когда Вы закончили использовать устройство. Никогда не оставляйте пылевой мешок с шлифовальной пылью.
- Не высыпайте содержимое пылевого мешка в огонь.
- Попадание гвоздя во время шлифования может вызвать искровой разряд и стать причиной взрыва или пожара. Всегда используйте молоток и пробойник, чтобы сранять заподлицо все гвозди перед шлифованием пола.

**ОПАСНО:**

Эксплуатация не полностью собранной шлифовальной машины может стать причиной телесных повреждений оператора или других лиц, а также повредить устройство.

- Не эксплуатируйте устройство, пока оно полностью не собранно, а все защитные приспособления, дверки и крышки не закреплены.
- Все соединения должны быть плотно закреплены.
- Все настройки должны быть установлены в соответствии с техническими требованиями производителя.

**ОПАСНО:**

Снятие деталей со шлифовального устройства может привести к телесным повреждениям оператора или других лиц.



- Не касайтесь руками, ногами или свободной одеждой движущихся запчастей.
- Не меняйте и не регулируйте шлифовальный материал во время работы шлифовальной машины.
- Не проводите технический осмотр шлифовального устройства во время его работы.

**ОПАСНО:**

Шлифовальному устройству необходимо электроснабжение. Ненадлежащее использование может привести к поражению электрическим током или пожару.



- Подсоединять к источнику электропитания, который соответствует характеристикам, указанным на паспортной табличке оборудования.
- Не подключайте устройство к незаземленной электрической сети. Обратитесь к электрику, если у Вас возникли подозрения, что сеть не заземлена надлежащим образом.
- Не используйте устройство с поврежденным электрическим шнуром. Проверяйте перед каждым использованием.
- Избегайте соприкосновений электрического шнура со шлифовальным материалом. Всегда поднимайте электрический шнур над шлифовальным устройством.
- Не используйте электрический шнур, для того, чтобы переместить устройство.
- Отключите от электросети перед техническим обслуживанием.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если во время шлифования оператор не носит защитное устройство, он или другое лицо могут быть травмированы. Всегда используйте средство защиты глаз, органов слуха и дыхательных органов во время проведения любых шлифовальных работ.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Можно получить телесную травму, если электроэнергия будет подаваться тогда, когда сетевой выключатель уже будет включен (положение "ON"). Перед подключением к электросети всегда проверяйте, выключен ли сетевой выключатель (положение "OFF").

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, может привести к повреждениям и травмам. Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, делает Ваше гарантийное обслуживание недействительным. Техническое обслуживание и текущий ремонт всегда должны производиться авторизованным дистрибьютором компании Clarke American Sanders.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Использование устройства для передвижения других объектов или поднятия на определённую высоту может привести к повреждениям или травмам. Не используйте устройство как подставку или мебель. Не садитесь на оборудование.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Оборудование может быть повреждено, если не хранить его надлежащим образом в сухом помещении. Храните оборудование в сухом помещении.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Пол может быть серьезно поврежден, если оборудование будет продолжать работать на одном месте, в то время как шлифовальный барабан касается пола. Во избежание повреждений пола продолжайте работать при нормальной скорости шлифования. Не задерживайтесь, поднимая или опуская контактное колесо. Всегда шлифуйте на одинаковой скорости.

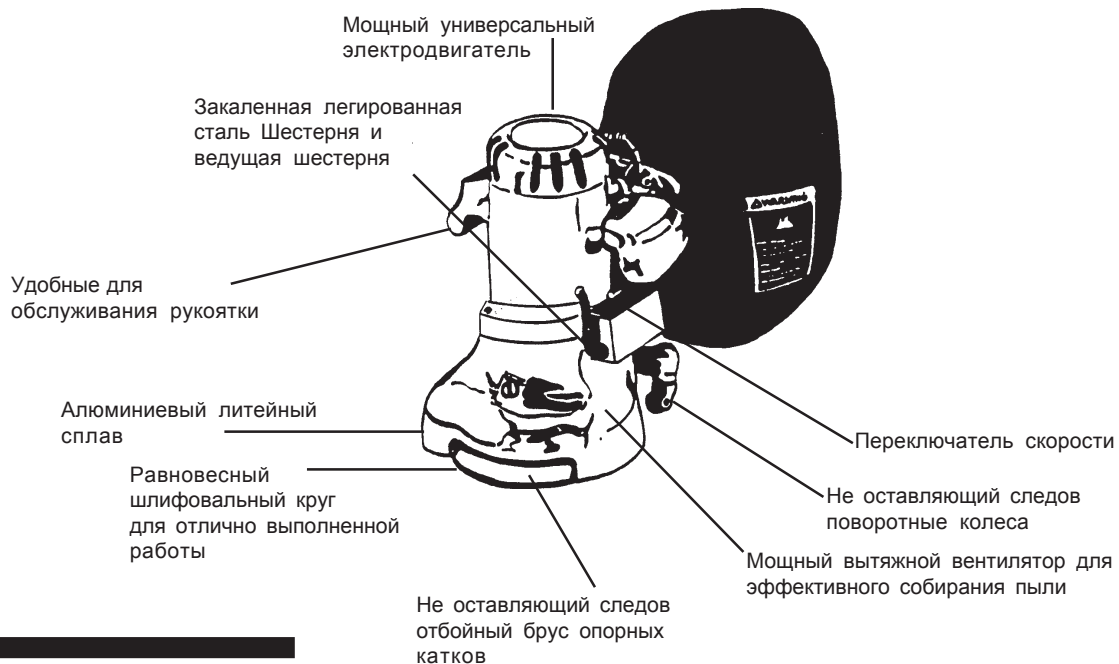
**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Пол может быть серьезно поврежден, если оборудование будет продолжать работать на одном месте, в то время как наждачный круг касается пола. Во избежание повреждений пола, не задерживайтесь, поднимая или опуская наждачный круг. Всегда циклируйте с постоянной скоростью.

## ВВЕДЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

Устройство В-2 разработано специально для чистовой обработки углов пола, ступенек и других труднодоступных поверхностей. Размещение рукояток и низкий центр тяжести способствуют легкому управлению В-2.

Отличная режущая способность обусловлена мощным универсальным электродвигателем. Двигатель, работающий на полную мощность, без перерывов и перегревов. Исключительный двухскоростной блок управления производит в режиме высокой скорости скорость 3200 обор/мин. для быстрого, шероховатого шлифования. В режиме низкой скорости В-2 работает со скоростью 2800 обор/мин для чистового, окончательного шлифования. Не оставляющее следов защитное приспособление круга защищает резиновый полировальник и, таким образом, шлифовальная машинка может работать вплоть до плинтуса или стены.



### Технические спецификации

<b>Напряжение/частота</b>	110В-120В/50-60Гц	220В-240/50-60Гц
<b>Ампераж</b>	13.0	6.5
<b>Двигатель</b>	1450Вт (1 л.с.)	1450Вт (1 л.с.)
<b>Уровень звукового давления</b>	91 дБ (А)	91дБ (А)
<b>Вибрация</b>	5.7 м/с <sup>2</sup> среднеквадратический	5.7 м/с <sup>2</sup> среднеквадратический
<b>Размер абразива</b>	178мм x 22 мм диам. (7" x 7/8" диам.)	178мм x 22 мм диам. (7" x 7/8" диам.)
<b>Высокая скорость круга</b>	3200 обор/мин	3200 обор/мин
<b>Низкая скорость круга</b>	2800 обор/мин	2800 обор/мин
<b>Шестерни</b>	Шестерня из закаленной легированная стали и ведущая шестерня.	Шестерня из закаленной легированная стали и ведущая шестерня.
<b>Подшипники</b>	Герметизированные шариковые подшипники, смазанные на весь срок службы.	Герметизированные шариковые подшипники, смазанные на весь срок службы.
<b>Пылесборник</b>	Мощный вытяжной вентилятор алюминиевая юбка	Мощный вытяжной вентилятор алюминиевая юбка
<b>Шнур питания</b>	12м H07RN F3G 1.мм <sup>2</sup>	12м H07RN F3G 1.мм <sup>2</sup>
<b>Размеры</b>	356 x 260 x 343мм (14 x 10S x 13S)	356 x 260 x 343мм (14 x 10S x 13S)
<b>Вес</b>	14.5 кг (32 фунтов)	14.5 кг (32 фунтов)
<b>Масса брутто</b>	21 кг (46 фунтов)	21 кг (46 фунтов)

## Настройка машины

Эта шлифовальная машина разработана для эксплуатации с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания или с мешком для пыли, который входит в комплект поставки.

### Подготовка дистанционной вакуумной системы пылеулавливания

Для подготовки работы машины с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания, которая имеет окончание шланга 2", соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите окончание шланга 2" (рисунок 1, A) прямо сверху выхлопной трубы (рисунок 1, B).
2. Для большего удобства, выхлопная труба может вращаться.

Для подготовки работы машины с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания, которая имеет окончание шланга 1 S", соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите переходник окончания шланга 2" x 1S" (№ детали 30563A) (рисунок 1, C) над выхлопной трубой (рисунок 1, B).
2. Вставьте окончание шланга 1 S" (рисунок 1, D) в переходник (рисунок 1, C).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запускайте дистанционную вакуумную систему пылеулавливания перед эксплуатацией машины.

### Подготовка использования мешка для пыли

Для подготовки работы машины с мешком для пыли, который входит в комплект, (№ детали 53544B), соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите мешок для пыли при помощи вставки окончания мешка в выхлопную трубу до полной фиксации кольца в пазу (рисунок 2). Лучший способ это проделать, использовать Вашу ладонь, нажимая на заднюю часть отверстия мешка.
2. Для большего удобства, выхлопная труба может вращаться.
3. Чтобы удалить мешок для пыли из выхлопной трубы, поднимите конец отверстия мешка, чтобы частично освободить внутреннее ребро из паза, затем потяните мешок.
4. Для опорожнения мешка, расстегните клапан для удаления и вытряхните содержимое при помощи опрокидывания мешка.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для наилучшего результата, почаще опорожняйте мешок для пыли. Соблюдайте все предупреждения, указанные в этом руководстве и на мешке для пыли.

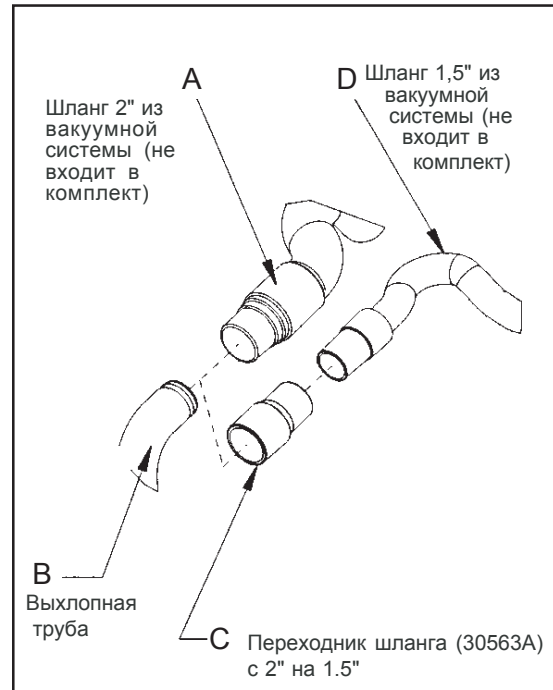


Figure 1

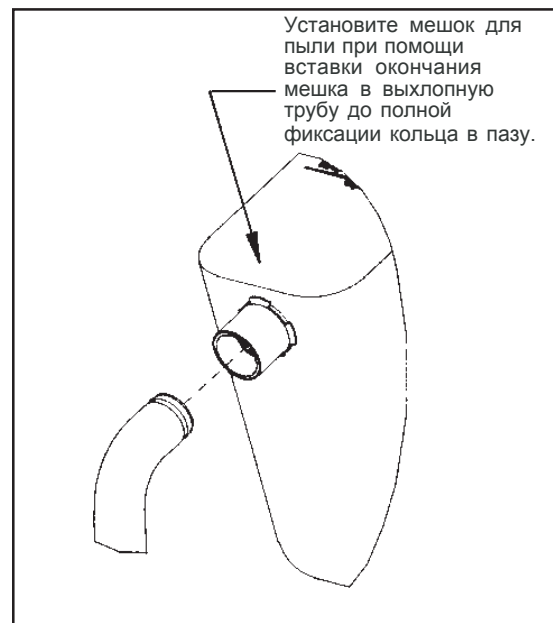


Figure 2

## УСТАНОВКА МАШИНЫ

### Чтобы установить или заменить абразивный материал

1. Чтобы установить или заменить абразивный материал, переверните машину вверх дном и поставьте ее на крышку двигателя. При помощи гаечного ключа, открутите винт и фиксатор абразива. Придерживайте полировальник, чтобы он не вращался, и поверните ключ. Смотрите рис. 3.
2. Поместите абразивный материал на середину полировальника и установите фиксатор и винт. Затяните винт. Смотрите рис. 4.
3. Поставьте машину в вертикальное положение.

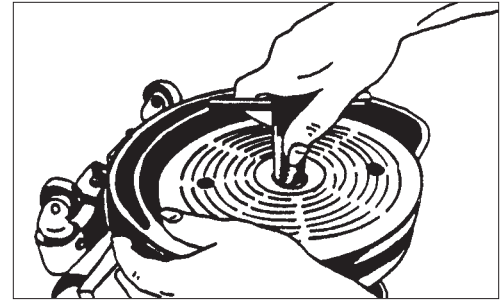


Рисунок 3

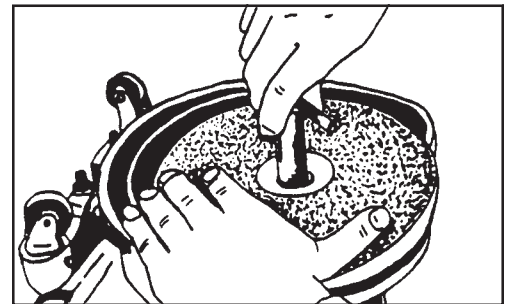


Рисунок 4

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Можно получить серьезные увечья и травмы, если попытаться заменять абразивный материал в то время, когда машина включена в сеть. Всегда отключайте машину от источника питания перед установкой абразивного материала.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Коробка передач может быть повреждена, если машина будет долго находиться перевернутой вверх дном. С коробки передач может вылиться смазочное масло. После установки абразива всегда переворачивайте машину в вертикальное положение.

**Шлифовальные проходы и наждачная бумага**

**Initial Cut**

Целью первоначального прохода является удаление старой отделки и больших неровностей на поверхности пола. Следует использовать грубый абразив. Если поверхность сильно повреждена глубокими царапинами, отметками, неровными досками и т.д., возможно будет необходимо циклевать поперек или по диагонали к волокну для того, чтобы восстановить ровность поверхности. Если эти условия не присутствуют, первоначальный проход должен проводиться по направлению волокна.

Если сразу в начале прохода происходит засаливание, перегрузка или обгорание, выберите более грубый абразивный материал. Если это случается во время первоначального прохода, это означает, что абразивный материал затупился и нуждается в замене

**Доводочные проходы**

Целью чистового прохода является удаления царапин, сделанных во время начального прохода. Используйте мелкозернистый абразив (60 - 80 номера).

Если после чистового прохода поверхность остается шероховатой, возможно будет необходимость использовать даже более мелкий абразивный материал (80 - 100 номер зернистости). Следует быть внимательным при выборе размера зернистости абразива. Чрезмерно мелкая зернистость закроет поры на деревянном полу и утруднит окраску поверхности.

Если сразу в начале чистового прохода происходит засаливание или обгорание, ускорьте перемещение. Если это случается во время чистового прохода, это означает, что абразивный материал затупился и нуждается в замене.

<b>Волокно</b>	<b>Использовать</b>	<b>Стандартный класс Деталь #/Количество</b>	<b>Профессиональный класс Деталь #/Количество</b>
12 зернистость	Для удаления больших неровностей и восстановления гладкости старых полов. Для удаления больших слоев краски и лака.	945300/50	945594/200
16 зернистость		945301/50	945595/200
20 зернистость		945302/50	945596/200
30 зернистость	Для первой циклевки новых полов (клен, дуб). Для удаления небольших неровностей и отделок старых полов.	945305/100	945598/300
36 зернистость			945599/300
40 зернистость	Для первой циклевки нового настила пола (клен, орех). Для удаления небольших неровностей и отделок старых полов.		945600/300
50 зернистость	Для первой циклевки нового настила пола (кедр, сосна, ель) Для зачистки после абразива 16 размера зернистости.	945307/100	945601/300
60 зернистость	Для зачистки после первоначального прохода абразивом 36 - 40 размера зернистости.	945308/100	945602/300
80 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых лиственных пород. Для зачистки первоначальных проходов (50 зернистость).	945309/100	945603/300
100 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых лиственных и хвойных пород, где необходима гладкая поверхность.	945310/100	945604/300
120 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых хвойных пород.		945605/500
150 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых хвойных пород, где необходима гладкая поверхность.		945606/300

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для управления машиной придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Сравняйте любые выступающие гвозди при помощи молотка и пробойника, чтобы они не препятствовали шлифовальному полировальнику.
2. Подключите машину к правильно заземленной и направленной сети (источнику энергии).
3. Наклоните машину назад, чтобы шлифовальный полировальник не касался пола. Смотрите рис. 5, 1. Выберите скорость шлифования. Для быстрого снятия слоя древесины работайте на высокой скорости. Для чистового прохода и отделки используйте низкую скорость. См. рис. 6.
4. Возьмите обе рукоятки и включите сетевой переключатель. После запуска переключатель вернется в положение ВКЛ. (ON). Смотрите рис. 5, 2.
5. Постепенно опустите подушку к поверхности, предназначенной к шлифованию. Удостоверьтесь, что машина движется в то время, когда полировальник касается поверхности, которая должна шлифоваться. Во время шлифования Вы можете делать широкие круговые движения или использовать комбинацию боковых движений и движений вперед. Со временем у Вас выработается собственная техника для достижения оптимальной площади покрытия и возврата пыли. Рекомендуется не надавливать сильно на полировальник, так, как это может привести к «зарыванию носом» или «опрокидыванию», что в свою очередь может стать причиной канавок или складок на поверхности.
6. Заменяя абразивный материал, опорожня пылевой мешок, или когда окончен процесс шлифования, установите машину в горизонтальное положение, установите сетевой переключатель в положение «Выкл.» ("OFF"), потом отсоедините электрический кабель двигателя от кабеля питания.
7. Опорожняйте пылевой мешок, когда он будет заполнен на 1/3.

**⚠ ОПАСНО:** Если Вы не отсоедините питающий кабель от машины во время технического обслуживания, замены абразивного материала, опорожнения пылевого мешка, это может стать причиной сильных телесных повреждений или смерти от электрического удара. Никогда не оставляйте машину без присмотра, когда она подключена к сети.

**⚠ ОПАСНО:** Никогда не оставляйте заполненный пылевой мешок без присмотра. Шлифовальная пыль может самовозгореться и стать причиной пожара или взрыва. Опорожняйте пылевой мешок в металлический контейнер, в котором нет никаких горючих отходов. Не высыпайте содержимое пылевого мешка в огонь. Не переполняйте мешок.

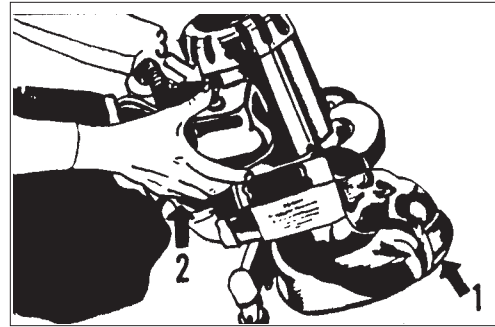


Рисунок 5

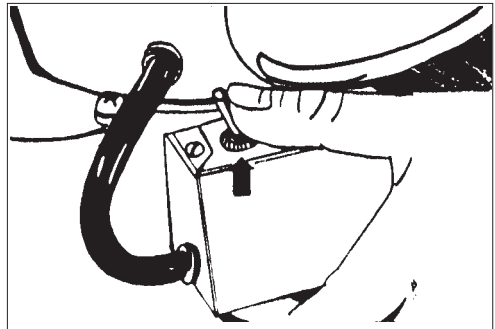


Рисунок 6

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, может привести к повреждениям и травмам. Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, делает Ваше гарантийное обслуживание недействительным. Техническое обслуживание и текущий ремонт всегда должны производиться авторизованным дистрибьютором компании Clarke American Sanders.

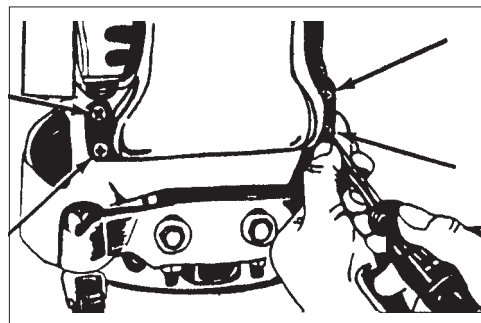


Рисунок 7

**Система пылеподавления**

Опорожняйте пылевой мешок, когда  $\frac{1}{3}$  он полный или когда уменьшается эффективность работы системы пылеподавления.

Если выпускная труба засорилась, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Выньте четыре винта, которыми труба прикрепена к корпусу. Смотрите рис. 7.
2. Прочистьте трубу.
3. Установите трубу обратно.

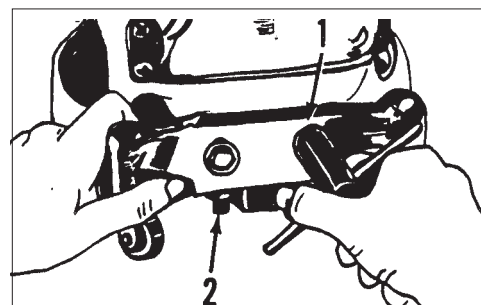


Рисунок 8

**Как отрегулировать угол круга наждачной бумаги по отношению к полу**

Регулировка правильная, если передняя часть наждачного круга касается пола.

**Чтобы изменить настройку, придерживайтесь следующего порядка действий:**

1. Специальным гаечным ключом открутите стопорные гайки на каждом ролике. Смотрите (1) рис. 8.1.
2. Ослабьте контргайку. Смотрите (2) рис. 8. 2.
3. Поднимите или соответственно опустите ролики.
4. Затяните контргайки на каждом ролике.
5. Затяните стопорные гайки.



Рисунок 9

**Вентиляционный разъем**

1. Чтобы очистить вентиляционное отверстие посередине разъема, снимите его с машины. После того, как будет снят разъем, проверьте также смазку в коробке передач. Смотрите рис. 9.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**Смазочные масла**

**Смазывание машины**

Машина полностью смазана. Подшипники и шестерни в коробке передач достаточно смазаны для того, чтобы работать в нормальном режиме приблизительно шесть месяцев. Все другие подшипники герметизированы и не нуждаются в смазывании на протяжении всего срока работы машины. Вращающееся защитное приспособление круга не нуждается в смазке.

Количество	Номер детали
1 кв.	16610A
1 гал.	16611A

**Как заменить смазочное масло в коробке передач**

Чтобы заменить смазочное масло в коробке передач, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поставьте машину вверх дном.
2. Выровняйте одно из двух отверстий в резиновом полировальнике с одним из трех отверстий, которые расположены на защитном приспособлении круга.
3. Выровняйте оба отверстия с одним из трех винтов в крышке привода. Выньте винт с крышки привода. Смотрите рис. 10.
4. Выровняйте отверстия с другими двумя винтами, после чего выньте их.

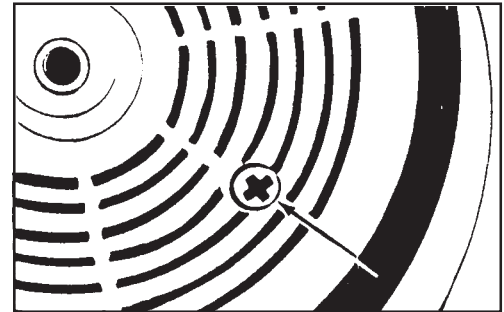


Рисунок 10

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Удостоверьтесь, что в коробку передач не попадает пыль. Коробка передач может быть повреждена.

5. Снимите крышку с корпуса привода.
6. Удалите старое смазочное масло.
7. Добавьте десять унций (283 г) смазочного масла Clarke American Sanders.

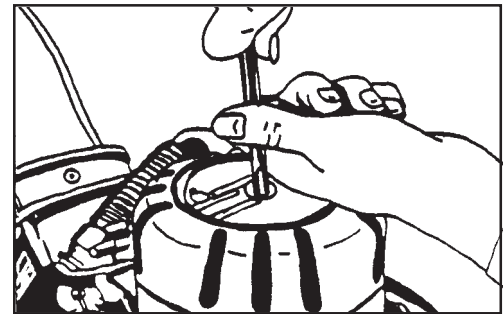


Рисунок 11

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во избежание повреждения двигателя, не добавляйте в коробку передач более 10 унций (283 г) смазочного масла.

8. При помощи трех винтов закрепите крышку на корпусе привода.
9. Включите машину и дайте поработать ей вхолостую на протяжении 15 минут. Небольшое количество избыточного масла должно вытечь через вентиляционное отверстие. Если масла не вытечет совсем, возможно, необходимо будет добавить еще.
10. Вытрите избыточное масло и очистите вентиляционное отверстие.

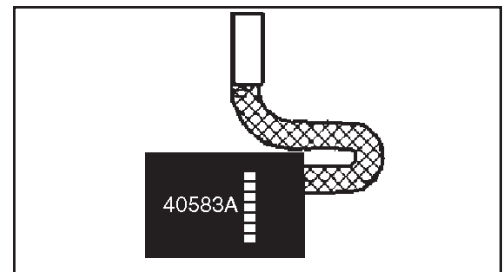


Рисунок 12

**Как проверить угольные щетки**

В зависимости от использования, набор щеток должен проработать приблизительно 250 часов.

Чтобы проверить щетки, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Снимите крышку двигателя. Смотрите рис. 11.
2. Проверьте угольные щетки. Замените обе щетки, если одна из них износилась до 3/8" или повреждена. Смотрите рис. 12.
3. Чтобы заменить щетки, отсоедините провод (A) от щёткодержателя (B). Потом снимите два винта и шайбы (C), которыми щёткодержатель прикреплен к корпусу двигателя. Смотрите рис. 13.

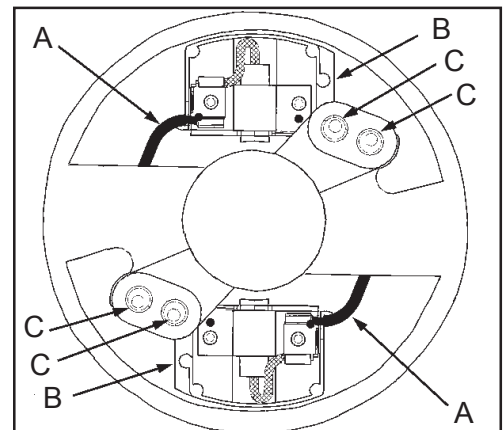


Рисунок 13

**Как проверить угольные щетки (продолжение)**

4. Осторожно снимите держатель с корпуса двигателя.
5. Поверните его внизу корпуса и выньте.
6. Отсоедините параллельный провод щетки от щеткодержателя. Для удобства, отсоедините клемму от провода и снимите щетку.
7. Чтобы установить новую угольную щетку, поверните клемму на проводе пружиной и направляющим устройством щеткодержателя. Не повредите пружину. Смотрите рис. 14.
8. Вставьте щетку в направляющее устройство и присоедините провод к держателю.
9. Придавите щетку и вставьте держатель в корпус двигателя.
10. Поверните щеткодержатель. Ослабьте щетку в коллекторе.
11. Выровняйте зажимы на держателе с отверстиями в корпусе.
12. Осторожно вставьте держатель в корпус.
13. Установите винты и шайбы.
14. Включите машину, если произойдет искрение одной из щеток и коллектором, используйте точильный камень, чтобы ускорить полное вхождение в контакт щеток и коллектора.
15. Установите крышку двигателя.

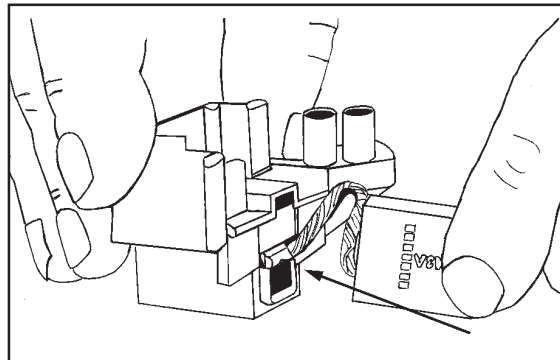


Рисунок 14

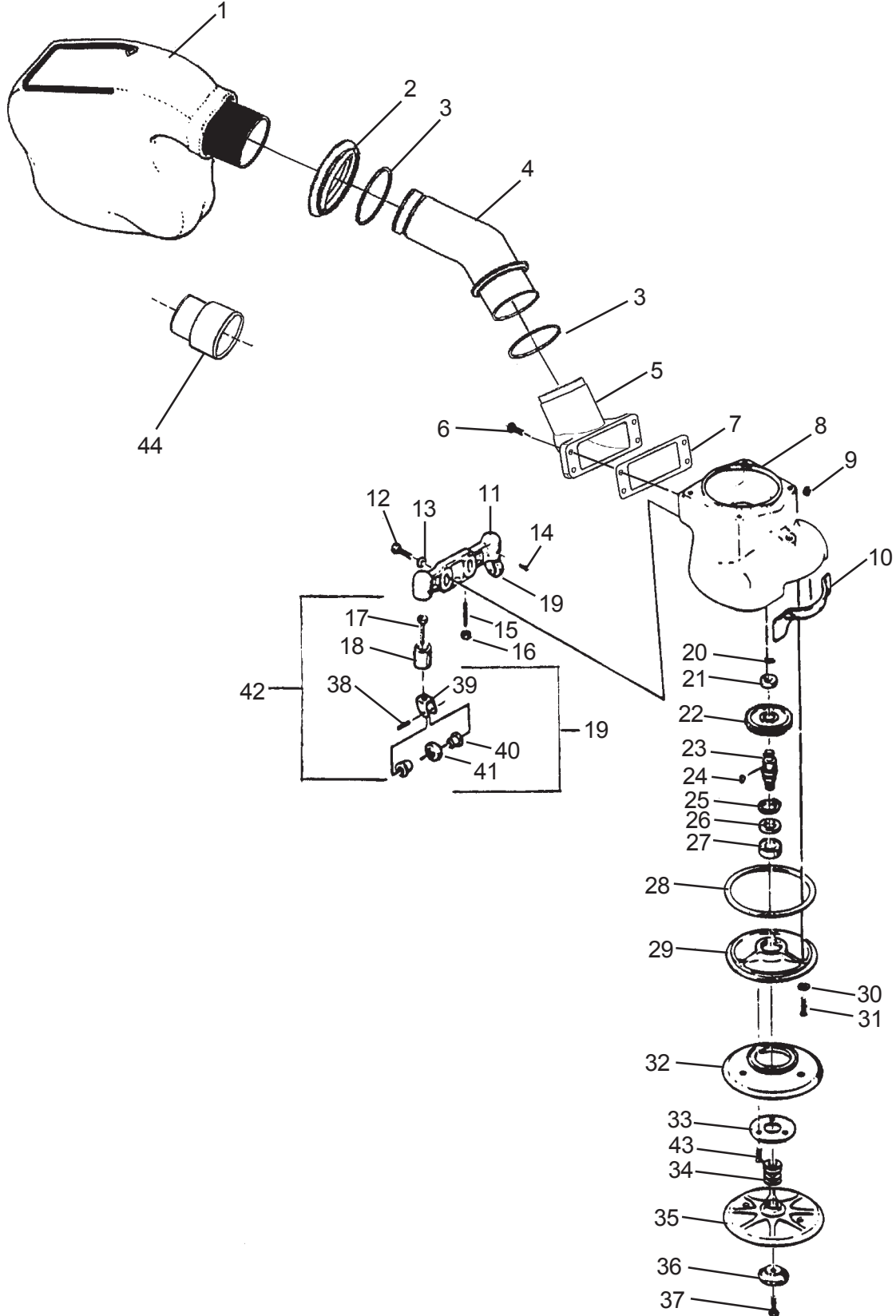
---

**Clarke<sup>®</sup>**  
**American Sanders**

**B2**  
**7" Spinner**  
**Edger**  
Section II  
**Parts and Service Manual**

(79001C)

**Clarke®**  
**American Sanders**  
 Model B-2 7" Spinner Edger  
 Drawing #1



**Clarke®**  
**American Sanders**  
**Model B-2 7" Spinner Edger**  
**Parts List #1**

Ref.	Part No.	Description	Qty.
1	53544B	Bag, Dust	1
2	80276A	Nut, Slip Joint 2" x 2"	1
3	30613A	Washer Seal	2
4	61712A	Tube, Exhaust	1
5	21078A	Adaptor, Exhaust	1
6	962454	Screw - 1/4 - 20 x 1	4
7	34233A	Gasket	1
8	24509B	Housing - Gear	1
9	66130A	Plug	1
10	38103A	Gasket	1
11	21106A	Barcket - Caster	1
12	85814A	Screw - 5/16 - 18 x 1 1/4 Hx Hd	2
13	980676	Washer - 5/16 Fit	2
14	962015	Screw-Set 10-24 x 3/8	2
15	86203A	Screw - 5/16-18 x 1 1/2 St	2
16	920160	Nut - 5/16-18 Hx Jam	2
17	85701A	Screw-1/4-20 x 1 1/2 Hx St	2
18	51128A	Bearing	2
19	19901A	Yoke Assembly - Caster	2
20	467308	Ring - Retaining	1
21	51127A	Bearing	1
22	61568A	Gear	1

Ref.	Part No.	Description	Qty.
23	67426A	Shaft	1
24	915028	Key	1
25	57702A	Ring - Retaining	1
26	58114A	Seal - Oil	1
27	902550	Bearing	1
28	34232A	Gasket	1
29	12906A	Cover - Gearcase	1
30	59817A	Washer - 1/4 Nylon Countersink	3
31	962098	Screw - 1/4-20 x 3/4 Fit Hd	3
32	15000A	Guard - Roller	1
33	66917A	Retainer	1
34	39707A	Washer - Felt	4
35	13200A	Disc - Sanding	1
36	62411A	Clamp - Paper	1
37	85715A	Screw - 5/16-18 x 1 Hx Hd	1
38	925592	Pin 1/4 x 1 Spirol	2
39	29404A	Yoke, Edger Caster	2A
40	50740A	Bearing, Ball, 1/4 x 3/4 Shield	4
41	299704	Roller Caster	2
42	12203A	Caster Assembly	2
43	84200A	Screw - 8-32 x 1/2 Flt Hd	4
44	30563A	Adaptor, 2" Tube x 1 1/2" Hose	1
[ ]	52853A	Edger Skirt, B-2	1

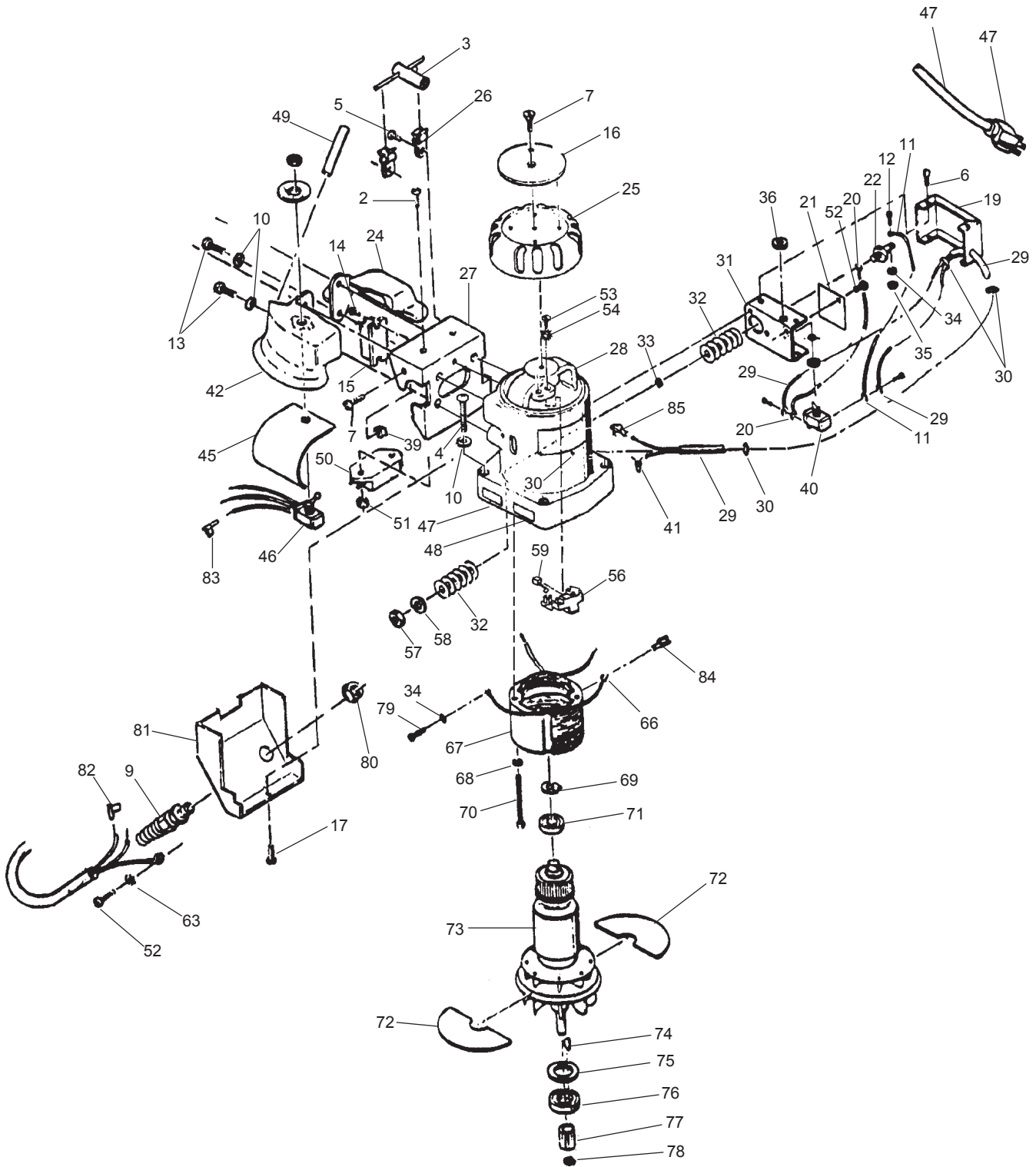
[ ] = Not Shown

**Note:** Ref. #19 (19901A) includes ref #'s 17, 38, 39, 40 (2), & 41

**Note:** Ref. #42 (12203A) includes ref #'s 17, 18, 38, 39, 40 (2), & 41.

**Clarke®  
American Sanders**

**Model B-2 7" Spinner Edger  
Drawing #2**



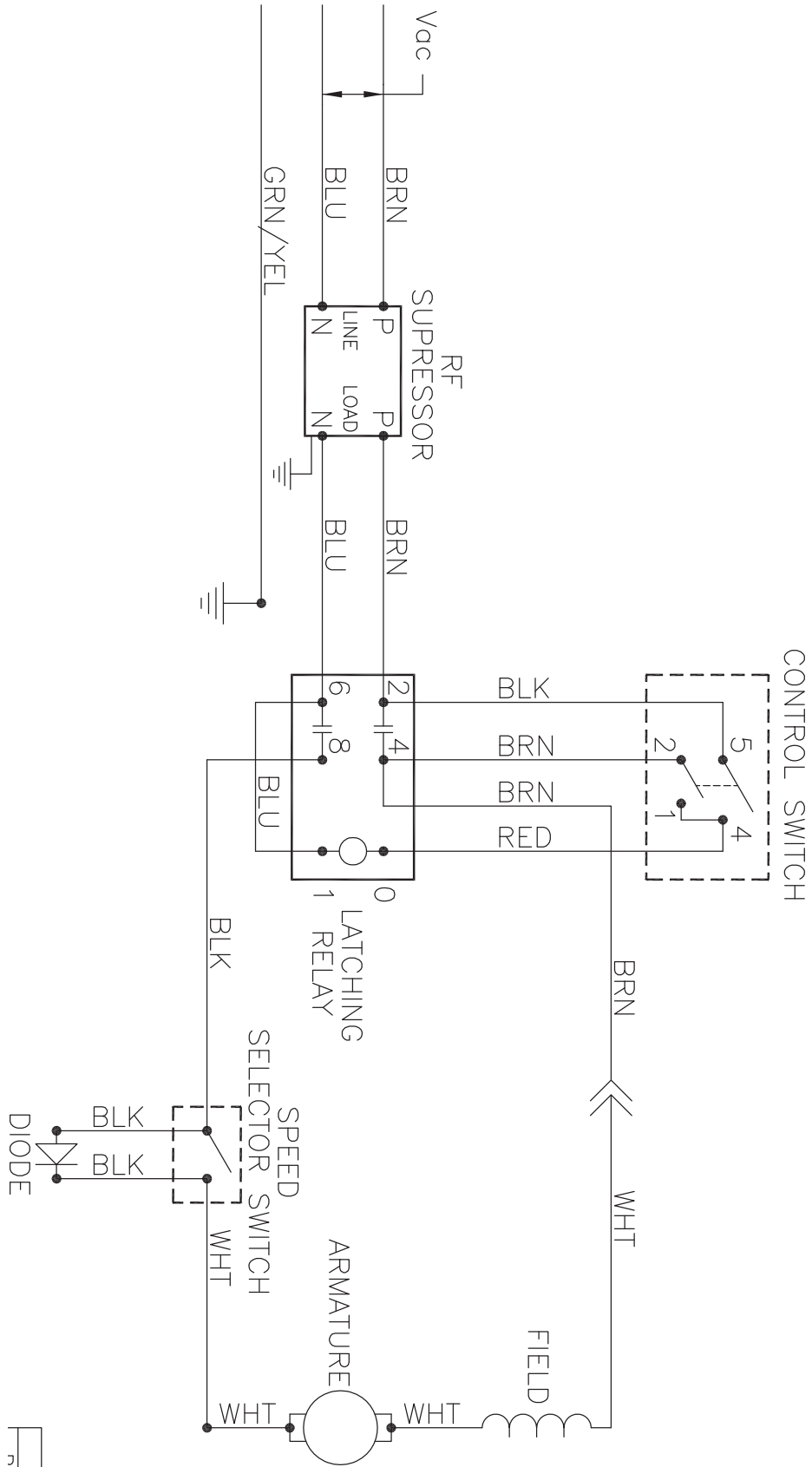
**Clarke**  
**American Sanders**  
**Model B-2 7" Spinner Edger**  
**Parts List #2**

Ref.	Part No.	Description	Qty.
1	42242A	Cord Assembly - 115 V	1
	42243A	Cord Assembly - 230 V	1
2	962015	Screw, 10-24 x 3/8	2
3	68705A	Wrench - Special	1
4	85333A	Screw - 1/4-20 x 2 Pn Hd	4
5	962823	Screw, 1/4-20 x 1/2	2
6	85411A	Screw - 6-32 x 1/4	4
7	84234A	Screw - 5/16-24 x 3/8 Flt Hd	1
8			
9	337504	Strain Relief	1
10	980657	Washer - 1/4 Lock	8
11	49301A	Wire Assembly	1
12	962330	Screw - 6-32 x 1/4 RD St Mach	1
13	962454	Screw - 1/4-20 x 1	4
14	962727	Screw, 8-32 x 1/2	2
15	46324A	Relay, Latching 115V	1
	46323A	Relay, Latching 240V	1
16	70686A	Plate - Name	1
17	85520A	Screw 8-00 x 1/2	3
18	45609A	Plug, 230V	1
19	16091A	Switch Box	1
20	49302A	Wiring Assembly	1
21	46711A	Paper Insulating	1
22	42400A	Diode	1
24	24303A	Handle - Left	1
25	62009A	Cap - Motor Housing	1
26	64601A	Holder - Wrench	2
27	62906A	Enclosure Relay	1
28	24535A	Housing - Motor	1
29	41972A	Cord Int.	1
30	54813A	Ring, Hog	4
31	16091A	Box - Switch	1
32	48800A	Washer - Insulating	12
33	41001A	Bushing - Insulating	3
34	87201A	Washer - Lock #6	4
35	920112	Nut - 6 x 32 Hex	1
36	50431A	Plate, Switch Hi-Lo	1
39	81217A	Nut 1/4-20	2
40	47320A	Switch - Toggle HiLo	1

Ref.	Part No.	Description	Qty.
41	911139	Nut - Wire	1
42	24302A	Handle - Right	1
45	46710A	Shield - Insulating	1
46	47421A	Switch, Control	1
47	215103	Label	1
48	215110	Label	1
49	39305a	Tube	1
50	46739A	Suppressor RF 240V	1
	46740A	Supressor RF 110V	1
51	920296	Nut 10 -24	2
52	962065	Screw - 8-32 x 1/4 Pn St Mach	4
53	962727	Screw, 8-32 x 1/2	4
54	980621	Washer	4
56	40717A	Holder, Brush	2
57	81303A	Nut	1
58	980601	Washer - SH #1214	1
59	40583A	Brush Terminated	2
67	40718A	Field Assembly - 115V	1
	40717A	Field Assembly - 240V	1
68	980699	Washer - SH #1210	2
69	58602A	Spring	1
70	85358A	Screw - 10-24 x 3 1/2 Pn SS	2
71	51126A	Bearing	1
72	60800A	Baffle	2
73	10111A	Armature - 115V	1
	10112A	Armature - 230V	1
74	65302A	Key	1
75	58113A	Seal	1
76	902550	Bearing	1
77	63701A	Gear - Pinion	1
78	57701A	Ring - Retaining	1
79	962070	Screw, 6-32 x 1/4	2
80	81210A	Nut Fixture 3/8 PT	2
81	62664A	Cover Relay Enclosure	1
82	47706A	Terminal 1/4 x 90° QD	3
83	47709A	Terminal 1/4 x 90° QD	2
84	47905A	Terminal 1/4 Blade	1
85	47711A	Terminal 1/4 QD	1
86	646302	Plate, Dial	1
[ ]	30050A	Case, Carrying	1
[ ]	56380639	Decal-Prop 65	1
[ ]#	56380216	Decal-Power Tool Warning	1

[ ] = Not Shown  
 # = New or Revised Since Last Update

**Clarke**  
**American Sanders**  
 Model B-2 7" Spinner Edger  
 Wiring Diagram 12/95



Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracja zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatumusten mukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu

**Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines**

**Τυπε/ Τυππι/ Τίπο/ Τύπος/ Tüüp/ Τίπας/ Τίπς/ Τυр/ Тίрус/ Тип/ Тір: B-2**

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i overensstemmelse med följande direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 06/42E/EC  
EC Low Voltage Directive 06/95/EEC  
EC EMC Directive 04/108/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-2-67  
EN 61000, EN 50366, EN 55012

2.23.2010

Year of Affixing the CE marking 2010

Don Legatt, Engineering Director  
Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto  
Industrivej 1  
9560 Hadsund, Denmark

**Clarke<sup>®</sup>**  
**American Sanders<sup>®</sup>**

14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408

[www.clarkeus.com](http://www.clarkeus.com)

Phone: 800-253-0367

Fax: 800-825-2753

©2010 Nilfisk-Advance, Inc.